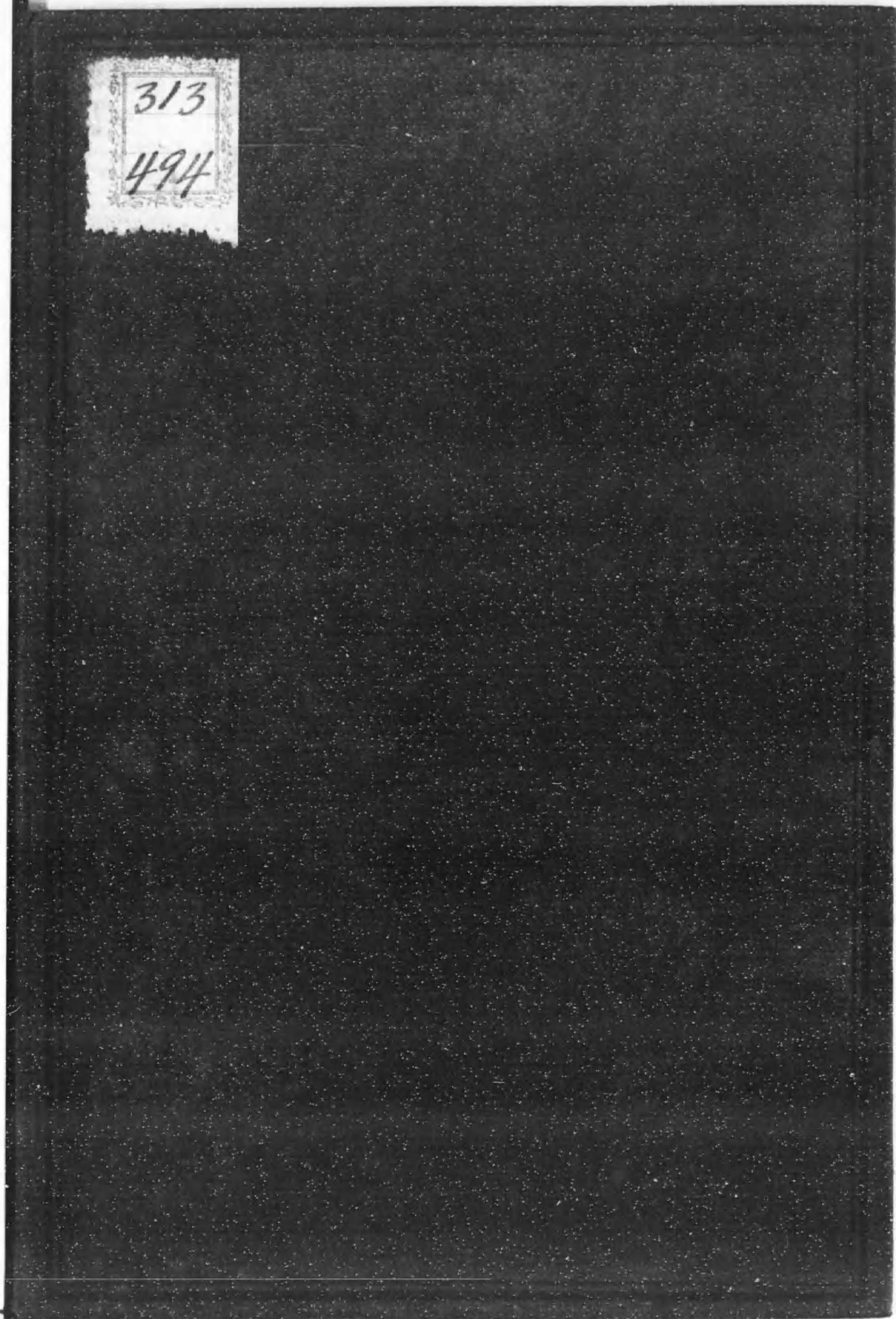




始

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 m

313
494



特 215
886

Neues
Deutsches Lehrbuch
Verfaßt

von

Prof. M. Satuma

Erste Auflage

佐久間政一編

新獨逸語教本

第壹版

Verlag von **Nanzando**



序

1. 本書は、文典と讀本とを併用し得ざる初學級の爲に、編纂されたるものにして、短期間に於て、文法の輪廓を習得すると共に、講讀・翻譯法の大體にも通曉せしむる事を目的とせり。

2. 本書を編むに當りて參照したるものは、

Bondar's German Method.

Enzinger, Gedanken über den deutschen Aufsatz.

Fauth-Wolff, Dichtung der Gegenwart.

Kayser and Montaser, Foundation of German.

Keegan, New German Grammar.

Macmillan, German Course I and II.

Spandhoofd, Lehrbuch der deutschen Sprache.

Whitney's German Grammar.

Whitney and Stroebe, Easy German Composition.

其他數種なり。なほ文例を選ぶに當りては、拙著「教科用獨逸文典」及び「教科用小文典」中に取られたるものと、重複せざるやうに注意したり。但し二三の例外は免れず。

3. 本書を校正するに當りて、通覽校訂の勞を取られたる同僚 Georg Würfel 氏及び友人成田秀三氏に對して、こゝに深甚なる謝意を表す。

昭和二年三月下旬

仙臺に於て

佐久間政一識

目 次

第 壹 篇

發音・綴字篇

第 一 章 文字及音	1
第 一 節 母音其一	1
第 二 節 子音其一	2
第 三 節 母音其二	9
第 四 節 子音其二	12
第 五 節 母音の長短	20
第 二 章 綴の分ち方	27

第 貳 篇

文法大要

I. 代名詞と動詞 sein	35
II. 第四格と動詞 haben	37
III. 動詞の現在變化	40
IV. 名詞の二格と三格	42
V. 三格支配の前置詞と動詞 werden	48
VI. 四格及二格支配の前置詞	51
VII. 三格と四格とを支配する前置詞	54
VIII. 形容詞の變化	58
IX. 話法の助動詞	67
X. 過去變化	71
XI. 完了形	79
XII. 分離及非分離動詞	86

XIII. 副文章	95
XIV. 受働	105
XV. 可能法	112
文法術語表.....	119

第 参 篇
讀 章

Der Abend am Waldraube (Löns)	124
Der erste Schnee (Raabe)	125
Das Gewitter (Stifter).....	126
Abendlied (Bierbaum)	128
Mondnacht (Milke)	129
Der Menschenauflauf (Fuchs)	130
Der Zug (G. Hauptmann)	132
Bochenmarkt (Strobl)	133
Das Weihnachtsamt (Rosegger)	134
Heimkehr (Miegel)	137
Das Mohnfeld (Falke)	138
Hilfe (Schäfer)	139
Bei den Spinnen (Keller).....	141
Bei Sperlings (Trojan)	143
Unsere Zugvögel (Gwald)	145
Der Weitsprung (Burte)	147
Die Schmiede (Rosegger)	149
Soldatenabschied (Lersch)	151
Soldatendienst (Frenssen)	152
附 録 符號及略字	155

第 壹 篇

發 音 ・ 綴 字 篇

第 一 章

文 字 及 音

(Buchstaben und Laute)

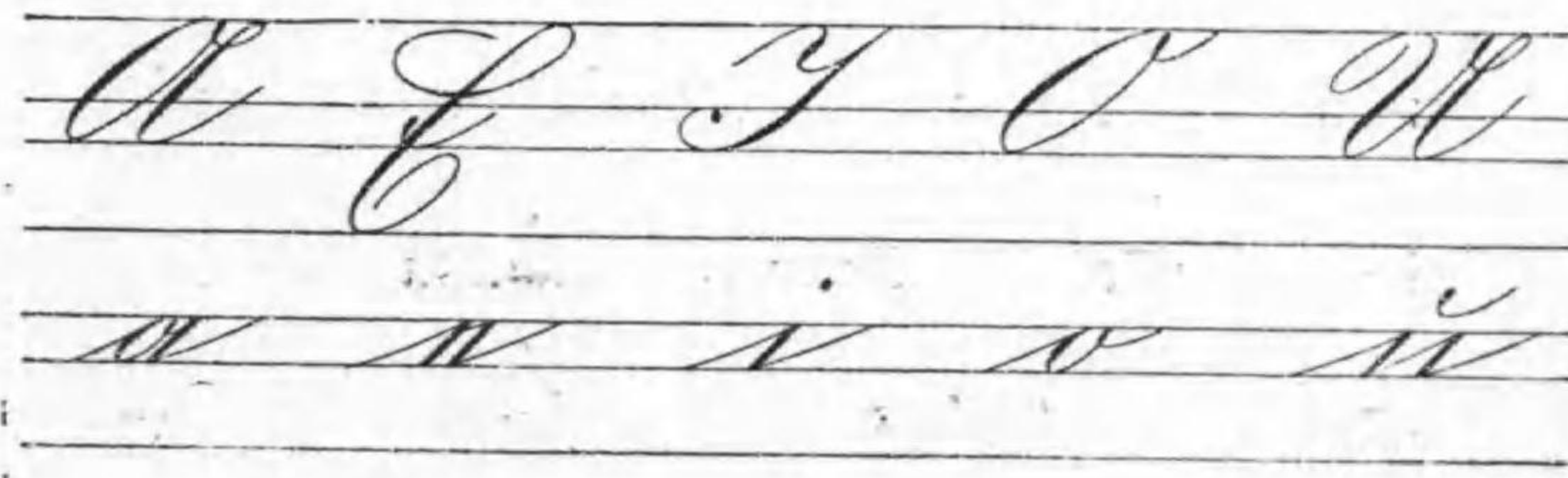
第 一 節

母 音 (Vokale)

其 一

A E I O U
a e i o u

【註】 各々その發音に長短あり



第二節

子音 (Konsonanten)

其 一

L R M N

l r m n

L R M N
l r m n

man Nā-me Ru-mé-li-en re-ál

in nūr Norm D-men um

nūn Ru-t-ne Lá-ren an

man Kunn ruol

Rimlinn in nūr

Norm Dmen in

nūn Rinn Lorn

【註】 名詞の頭字は常に大なり

D T B P

d t b p

D T B P
d t b p

da Land Dā-me Tēmpel dēm bin

dir Pōl Lob rund Band Mo-no-pōl

【註】 (1) 語及綴の終りにありては $d=f$, $b=p$.

【註】 (2) 高音なき綴中にある e は弱音にして後に
述ぶる \ddot{u} に近く、 $D\grave{a}me$ の e に於けるが如し

*der Lamm Wein
Zampel Sam bin
die Monopol Lob
ein Lamm Pol*

D B G R
 f v g t

*F V J R
f v g r*

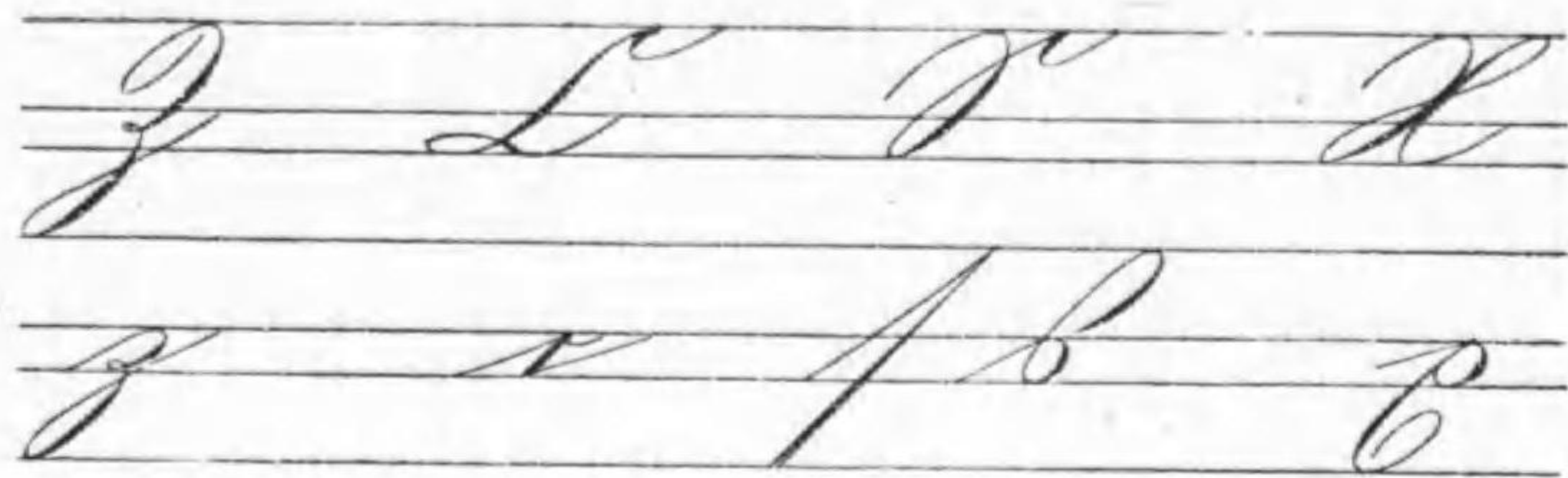
Muf Feld Fē=ber Flüt Wä=ter
Voll von vör güt gāb Māgb
Täg tām kind Karl Kerl

【註】 (1) 語及綴の終り又は語及綴の終りとなる子
音の前にありては $g=f$.

【註】 (2) 外來語にありては最後の v を除く外 $v=$
 w (=英 v): Verb Ad=verb pri=vāt; Mo=iv.

*Rief Tull Tunn
Flüt Kubur Koll
von vor gütt gab
Magg Tag Sam
Sam Paul*

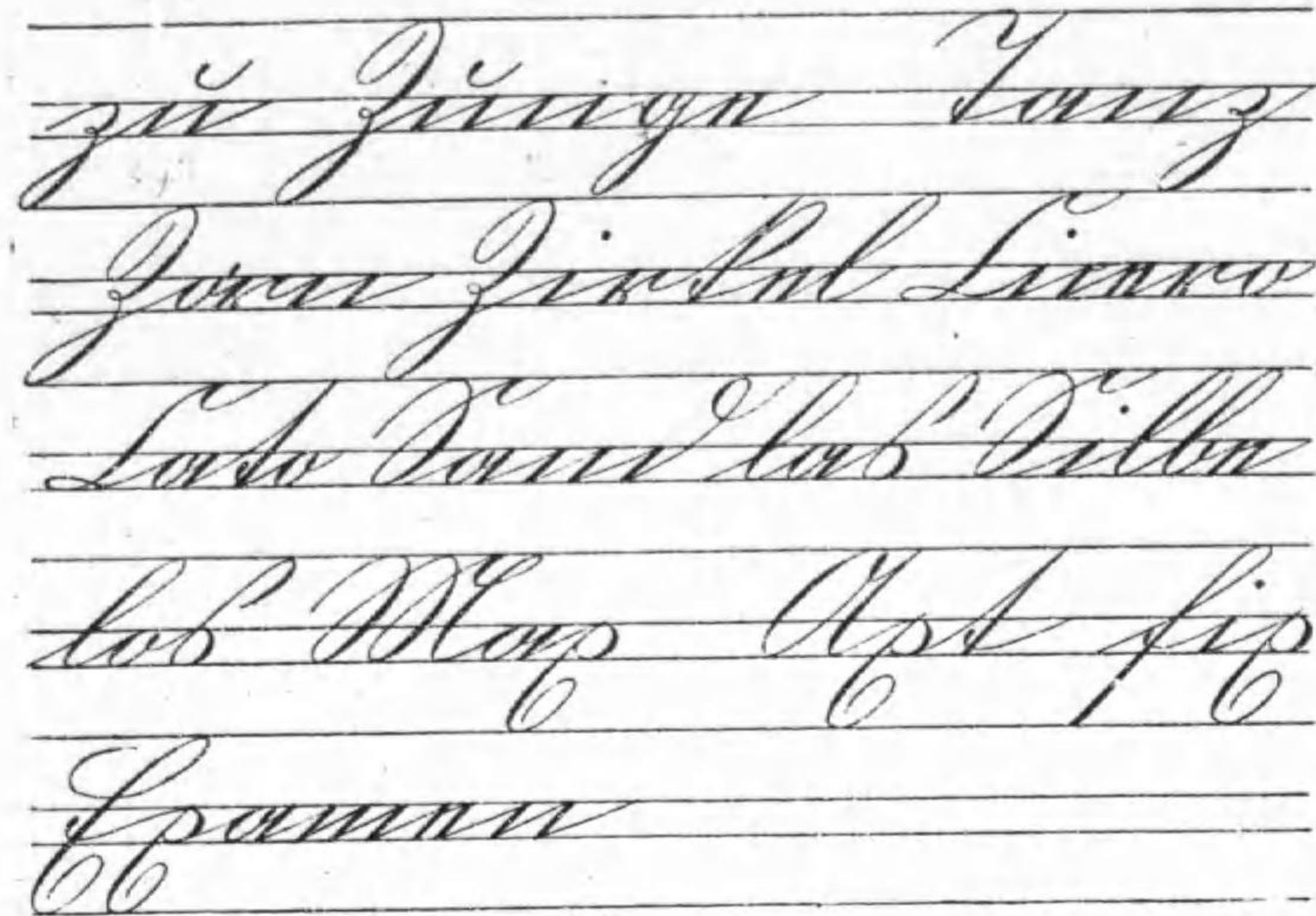
B G S X
 b c f, s r



【註】 s, ſ は語及綴の終りに用ふ

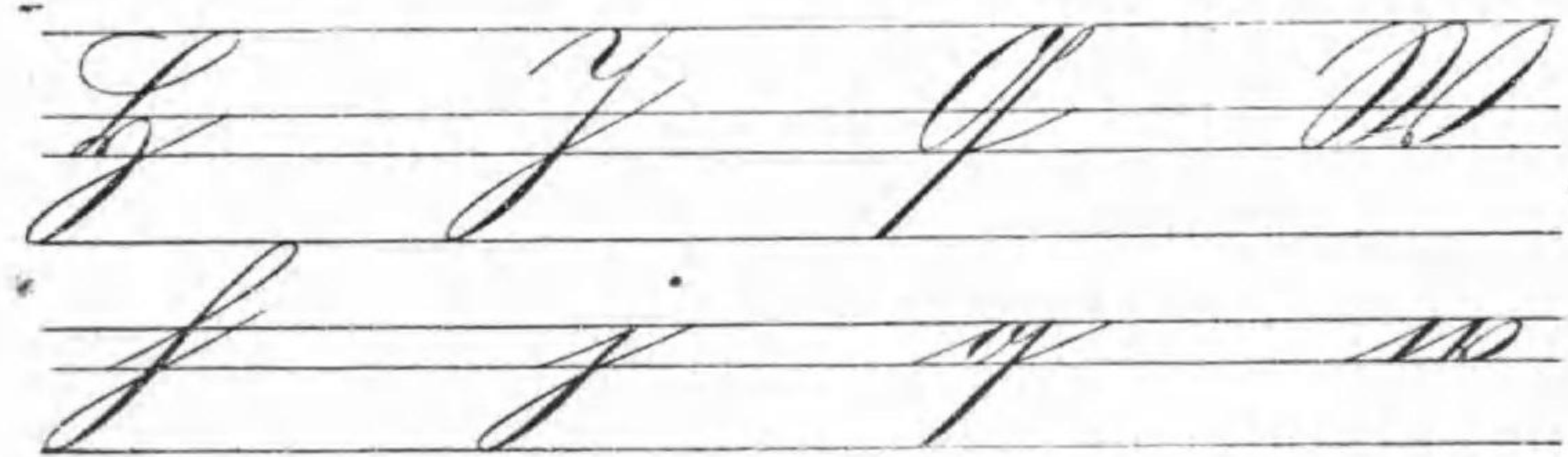
zū Zün=ge Tanz Born Bir=tel
 Cī=ce=rō Cā=tō Sand lās Sil=be
 lōs Max Art fir Grā=men

【註】 a, o, u, au (後出) 及子音の前にありては c=ts, 其他の母音の前にありては c=ts; 但し現今に於ては固有名詞以外は前の場合には ts, 後の場合には s を用ふ: Cēn=trum の代りに Zēn=trum; Co=mēt の代りに Ro=mēt. f は母音の前に於ては濁音となり, 然らざる場合は清音となる. (s は常に清音; ft, fp の場合は後に説明すべし).



h i q w
 h i q w

【註】 qu=fw (=英 kv).



hā=ben hō=ten Gūt Hund (Fund) Jagd
 jē=ne jē=der (ē=del) jā quēr be=quēm
 Duāl wō wēr war wēn was

*haben holen gut Hund (Fund) Jagd
 jene jeder (edel) ja quer bequem
 dual wo wer war wen was*

第三節

母音 (Vokale)

其二

Ä	Ö	Ü
ä	ö	ü

【註】 各々その發音に長短あり。ä, ö, ü の外に古體として ae, oe, ue なる形ありき。現今に於ても往々用ひらる。又印刷體としては ^ea, ^eö, ^eü なる形もあり

Ä Ö Ü
ä ö ü

Ä=ste Sä=ger Bär Gä'r=ten Ei
 E=sen hō=ren (hō=ben) (hē=ben) E=se (E=sen)
 ü=ber ü=bel mü=de lü=gen Jü'ng=ling (jung)

Ähn Jünger Lär Jür
 Ähn Ähn Jörn
 John böfa Lufan
 Ähn Ähn Ähn Ähn
 Ähn Jüngling

B. Ähn

Ähn Ähn

Ähn = { (1) i: Ähn-röt
 (2) ü: Ähn-rif
 (3) j: lo-yäl Ähn

Ähn Ähn Ähn
 Ähn Ähn Ähn

au eu (äu) ei (ah, eh, ai)

Ähn Ähn Ähn Ähn
 Ähn Ähn Ähn

Au'-ge faul Haus Maul heu'-te
 Häu'-ser teu'-er Mäu'-ler ei'-gen
 Kai'-ser ein feil Sey'-se Bay'-ern

Ähn Ähn Ähn
 Ähn Ähn Ähn
 Ähn Ähn Ähn
 Ähn Ähn Ähn
 Ähn Ähn Ähn

母音 (Vokale)

1. 單母音 (Die einsamen Vokale)

a e i (y) o u

2. 變母音 (Die Umlaute)

ä ö ü (y)

3. 複母音 (Die Diphthonge)

au eu (äu) ei (ai, ey, ay)

第四節

子音 (Konsonanten)

其二

Ch ch

Ch ch

ach=ch: Būch (Nūf) Gauch fū-chen Dach Nacht hōch
auch (auf) doch Tōch-ter

ich=ch: reich leicht euch Milch nichts Chī-na Recht Che-
mie feucht Mönch (Mēn-ge) Tōch-ter (Tech-nik)

【註】(1) 語又は綴の終りにある g を ch の音となすものあり。ach=ch に倣ふもの: Täg; ich=ch に倣ふもの Weg.

【註】(2) 然れども語尾に於ては =ig=ich: Rō-nig, wē-nig, ē-wig; 但し後に =lich が来る場合は ig=it: fōnig=lich ēwig=lich.

【註】(3) 又希臘語より傳來せる語にありては, ch が a, o, u 及子音の前にある時は常に f 音を有す:

Cha-rakt-ter Chör Chlör.

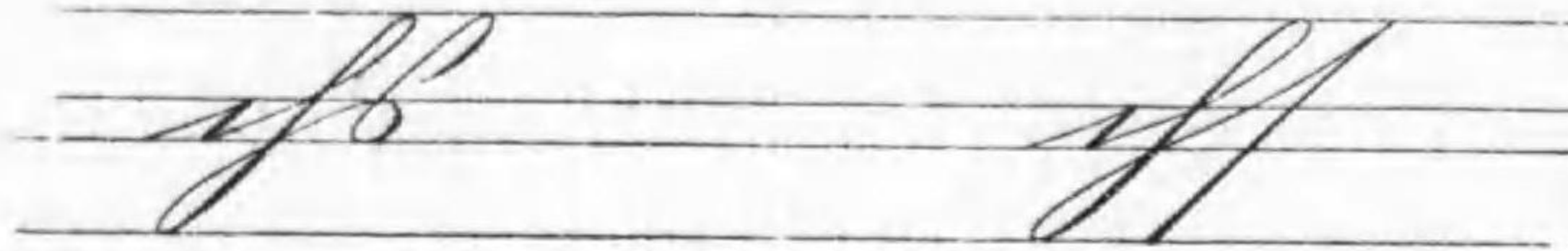
その他は ich=ch に倣ふ:

Chē-mi-ker Chī-rurg. 但し佛語より來りしものは ch の音を有す: Chef, Cha'r-la-tān.

*Lauf fünf Lauf
auf reich Milch
nicht Raft König*

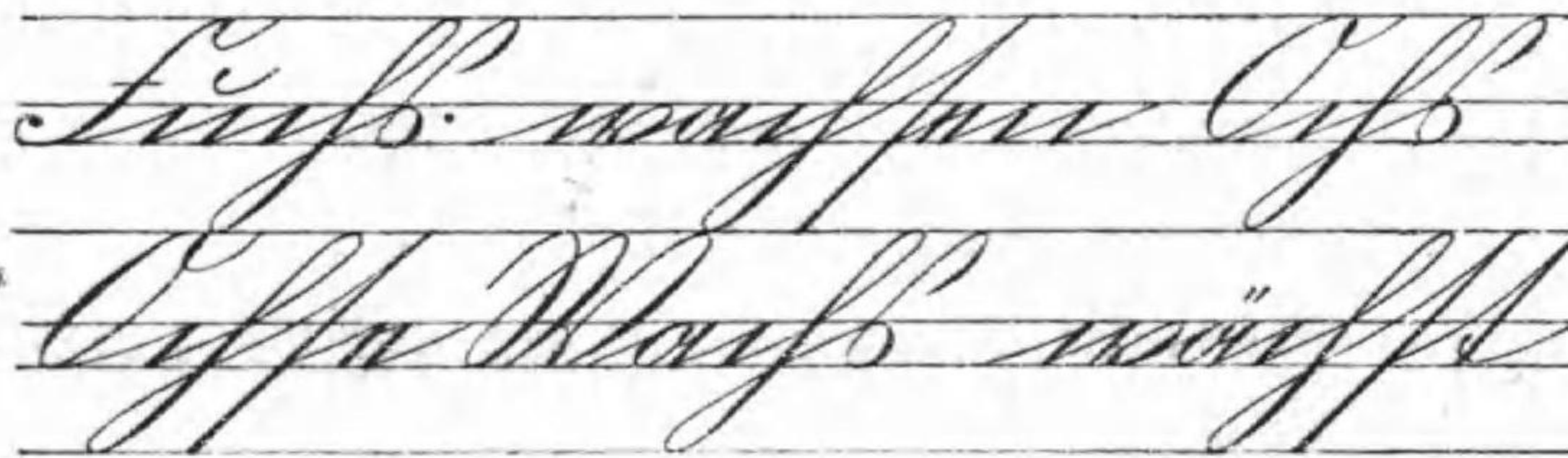
chs

chf



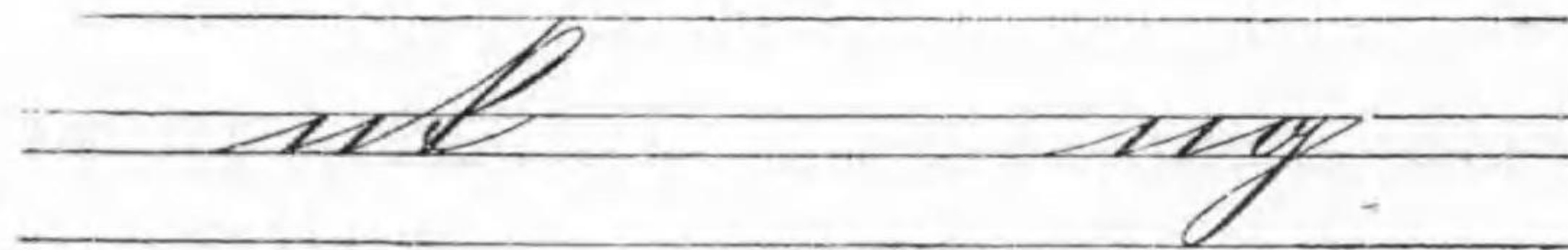
Fuchs	wäch=sen	Dchs	Dch=se
Wächs	Wei'ch=sel	Ei=dech=se	wächst

【註】語尾の變化によりて chs, chf となれる場合は
本來の音を失はざるを普通とす。des Gemachs,
nächt, höchst の如し。



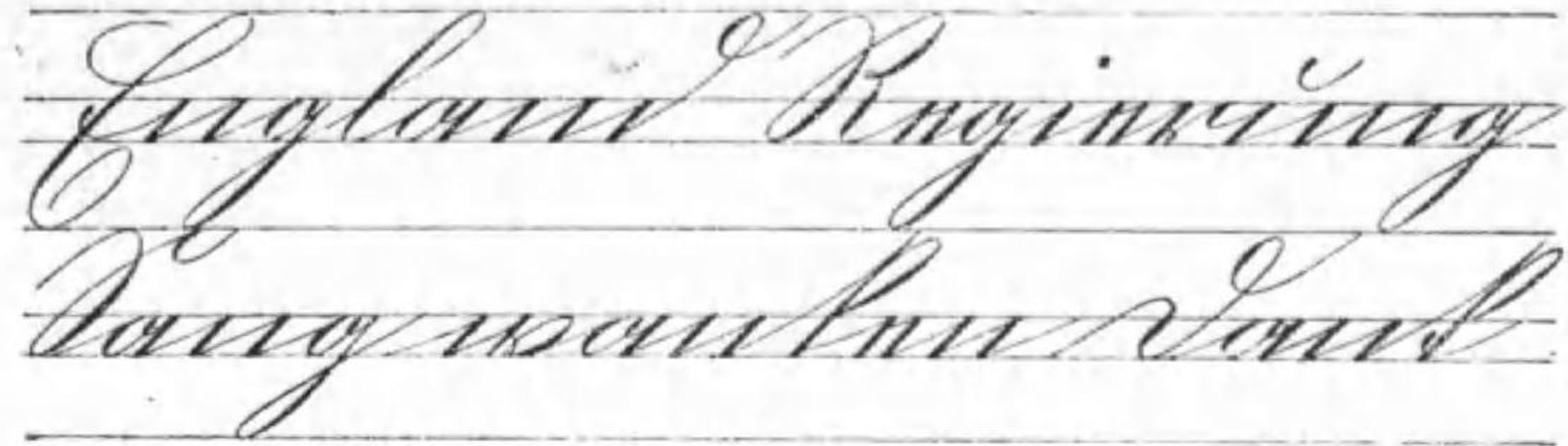
nt

ng



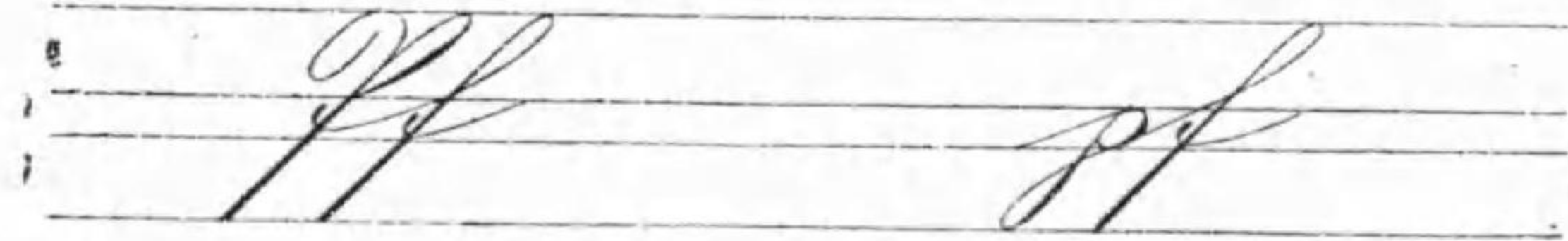
Eng=land	Re=gie'=rung	Gang	Sang	Wän=ken
Danf	bän=ken	brin=gen	bän=gen	

【註】北獨逸の大部分に於ては終りの ng を nt と
同じ様に發音す。

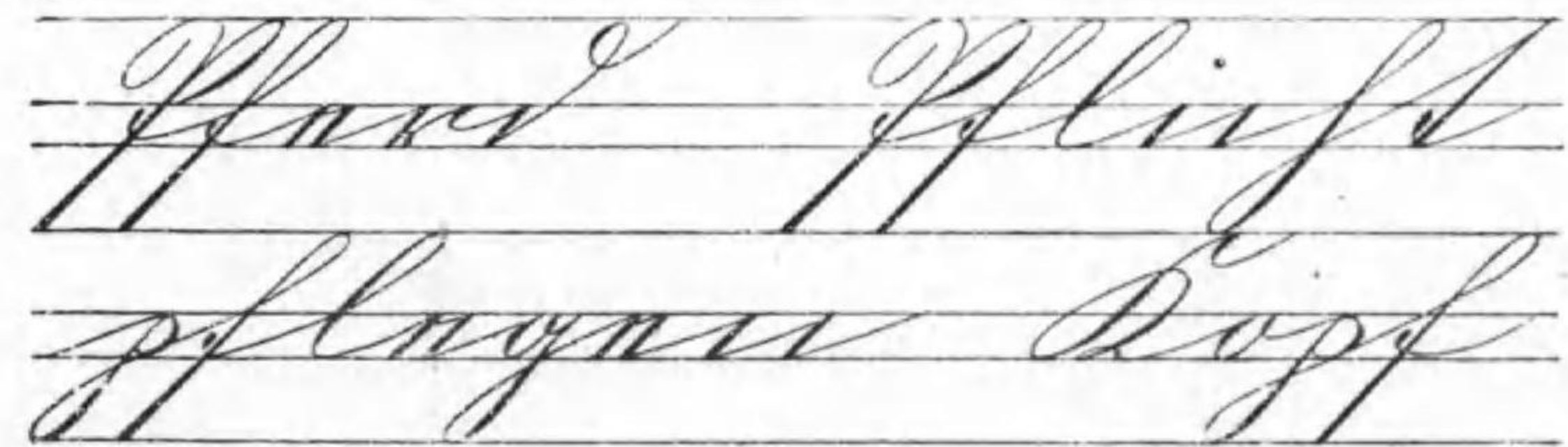


Pf

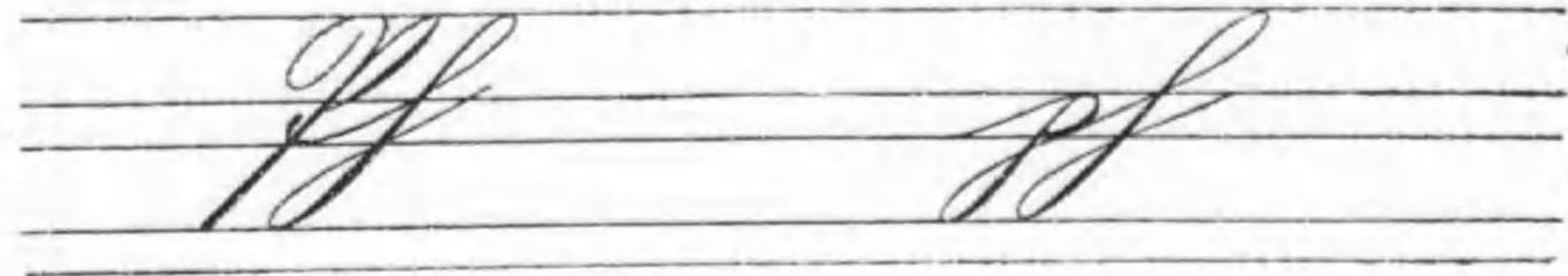
pf



Pferd (Feld)	Pflicht	Pflug	Pfund (Fund)
(Gund)	pflē=gen	Pfei-fe (fei=ge)	Pflän=ze
Pfand (fand)	Kopf	Topf (Coff)	

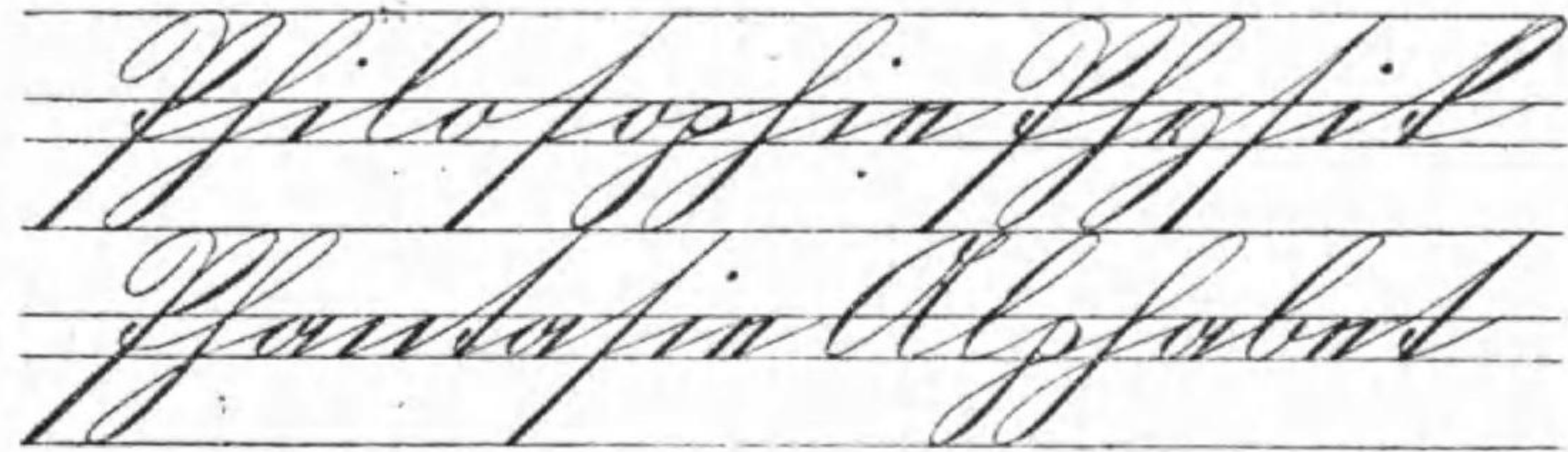


Ph ph

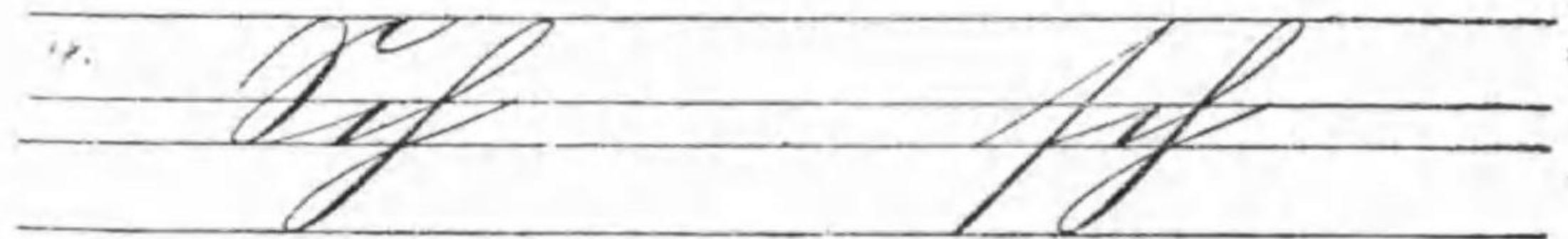


Phi-lo-so-phié Phi-lo-lög Phan-ta-sie'
 Phy-sik (Phy'-sit) Al-pha-bē't Phräse

【註】 ph=f. 故に Abolph はまた Adolf とも記さる。



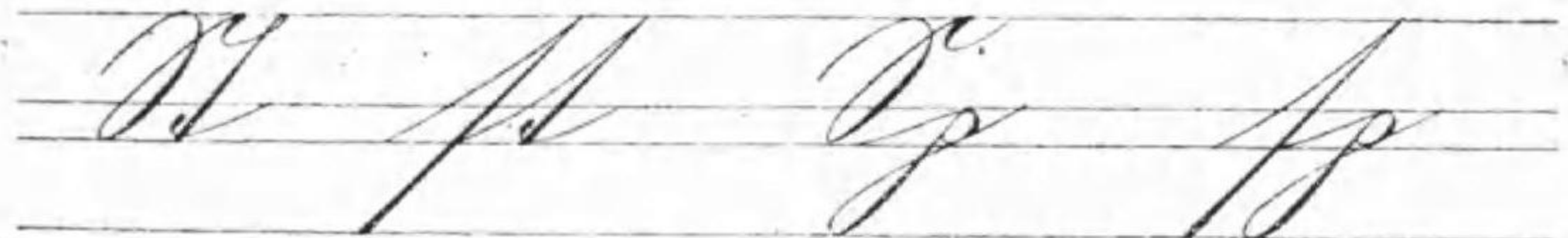
Sch sch



schön schön Schein schau'en
 rasch Fleisch schnei'den Schü=le
 schwi'n-gen schmei'heln Men=schen

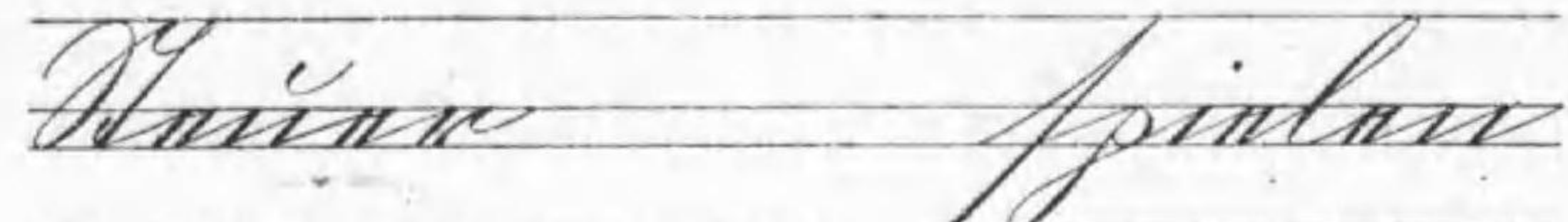
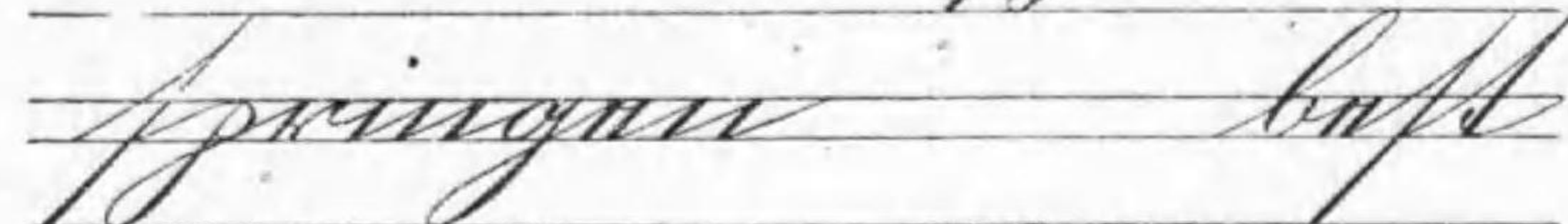
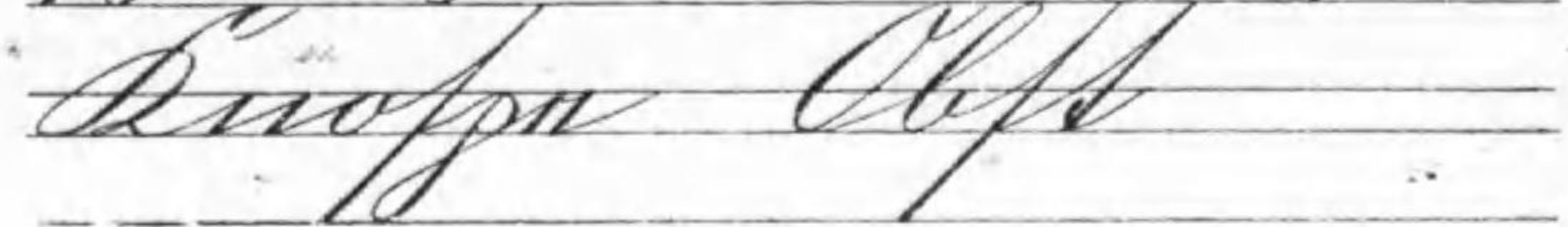


St st ; Sp sp

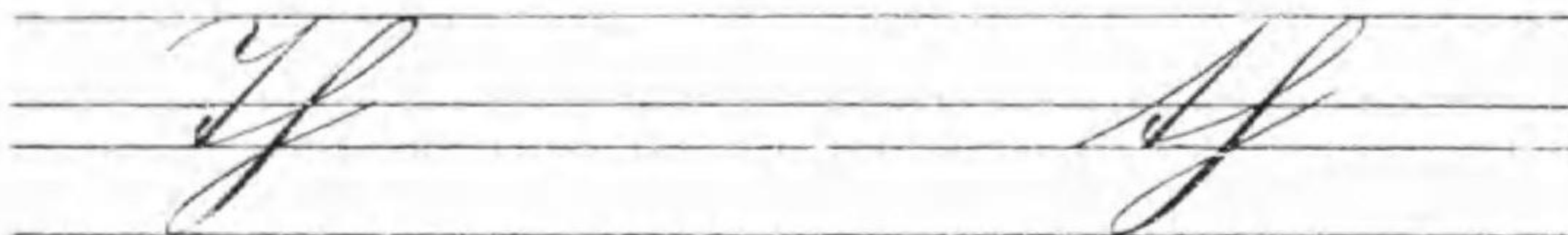


Steu'er Stein spie'len spri'n-gen best
 ist Knöf-pe Obst Herbst Spür

【註】 語頭にありては st=scht, sp=schp. 又語及綴の終りの子音の前にありては b=p.

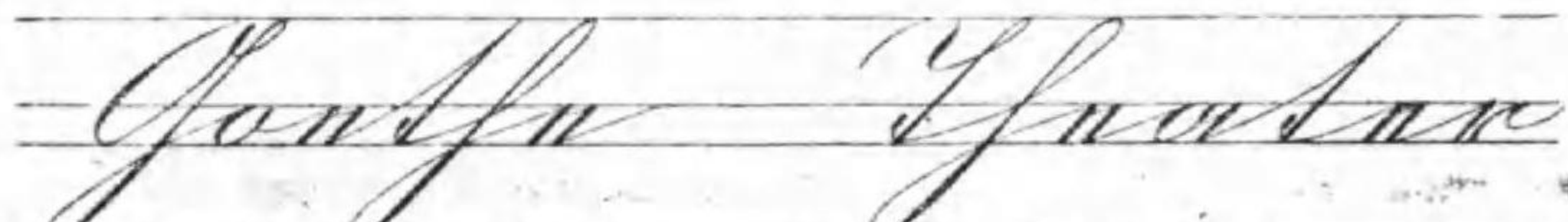
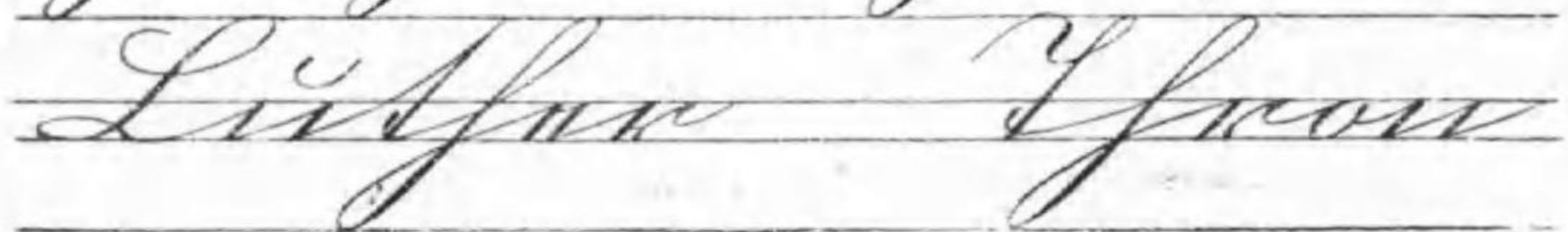




Th **th**

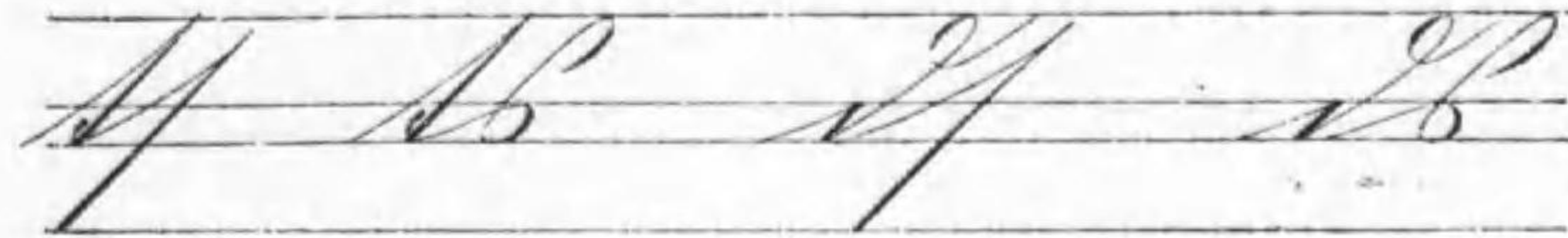


Goe'-the The-ã-ter Lü'-ther A-po-thé-ke
 Thron The-o-rié Ma-thil-de

【註】 固有名詞及外來語に限りて用ふ、其他は現今に於てはりを略す。例へば Thal は Tal, Thee は Tee となるが如し。

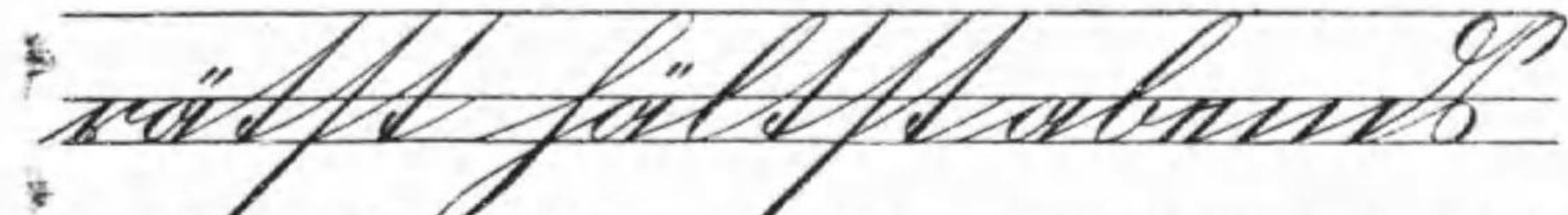
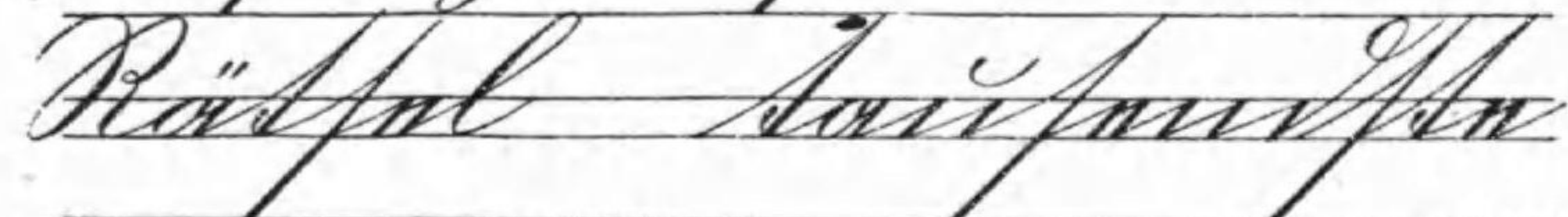
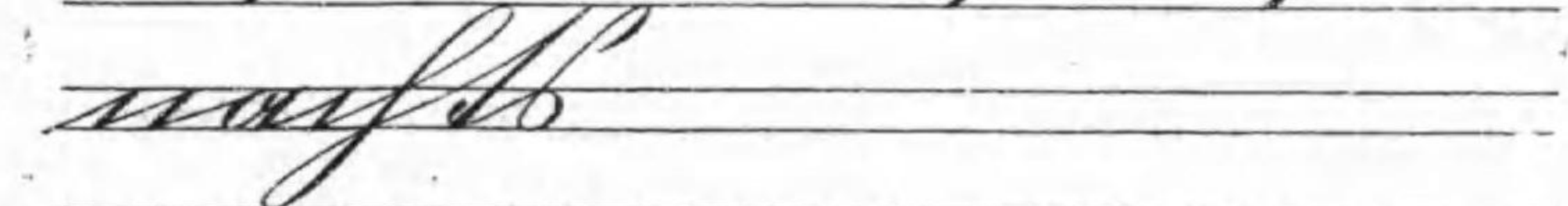



ts **ts** ; **ds** **ds**

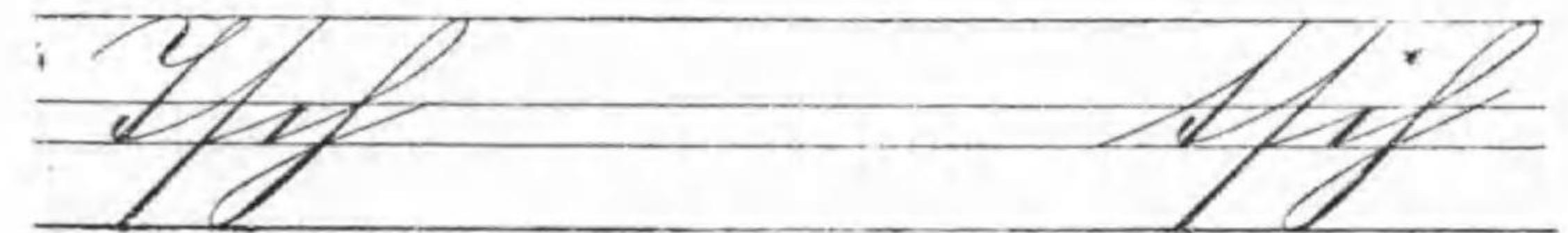


rätst hältst ä-bends
 Rät-sel tau'-sen-dste nachts

【註】 ts 音は他國語にありては t を以て表さるることあり。Nati-on, Pa-ti-ent の如し。

Tsch **tisch**



deutsch Deutsch'-land Döl=met=scher Peit=sche
Tsché=che Tschí=fu (tief)

*deutsch deutschland dölmetischer peitsche
tscheche tschifu*

第五節

母音の長短 (Dehnung und Schärfung)

aa oo ee

Mal Saal Paar Haar
Boot Moor Moos
See Meer See-le leer Schnee

*mal saal paar haar
boot moor moos
see meer see-le leer*

ah äh; oh öh; uh üh; eh

Gahn Gäh'-ne Jahr äh'n-lich Sohn
Söh'-ne roh Uhr kühn Stuhl
Etü'h'-le Eh'-re sehr zehn

【註】 無聲なる り は前の母音を長くす。

*gahn gähne jahr ähnlich sohn
söhne roh uhr kühn stuhl
etühle ehre sehr zehn*

ie ih ieh

wie die vier Phi-lo-so-phié' Me-lo-die
ihm ihr ih'-nen Vieh zieht sieht

【註】 前に高音ある綴あらば ie は分離して i-e と
なる: Li-li-e Famí-li-e Á-sien.

minnere Philosophin
ihm ihm die Pfist

【註】 然れども長音は母音一個にてもあらはさるる
 ことあり. mir nür Bär 等前に出でたるが如し

ff

gg

【註】 斯の如き複子音は前の母音は短かし

Stoff Schiff hof=fen (Höf) Eg=ge
 eg'=gen Dog'=ge öff'nen (D=fen) schaf'=fen
 (Schäf) Flag'=ge (Lä=ge)

Stoff schiffen gegen

ll

rr

fol (Sö-le) Bul=le will Ball bel=ten
 Herr (Heer) Narr ir=ren starr (Stahl)
 mir=ren

fol Narr Lillu

nn

mm

denn (den) wenn (wen) wann Län=ne
 kom=men fromm Him=mel Rän=ne (kän)
 Schlün=mer Lamm (Lä=ma)

inn Himmel
flümmen

pp

bb

Sup'=pe Pup'=pe Eb'=ben (ē=ben)
knab'=bern (Knā=ben) zap'=peln

Puppen Knaben

ff

ß

Kláf=se Wáf=ser éf=sen Schloß Schlöf=fer
Fluß Flúf=se Fúß Fü'=ße Ruß
Rúf=se Grúß weiß má=ßig ge=nie'=ßen
wif=sen wíft múf=sen múf=te

【註】 ß はその音及性質 ff と同一なるも、二つの母音の間にありて前者長母音なるときは、この形をとる。gießen, grüßen 等の如し。又語或は綴の終りに於ては前の母音の長短に係らず ß を用ひ、終りの t の前に於ても亦然り。

*Plaffe Tflöffer wif=
für Grúß müßig*

tt

dd

fatt Gott Müt=ter (Müt) Wid=der
(wie'=der) Bét=ten (bé=ten) statt (Staat)

【註】 dt=t. 但し Stadt=statt.

Stadt Luden Witten

ß (=ss)

t (=ff)

Siß Bläß nít=zen (pei't=schen)
dicť Rocť Sacť C'de Zúcker

Sitz müßig für für

【註】(1) 綴を分つ際には *df* は *ff* とすれど、*th* は *t* と *h* とに分ち、*ph* とすることなし。例へば *Zucker* は *Zuf-fer* なれど、*sitzen* は *sit-zen* なり。

【註】(2) *ss* は *s* と其の音同一なるも、*ss* と書くべきものを、*s* となすを得ず。例へば *Stizze* の如し

子音 (Konsonanten)

(1) 単子音 (Die einfachen Konsonanten)

(a) 文字、音共に單一なるもの。

b d f g h i k l m n p r

f (s) t v w

c (=t の場合)

(b) 文字複合にして音單一なるもの。

ch ph f sch th

(2) 複子音 (Die zusammengesetzten Konsonanten)

(a) 文字單一にして音複合なるもの。

c (=ts の場合) t (=fs) z (=ts)

(b) 文字音共に複合なるもの。

pf ft sp qu (=fw); 等

第二章

綴の分ち方。

(Silbentrennung)

綴 (Silbe) の数は其の語のうちに含まれたる單母音、變母音又は複母音の數に同じ。

D Ei bei Blei Frucht Strumpf;

Sil-be Vo-kal Ein-heit See-le bau-en

綴を分つ細則は次の如し。

(1) 一個の子音が二個の母音の間に存するときは、該子音は後の綴に加はる。

Blü-ten ru-fen Kna-be Häu-ser Kö-nig.

(2) 二個の母音の間に二個又は二個以上の子音が存するときは、最後の子音は後の綴に加はる。

war-ten Hun-ger Ket-te Lip-pe Knof-pe

Raf-fe krat-zen Städ-te Gärt-ner Ant-lik

fürch-ten Bett-ler

但 *df* は *ff* として分つこと前節に述べたる如し：

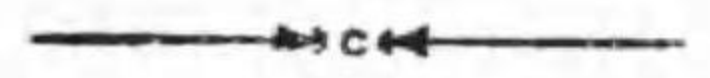
Zucker = Zuf-fer.

(3) *ch, sch, f, ph, ft, th* 及他國語に於ける *l, r* の前の *b, v, d, t, g, f* は常に分離せず。

Bücher Kächer Deut=se Fische Ge=ogra= phie, Klö=ster Ma=thil=de Bü=bli=kum Mé=trum Hy=dránt Di=plo=mát Mé=trik

【註】複合語は發音の如何に關せず、まづ其構成によ りて分解し、然る後上記の規則によりて綴を分 つべし。例へば

Fürstenschloß を先づ構造によりて Fürsten=schloß となし、更に Für=sten=schloß と分ち； Türangel を Tür=angel とし、更に Tür=an=gel とするが如 し。又 darum は da=rum と發音せられるれど、 dar=um と分たれ、Interesse は Inte=reße と發音 せられるれど、Inter=esse と分つが如し。



獨逸文字		羅典文字	
印刷體	筆寫體	印刷體	筆寫體
A	a	A	a
B	b	B	b
C	c	C	c
D	d	D	d
E	e	E	e
F	f	F	f
G	g	G	g
H	h	H	h
I	i	I	i
J	j	J	j
K	k	K	k
L	l	L	l
M	m	M	m
N	n	N	n
O	o	O	o
P	p	P	p

D	q	Q	q	Q	q
R	r	R	r	R	r
S	i, s	S	s	S	s
T	t	T	t	T	t
U	u	U	u	U	u
V	v	V	v	V	v
W	w	W	w	W	w
X	x	X	x	X	x
Y	y	Y	y	Y	y
Z	z	Z	z	Z	z

【註】 s は拉丁文字の間にては B 又は G, 之を ss とすを得ず。
 筆寫體は拉丁文字の間に於ては *ss* 此代りに *ſs* を用ゐることを得
 す、又 *ſſ* の場合には *ss* を用ゐる。 *ſs* の代りに *ss* を用ゐるは
 取らず。

Ich furcht
die furcht zuefueh
ren Weges, den
ſchick im die furcht.
den Lohren flucht
im furcht der furcht.
den furcht der furcht.
den furcht der furcht.
den furcht der furcht.
den furcht der furcht.

Das ist ein liebster
 Kaffee und die Pflanzung
 in ein Pflanzhaus
 zum guten Pflanz
 Aufstehenden Fische
 nicht misshandelt
 ein Pflanzhaus mit
 der Pflanz Fische
 zu Pflanz Fische
 Rappan.

Das Pferd.

Die Pferde ziehen den Wagen, den
 Pflug und die Egge. Der Bauer
 pflügt und egget das Feld. Danach
 säet er Roggen, Weizen, Gerste und
 Hafer. Der Regen erfrischt die
 Pflanzen. Der Hafer ist die liebste
 Nahrung der Pferde. Die Pferde
 brauchen gute Pflege. Verständige
 Fuhrleute misshandeln die Pferde nie
 mit der Peitsche. Schwarze Pferde
 heißen Rappen.

Das Pferd.

Die Pferde ziehen den Wagen, den Pflug und die Egge. Der Bauer pflügt und egg(e)t das Feld. Danach säet er Roggen, Weizen, Gerste und Hafer. Der Regen erfrischt die Pflanzen. Der Hafer ist die liebste Nahrung der Pferde. Die Pferde brauchen gute Pflege. Verständige Fuhrleute mißhandeln die Pferde nie mit der Peitsche. Schwarze Pferde heißen Rappen.

第 貳 篇
文 法 大 要

I.

代名詞と動詞 sein

ich bin (I am)	wir sind (we are)
du bist (thou art, you are)	ihr seid (you are)
er (sie, es) ist (he, she, it is)	sie sind (they are)
Sie sind (you are)	

【A】

Was ist das?	Das ist das (the) Buch.
Wo ist das Buch?	Es ist hier.
Wie ist das Buch?	Es ist neu.

【B】

Ist das der Stuhl?	Ja, das ist der Stuhl.
Ist das die Tür?	Nein, das ist die Tafel.
Ist das auch die Tür?	Nein, das ist das Fenster.

【C】

Ist das ein (a) Bleistift?	Ja, das ist ein Bleistift.
Ist das auch ein Bleistift?	Nein, das ist kein (no) Bleistift.

Ist das kein Buch? Nein, das ist kein Buch.
Ist das kein Heft? Doch, das ist ein Heft.

【D】

Was bist du? Ich bin (ein) Schüler.
Ist er auch (ein) Schüler? Nein, er ist (ein) Lehrer.
Wo ist der Lehrer? Er ist dort.
Wo ist die Lehrerin? Sie ist hier.

【E】

Was bist du? Ich bin (ein) Amerikaner.
Ist er auch (ein) Amerikaner? Nein, er ist kein Amerikaner.
Ist er (ein) Engländer? Ja, er ist (ein) Engländer.
Sind Sie (ein) Chineser? Nein, ich bin kein Chineser.
Sind Sie (ein) Japaner? Ja, ich bin (ein) Japaner.
Sind Sie kein Japaner? Doch, ich bin (ein) Japaner.

【F】

Wer bist du? Ich bin Hei'nrich.
Wer ist er? Er ist Wil'helm.
Was seid ihr? Wir sind Schüler.
Bin ich auch (ein) Schüler? Nein, Sie sind (ein) Lehrer.
Was sind sie dort? Sie sind auch Lehrer.

【G】

Ist das Wetter schön? Ja, es ist sehr schön.
Ist das Wetter nicht schön? Doch, es ist schön.

Ist es kalt? Nein, es ist warm.
Ist es nicht warm? Doch, es ist warm.

【H】

1. Der Lehrer ist alt; aber die Schüler sind jung. —
2. Wir sind nicht alt, sondern jung. — 3. Heinrich ist fleißig, aber Jöha'n'n und Fried'rich sind faul. — 4. Bin ich faul? Nein, Sie sind nicht faul, sondern sehr fleißig. —
5. Das Buch hier ist neu, aber das Buch dort ist nicht neu, sondern ziem'lich alt. — 6. Das Buch hier ist nicht alt, sondern ganz neu.

II.

第四格と動詞 haben

ich habe (I have)	wir haben (we have)
du hast (thou hast, you have)	ihr habt (you have)
er (sie, es) hat (he, she, it has)	sie haben (they have)
Sie haben (you have)	

	定冠詞	不定冠詞	不定數詞
男	一. der (the)	ein (a)	kein (no)
	四. den	einen	keinen
女	一. die	eine	keine
	四. die	eine	keine

中	一.	das	ein	kein
	四.	das	ein	kein
複	一.	die	—	keine
	四.	die	—	keine

【A】

Was haben Sie da, Herr? Ich habe hier ein Messer.

(Mr.) Runze?

Ist das Messer scharf? Nein, es ist stumpf.

Haben Sie auch ein Messer, Herr Grant? Nein, ich habe kein Messer.

Herr Grant?

Haben Sie keine Feder? { Nein, ich habe keine Feder.
Doch, ich habe eine Feder.

【B】

Hat Karl einen Bruder oder eine Schwester?

Er hat keinen Bruder, auch keine Schwester.

Habt ihr einen Onkel oder eine Tante?

Wir haben einen Onkel, aber keine Tante.

Hast du keinen Onkel?

Nein, ich habe keinen Onkel.

Doch, ich habe einen Onkel.

【C】

Wieviel Onkel hast du, Fritz? Ich habe zwei Onkel.

Hast du auch zwei Onkel, Hans? Nein, ich habe keinen Onkel.

Wieviel Kinder hat deine Tante, Meine Tante hat drei Kinder.
Marie?

Hat deine Tante auch drei Mein, sie hat kein Kind.
Kinder?

【註】 mein (私の) dein, (お前の), sein (彼れの), ihr (彼女の, 彼等の), Ihr (貴君の) は不定冠詞と同様に變化す。

【D】

1. Wilhelm hat einen Bruder und eine Schwester. —
2. Der Bruder hat jetzt ein Geschäft. — 3. Wo hat er das Geschäft? — Er hat das Geschäft in Berlin. — 4. Mein Bruder hat auch ein Geschäft, aber nicht in Berlin, sondern in München. — 5. Was ist seine Schwester? — 6. Seine Schwester ist Lehrerin. — 7. Ist Ihre Schwester auch Lehrerin? — 8. Nein, sie ist keine Lehrerin, sie ist Schnei'derin.

名詞の一格と四格

男	der, ein, kein, mein	Bruder, Onkel
	den, einen, keinen, meinen	Bruder, Onkel
女	die, eine, keine, meine	Schwester, Tante, Feder
	die, eine, keine, meine	Schwester, Tante, Feder
中	das, ein, kein, mein	Messer, Buch, Kind
	das, ein, kein, mein	Messer, Buch, Kind
複	die, keine, meine	{ Brüder, Onkel Schwestern, Tanten, Federn Messer, Bücher, Kinder

【註】 不定冠詞は複數形なし、又名詞は複數に於て、單數の形を變ずるものさ、變ぜざるものさあり。

III.

動詞の現在變化

ich	—e	wir	—en
du	—(e)st	ihr	—(e)t
es, sie, es	—(e)t	sie	—en

例

	leb-en	red-en	geh-en
ich	leb-e	red-e	geh-e
du	leb-st	red-est	geh-st
er	leb-t	red-et	geh-t
wir	leb-en	red-en	geh-en
ihr	leb-t	red-et	geh-t
sie	leb-en	red-en	geh-en

【A】

Wo lebt Ihr Onkel jetzt? Mein Onkel lebt in Am̄erika.
 Lebt Ihre Tante auch in Am̄erika?
 Nein, sie lebt in England.

Wo leben Ihre Eltern*? Meine Eltern leben in Kanada.
 Was ist Ihr Vater? Mein Vater ist (ein) Kaufmann.

【註】 die Eltern は常に複數也

【B】

Haben Sie eine Zeitung? Nein, ich habe keine Zeitung.
 Lesen Sie die Zeitung? Nein, ich lese sie¹ nicht, ich habe keine Zeit.
 Liest² Ihre Mutter auch keine Zeitung? Doch, sie liest sie gern.

Welche³ (which) Zeitung Sie hält die* Afahi.
 hält⁴ sie?

*1 sie の四格は、同じく sie 也。

*2 lesen; ich lese, du lies(est)t, er liest と變化す。

*3 男—welch-er, 男四welch-en; 女—四welch-e; 中—四welch-es; 複—四welch-e.

*4 halten; ich halte, du hältst, er hält; wir halten.

【C】

Wie heißt ihr, und wie heißen zwei Schüler dort?
 Wir heißen Johann und Karl, und sie heißen Wilhelm und Max.

Heißen Sie Johanna, Fräulein?

Nein, meine Tante heißt so, ich heiße Luise.

Wie heißt die Straße hier?

Die Straße hier (Sie) heißt die Wilhelmstraße.
 (ob. Das ist die Wilhelmstraße.)

* heißen は du に於て二つの形を持つ; du heißt 又は du heist.

【D】

1. Wie spät ist es jetzt?
 Es ist zwei¹ Uhr.

Um*² wieviel Uhr kommt Ihr Bruder nach*³ Hause?

Er kommt gewöhnlich um vier Uhr.

Was macht er zu*³ Hause?

Er studiert Deutsch.

2. Was suchen Sie dort?

Ich suche die Tassen.*⁴

Die Tassen sind hier. Haben Sie Milch?

Nein, ich habe jetzt keine Milch.

Wieviel Uhr ist es?

Ich weiß*⁵ nicht, fragen Sie meine Schwester!

Sie hat meine Uhr.

【注】 *¹ die Uhr は (1) 「時計」の意味なるとき、複数に die Uhren; 例へば zwei Uhren (二つの時計), sieben Uhren (七つの時計); (2) 「時」の意味なるときは其儘; zwei Uhr (二時), sieben Uhr (七時).

*² um は前置詞にて、其次に来るものは四格.

*³ nach Hause (家へ); zu Hause (家に) は共に熟語.

*⁴ die Tasse (茶碗), その複数に die Tassen.

*⁵ wissen は不規則に變化す; ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, ihr wißt, sie wissen.

IV.

名詞の二格と三格

男	{	[一]	der, ein, mein, Ihr	Lehrer (Bruder)
	{	[二]	des, eines, meines, Ihres	Lehrers (Bruders)
	{	[三]	dem, einem, meinem, Ihrem	Lehrer (Bruder)

女	{	[一]	die, eine, meine, Ihre	Lehrerin (Schwester)
	{	[二]	der, einer, meiner, Ihrer	Lehrerin (Schwester)
	{	[三]	der, einer, meiner, Ihrer	Lehrerin (Schwester)

中	{	[一]	das, ein, mein, Ihr	Kind (Fenster)
	{	[二]	des, eines, meines, Ihres	Kindes (Fensters)
	{	[三]	dem, einem, meinem, Ihrem	Kind(e) (Fenster)

複	{	[一]	die, meine, Ihre	Lehrer, Lehrerinnen, Kinder
	{	[二]	der, meiner, Ihrer	Lehrer, Lehrerinnen, Kinder
	{	[三]	den, meinen, Ihren,	Lehrer, Lehrerinnen, Kindern

【注】 複数に於て、單數の形を變ずるものと、變ぜざるものとあり.

變ぜざるもの : der Onkel — die Onkel
das Mädchen — die Mädchen

變ずるもの : der Strahl — die Strahlen
die Tochter — die Töchter
die Tante — die Tanten
die Schwester — die Schwestern

【A】

Wessen (whose) Onkel ist er? Er ist der Onkel des Lehrers.
Wessen Tante ist sie? Sie ist die Tante der Lehrerin.
Wessen Hand ist das? Das ist die Hand des Mädchens.
Wessen Bücher sind das? Das sind die Bücher der Schüler.

【B】

Wer ist das Mädchen dort? Sie ist die Tochter eines Schneiders.

Wer sind die Damen? Sie sind die Töchter einer Lehrerin.
 Wie ist die Farbe des Tisches? Die Farbe des Tisches ist braun.
 Wie sind die Strahlen der Sonne? Die Strahlen der Sonne sind warm.

【C】

Wem (to whom) gehört das Buch dort? Das gehört dem Lehrer.
 Wer hilft dem Lehrer? Der Schüler hilft dem Lehrer.
 Wem dankt der Lehrer? Der Lehrer dankt dem Schüler.
 Wer antwortet dem Lehrer? Der Schüler antwortet dem Lehrer.
 Wem gefällt Ihr Gedicht? Mein Gedicht gefällt der Lehrerin.

【D】

Ist Heinrich seinem Vater ähnlich?
 Ja, er ist dem Vater sehr ähnlich.
 Sind die Schüler den Lehrern gehorsam?
 Nein, sie sind den Lehrern nicht gehorsam.
 Sind sie den Lehrern immer ungehorsam?
 Nein, sie sind ihnen (them) nicht immer ungehorsam.

【E】

Wem kauft Ihr Vater das Buch?
 Mein Vater kauft*¹ dem Sohne des Nachbarn das Buch.

Was gibt*² Ihr Vater dem Sohne des Nachbarn?
 Mein Vater gibt dem Sohne des Nachbarn (ob.*³ ihm [him]) das Buch.
 Wem schenken Sie die Blume?
 Ich schenke der Nichte meines Lehrers die Blume.
 Wer schenkt der Nichte Ihres Lehrers oft Blumen?
 Mein Bruder schenkt der Nichte meines Lehrers (ob.*³ ihr [her]) oft Blumen.

【註】 *¹ 人を示す三格の名詞は、物を示す四格の名詞の前に置かる。
 *² geben は du と er とに於て、その幹母音に變ず、かゝる動詞若干あり; ich gebe, du gibst, er gibt.
 *³ ob. は oder (or) の略。

【F】

- (1) Kennen*¹ Sie den Neffen des Schneiders?
 Ja, ich kenne ihn (him) sehr gut. Kennen Sie ihn nicht?
 Nein, ich kenne ihn noch nicht.
- (2) Wissen*¹ Sie, wo (where) der Neffe des Schneiders wohnt?
 Ja, ich weiß, wo er wohnt.
 Bitte, geben*² Sie mir (to me) seine Adresse!
- (3) Was kostet der Hut Ihres Bruders?
 Ich weiß es nicht, aber ich glaube, er kostet zehn Mark.
 O, das ist zu teuer. Mein Hut kostet nur sieben Mark.

【註】 *¹ kennen と wissen との區別. 前者は人又は物を知ることにして 後者は或事實を知る事なり。

* 希望・命令をあらはす時は、動詞が文頭に来る。

Sie geben ihm ein Buch.
Geben Sie ihm ein Buch!

【G】

1. Was schreibst du? Schreibst du der Mutter? — Nein, ich schreibe keinen Brief. Ich mache jetzt die Aufgaben. —
2. Ist die Geschichte Ihnen (to you) bekannt? — Nein, ich weiß nichts (nothing) dāvo'n. —
3. Machen die Töchter der Mutter viel Freude? — Ja, sie machen ihr (to her) viel Freude. —
4. Wie* gefallen Ihrem Bruder die Straßen unseres (of our) Viertels? — Sie gefallen ihm sehr. —
5. Gefällt dem Lehrer das Gedicht des Schülers? — Nein, es gefällt ihm nicht.

【註】 * gefallen は du 及 er に於て、幹母音を變ず; du gefällt, er gefällt.

【附】 名詞の變化に三種あり、但女性名詞は單數に於ては變化せず。

第壹 強變化

der Bruder	die Brüder	—	—
des Bruders	der Brüder	—(e)s	—
dem Bruder	den Brüdern	—(e)	—n
den Bruder	die Brüder	—	—

即單數二格の語尾に (e)s を附し、複數三格の語尾に n を附す、但し初めより n に終るものは、此 n を附せず; das Mädchen; den Mädchen.

複數形の成立は下の如し

	單	複		
I	A	—	der Lehrer	die Lehrer
	B	—	der Bruder	die Brüder
II	A	—e	der Brief	die Briefe
	B	—e	der Sohn	die Söhne
III	A	er	das Kind	die Kinder
	B	—er	das Glas	die Gläser

例 [I. A.] der Onkel, das Mädchen, das Fenster —
[I. B.] der Vater, die Mutter, die Tochter — [II. A.] der Tisch, der Freund — [II. B.] der Stuhl, die Hand —
[III. A.] das Dorf — [III. B.] der Wald.

第貳 弱變化

der Knabe	die Knabe-n	—	—(e)n
des Knabe-n	der Knabe-n	—(e)n	—(e)n
dem Knabe-n	den Knabe-n	—(e)n	—(e)n
den Knabe-n	die Knabe-n	—(e)n	—(e)n

【例】 der Wunsch, der Neffe, der Student.

第參 混合變化

der Staat	die Staat-en	—	—(e)n
des Staat-es	der Staat-en	—(e)s	—(e)n
dem Staat(e)	den Staat-en	—(e)	—(e)n
den Staat	die Staat-en	—	—(e)n

【例】 das Nest, das Auge.

V.

三格支配の前置詞と動詞 werden

ich werde	wir werden
du wirst	ihr werdet
er, sie, es wird	sie werden

【註】 werden には「成る」(to become) を云ふ意味と、「あらう」(shall, will) の意味とあり。後の意味に於ては助動詞なり。

三格支配

aus out (of)	außer besides
bei with, at	mit with
nach after, to	seit since
von from	zu to, at

【A】

Wann wirst du deine Aufgaben machen*?

Ich werde sie nach dem Abendessen machen.*

Womit schreibst du deine Aufgaben?

Ich schreibe sie mit einer Feder.

Schreibst du sie auch mit einem Bleistift?

Nein, ich schreibe sie nie (never) mit einem Bleistift.

Unser (our) Lehrer erlaubt es nicht.

【註】 * 助動詞 werden を動詞と共に使用する時は、本動詞は文末に来る。

【B】

Woher kommt ihr, Fritz und Hans?

Wir kommen aus der Kirche dort.

Und wohin geht ihr jetzt?

Ich gehe nach Hause, und Hans geht zu^{*1} seinem Onkel.

Gehst du oft zu^{*1} deinem Onkel, Hans?

Nein, ich besuche ihn nicht oft, aber er geht morgen nach^{*1} Tokyo, deshalb^{*2} gehe ich heute zu^{*3} ihm.

【註】 *1 人への運動は zu を以てあらはし、場處への運動は nach を以てあらはす。

Ich gehe nach der Stadt zu meiner Tante.

*2 副詞又は副詞的接続詞が文頭に立つとき、第二位は(助)動詞、第三位は主語なり。

Ich gehe deshalb nach Tokyo.

Deshalb gehe ich nach Tokyo.

【C】

1. Wann kommt Fritz aus der Schule? Ich warte^{*1} schon seit einer Stunde.

2. Er kommt gewöhnlich um^{*2} vier Uhr nach Hause. Die Schule ist ziemlich weit von hier.

3. Wo sind die Kinder? Ich sehe sie nicht. Sind sie gesund?

- A. Danke, sie sind ganz gesund und sind jetzt **aufser dem** Hause. — Und wo wohnen Sie? Wohnen Sie immer noch **bei Ihrer** Tante?
- B. Nein, ich wohne jetzt schon **seit einem** Monate **bei** meinem Lehrer.

【注】 *1 過去に初まつて、現今まで繼續せる事柄は、現在にて云ひあらはす。

〔獨〕 Ich **schreibe** jetzt schon seit einer Stunde.

〔英〕 I **have been writing** now for an hour.

*2 四格支配の前詞置。

【D】

Wohin gehen Sie heute **nach** der Stunde?

Heute gehe ich* **zu** meinem Schneider.

Sind Sie **mit seiner** Arbeit zufrieden?

Ja, er arbeitet sehr gut; ich empfehle ihn Ihnen auch.

Danke, aber ich bin auch mit meinem Schneider zufrieden.

【注】 * 主語の位置に注目せよ。

【E】

Von **wem** spricht ihr jetzt?

Wir sprechen **vom*** Grafen Zeppelin.

Mit **wem** sprichst du **vom** Grafen Zeppelin?

Ich spreche **vom** Grafen Zeppelin mit meinem Nachbar.

Ich werde euch (to you) auch **von ihm** (him) und **seinem** Luftschiff erzählen.

【注】 vom = von dem. _____

VI.

四格及二格支配の前置詞

〔I〕 四格支配

bis	till	durch	through
für	for	gegen	toward, against
ohne	without	um	about, around
		wider	against

【A】

{ Für **wen** kaufen Sie die Bücher?

{ Ich kaufe sie für **meine** Schüler.

{ Wann beginnt die Schule?

{ Sie beginnt **um** neun Uhr und dauert bis zwei.

{ Ist Ihr Herr*¹ Vater **gegen** den Krieg?

{ Ja, er ist **ohne** Frage dagegen (od. dawider).

{ Was wirft (werfen) der Knabe **durch** das Fenster?

{ Der Knabe wirft einen Stein **durch** das Fenster.

{ **Ohne** **wen** will*² der Knabe hier nicht bleiben?

{ **Ohne** die Mutter will der Knabe hier nicht bleiben.

{ **Um** was will er mich (me) bitten*³?

{ Er will Sie **um** Geld bitten.

【注】 *1 Ihr Herr Vater 御尊父様, Ihre Frau Mutter 御母堂様

*2 語法の助動詞 wollen (欲する) の三人稱單稱也; ich will, du willst, er will, wir wollen, ihr wollt, sie wollen.

*3 bitten は常に einen Herrn um Geld bitten の形に於て
使用せらる; 又 Herr の變化は, 一種獨特なり; der Herr
des, dem, den Herrn; die, der, den, die Herren.

【B】

1. Trinken Sie den Tee mit Zucker? Nein, wir trinken
den Tee ohne Zucker. — 2. Gegen wessen (whose) Willen
will der Sohn nach Tokyo gehen? Gegen den Willen des
Onkels will er nach Tokyo gehen. — 3. Schickst du heute
der Dame die Zeitungen? Ja, ich schicke sie durch einen
Boten. — 4. Wollen Sie durch den Wald fahren? Nein,
wir wollen durch das Dorf fahren. — 5. Sind die Polizei-
diener in Amerika freundlich gegen uns (us)? Ja, sie sind
sehr freundlich gegen uns. — 6. Für wen stricken Sie diese
Strümpfe (Strumpf [Pl.])? Ich stricke sie für meine
Schwester. — 7. Vielleicht ist dein Bruder gegen mich. Nein,
er ist immer für dich.

【II】 二 格 支 配

(an)statt	instead of	längs	along
außerhalb	outside of	troß	in spite of
innerhalb	inside of	um—willen	for the sake of
diesseit(s)	the side of	während	during
jenseit(s)	that side of	wegen	on account of

【C】

Wo wohnt unser (our) Lehrer?
Er wohnt jenseit der Stadt, der Kirche gegenüber.*1
Wollen die Schüler längs des Flusses spazieren gehen?
Ja, troß des Regens wollen sie das.
Wohnen Ihre Eltern immer in der Stadt?
Nein, nur während des Winters wohnen sie in der Stadt.
Steht die Volksschule innerhalb der Stadt?
Nein, sie steht außerhalb der Stadt.
Wohin wollen Sie nach dem Mittagessen gehen?
Wir wollen nach dem Wald außerhalb unseres Dorfes
gehen.
Gehen Sie heute anstatt Ihres Vaters zu meinem Onkel.
Nein, heute geht mein Vater selbst zu ihm.
Wollen Sie ihm ein Bild schenken?
Nein, statt eines Bildes schenke ich ihm ein Buch.

【註】 *1 gegenüber は三格の前又は後ろに置かる。

【D】

1. Ich lobe Sie um Ihres Fleißes willen. — 2. Er tut
es um des Lohnes willen. — 3. Wegen des Regens bleibe
ich zu Hause. — 4. Sie tun es wegen meines Bruders,
nicht wahr? Ich danke Ihnen vielmals. — 5. Wird er es
innerhalb einer Woche tun? Das glaube ich nicht; innerhalb
eines Monats vielleicht. — 6. Statt meiner* wird er morgen

bei Ihnen sein. — 7. Trotz seiner Dummheit hat er doch Glück. — 8. Oberhalb unserer Stadt steht das Schloß des Fürsten (Fürst [Dt.]).

【註】* 人代名詞 ich の二格也; 變化は ich, meiner, mir, mich.

VII.

三格と四格とを支配する前置詞

an	at, to	auf	on, upon
hinter	behind of	neben	beside
in	in, into	über	over, via
unter	under, among	vor	before, ago
	zwischen	between	

【用 例】

三 格 (静 止)

Ich stehe **am** Fenster.

Das Buch liegt **auf dem** Tische.

Der Tisch steht **neben (hinter)** dem Ofen.

Der Brief ist **in der** Tasche.

四 格 (運 動)

Ich gehe* **aus** Fenster.

Ich lege das Buch **auf den** Tisch.

Ich stelle den Tisch **neben (hinter)** den Ofen.

Ich stecke den Brief **in die** Tasche.

Der Himmel ist **über der** Erde. Der Hund springt **über den** Zaun.

Ich stehe **vor der** Tür. Ich gehe **vor die** Tür.

Der Blumentopf steht **zwischen** Er setzt den Blumentopf **zwischen die** Fenster.

【註】 am = an dem aus = an das im = in dem ins = in das
auf = auf das übers = über das vorm = vor dem vors
= vor das

【A】

{ Hängen Sie den Anzug **in den** Schrank!

{ Der Anzug hängt*¹ **im** Schrank.

{ Bitte, legen Sie den Bleistift **auf das** Papier!

{ Der Bleistift liegt **auf dem** Papier.

{ Stellen Sie den Stuhl **vor den** Schrank!

{ Der Stuhl steht **vor dem** Schrank.

{ Nehmen Sie die*² Uhr **in die** Hand!

{ Ich habe sie **in der** Hand.

{ Stellen Sie das Glas **auf den** Tisch!

{ Das Glas steht **auf dem** Tische.

【註】*¹ 「懸ける」は hängen, 「懸る」は hangen; 後者は du 及 er に於て hängt, hängt となる (即ち前者と同形となる). 又 hängen と hangen とは混用される事あり.

*² 「時計」の意味の時には, 複数は Uhren, 「時」の意味の場合には複数の数字に伴ふても Uhr なり; zwei Uhren (時計二箇), zwei Uhr (二時).

【B】

1. Öffnen Sie die Thür, treten Sie ins Zimmer! Bitte, nehmen Sie Platz! Warum setzen Sie sich (yourself) nicht? — Es* ist kein Stuhl in Ihrem Zimmer. — 2. Um wieviel Uhr gehen die Mädchen in die (od. zur) Schule? — Sie gehen gewöhnlich um acht Uhr in die (od. zur) Schule — Was machen sie in der Schule? — Sie studieren. — 3. An wen (whom) schreibst du einen Brief? Ich schreibe jetzt an meinen Onkel auf dem Lande. — Wann werden Sie auf das Land gehen? Ich werde übermorgen aufs Land gehen. — 4. Auf wen warten Sie hier? — Ich warte auf den Lehrer. Um wieviel Uhr kommt er nach Hause? — Er kommt gewöhnlich zwischen vier und fünf Uhr. Bitte, setzen Sie sich auf den Stuhl!

【註】 * 此 Es は文法上の主語で、眞の主語は kein Stuhl なり。

【C】

Wanderers Nachtlieb

Über allen* ¹ Gipfeln	Raum einen Hauch;
Ist Ruh;	Die Vögelein schweigen im Walde
In allen Wipfeln	Warte nur, balde* ²
Spürest* ² du	Ruhest* ² du auch.

Goethe (1780).

【註】 *¹ all- (all) が複数の名詞のすぐ前につくときは、其語尾變化は定冠詞と同様なり; all-e all-er, all-en, all-e.

*² 普通の散文にては spürst と云ふ、不定法は spüren (感ずる)。詩の韻律の必要上 e を入れたるもの; ruhest も同様なり。

*³ balde=balb. 語尾の e の存在は、Walde と呼應する爲めなり。

【D】

1. Wann werden Sie auf den Brief meines Onkels antworten? Ich werde ihm morgen darauf* antworten; heute habe ich keine Zeit. — 2. An welcher Universität ist Ihr Vater Professor? Mein Vater ist Professor an der Universität zu Berlin. — 3. Wann werden Sie wieder zu mir kommen? Heute über acht Tage werde ich mit meinem Bruder wieder kommen. — 4. Was lesen Sie in der Zeitung über das Wetter? Der Himmel wird ziemlich dunkel; ich denke, es*² wird bald regnen; oder werden wir Schnee bekommen? — 5. Woran*³ erkennen Sie meine Tante? Ich erkenne sie an ihrem Hut und Schleier. (Man erkennt den Baum an seinen Früchten, den Menschen an seinen Werken.)

【註】 *¹ darauf の da は「それ」(it, them 等)の意味にして、r は接合せらるる前置詞が、母音を以て初まる時のみ用ゐらる。darin darüber; 然し daneben.

*² 天候・氣候などをあらはす不定代名詞の es; Es ist warm = It is warm. Es regnet = It rains.

*³ Woran の wo は「何」(what)の意味にして、r の存在する理由は、註 1 と同じ; worin, worüber; 然し wonach.

【E】

1. Ein Mädchen steht auf der Brücke über dem Flusse. Die Brücke geht über den Fluß. — 2. Wir sind jetzt unter den Zuschauern. — Er mischt sich (himsself) unter die Zuschauer. — 3. Mein Vater verteilt sein Vermögen unter seine Söhne. Er teilt es in fünf Teile. — 4. Wie spät ist es jetzt? Es ist ein Viertel vor drei Uhr. In einer Stunde wird er vor uns* erscheinen. — 5. Was ist die Größe der Stube? Die Stube hat zehn Fuß in die Länge und vierzehn in die Breite (od. Sie hat eine Länge von zehn und eine Breite von vierzehn Fuß).

【註】 * これは三格なり。

VIII.

形容詞の變化

【A】 強變化 (形容詞 + 名詞)

	男	女	中	複
一.	—er	—e	—es	—e
二.	—es*(en)	—er	—es*(en)	—er
三.	—em	—er	—en	—en
四.	—en	—e	—e	—e

【註】 此場合は次の名詞の語尾が (e) なるときは、形容詞の語尾は en となる。

【例】	男	女	中
	gut-er Knabe	gut-e Frau	gut-es Kind
	gut-es Knaben*	gut-er Frau	gut-en* Kindes
	gut-em Knaben	gut-er Frau	gut-em Kind(e)
	gut-en Knaben	gut-e Frau	gut-es Kind
	gut-e Knaben,	Frauen,	Kinder
	gut-er Knaben,	Frauen,	Kinder
	gut-en Knaben,	Frauen,	Kindern
	gut-e Knaben,	Frauen,	Kinder

【註】 * 上表の註を見よ。

【A】

1. Haben Sie ein wenig*¹ amerikanischen Käse mit frischem Brot? Nein, aber ich habe hier ein*¹ paar süße Äpfel. — 2. Johann, bitte, sagen Sie unserem (to our) Herrn, ich werde in kurzer Zeit wieder hier sein. — 3. Womit schreiben Sie? Ich schreibe mit roter Tinte und mit neuen Federn. — 4. Sind Sie englischer Bürger oder nur der Sohn englischer Eltern? Ich bin amerikanischer Bürger, aber der Sohn englischer Eltern. — 5. Morgen ist ohne Zweifel schönes Wetter; ich hoffe, Sie werden viel Vergnügen haben. — 6. Guter Freund, du wirst grau. Ja, lieber Wilhelm, wir werden alt. — 7. Heute ist ein Tag großer Freude; fröhliche und glückliche Kinder spielen auf allen Straßen. — 8. Fleißige Schüler machen immer gute Arbeiten. Sie sind die Freude des Lehrers.

【註】 * ein wenig (a little), ein paar (a few), etwas (some) 等の不變化詞が, 形容詞の前に来る場合には, 形容詞の變化に影響せず (即形容詞は強變化をなす).

【B】

Heute haben wir herrliches (splendid) Wetter, nicht zu warm. Wir wandern zu Fuß (on foot) durch herrliche, große Felder, durch grüne Wiesen und schöne Wälder und immer auf guten Straßen. Wo findet man* so schöne Straßen und so herrliche Wälder wie (as) in Deutschland? Und das Land ist wie ein Garten; überall gelbes Getreide, grünes Gemüse, rote Äpfel und allerlei süße Früchte, und von Morgen bis Abend hört man die Vögelin und lustige Wanderer im Walde singen.

【註】 * man は一般に「人」の義; one, they, people.

【B】 弱變化 (定冠詞 + 形容詞 + 名詞)

	男	女	中	複
一.	—e	—e	—e	—en
二.	—en	—en	—en	—en
三.	—en	—en	—en	—en
四.	—en	—e	—e	—en

【註】 dieser (this), jener (that), solcher (such) 等は定冠詞と同様に取扱はる.

男	女	中
der gut-e Knabe	die gut-e Frau	das gut-e Kind
des gut-en Knaben	der gut-en Frau	des gut-en Kindes
dem gut-en Knaben	der gut-en Frau	dem gut-en Kind(e)
den gut-en Knaben	die gut-e Frau	das gut-e Kind
die gut-en Knaben,	Frauen,	Kinder
der gut-en Knaben,	Frauen,	Kinder
den gut-en Knaben,	Frauen,	Kindern
die gut-en Knaben,	Frauen,	Kinder

【C】

Meeresstille.

Tiefe*¹ Stille herrscht im Wasser,
Ohne Regung ruht das Meer,
Und bekümmert*³ sieht*⁴ der Schiffer
Glatte*¹ Fläche ringsumher (round about).
Keine Luft von keiner Seite!
Todesstille fürchterlich!
In der ungeheuren*² Weite
Reget*⁵ keine Welle sich.

— Goethe (1796).

- 【註】 *¹ 形容詞にして此場合は強變化に於て使用せらる。
*² 原形は ungeheuer なり。
*³ bekümmert は, こゝにては副詞として用ひらる; 「心配して」 「案じて」。
*⁴ sehen は du 及 er に於て幹母音 e を ie に變ず; ich sehe, du siehst, er sieht.
*⁵ reget 普通の散文にては regt; sich regen 動く。

[D]

1. Wovon leben die armen Leute in dieser*¹ unfruchtbaren Gegend? Sie leben nur von Kartoffeln. — 2. Wem gehören diese*² Bücher? Die englischen gehören uns, aber die französischen sind die Bücher unseres jungen Lehrers. — 3. Wie lange spielt er mit meinen kleinen Brüdern? Er spielt seit einer ganzen Stunde mit Ihren kleinen Brüdern (od. mit ihnen). — 4. Kennen Sie das Bild auf dem ersten Blatte dieses Buches? Ja, es ist von Rubens. — 5. Sind die amerikanischen Hochschulen Schulen wie die deutschen Gymnasien? Ja, aber die deutschen Gymnasien gehen weiter*³ in ihren Studien. — 6. In welchem (which) Staate der Vereinigten (United) Staaten wohnen deine Vettern? Der eine*⁴ (the one), der Kaufmann, wohnt in New York, und der andere (the other), der Bauer, wohnt in Ohio.

【註】 *¹ 女性一格 diese (this); これは定冠詞と同じく變化す; diese, dieser, dieser, diese.

*² 複數; 定冠詞と同じ變化をなす; diese, dieser, diesen, diese.

*³ weit (遠く) の比較級.

*⁴ der eine (the one) は der andere (the other) と對照して使用せらる; einander の語尾は、形容詞の規則によつて變化す.

[C] 混合變化 (不定冠詞 + 形容詞 + 名詞)

	男	女	中	複
一.	-er	-e	-es	-e
二.	-en	-en	-en	-er
三.	-en	-en	-en	-en
四.	-en	-e	-es	-e

【註】 mein, sein, ihr, unser 等は、不定冠詞と同様に取扱はる.

	男	女	中
ein	gut-er Knabe	seine gut-e Frau	ein gut-es Kind
eines	gut-en Knaben	seiner gut-en Frau	eines gut-en Kindes
einem	gut-en Knaben	seiner gut-en Frau	einem gut-en Kind(e)
einen	gut-en Knaben	seine gut-e Frau	ein gut-es Kind
	seine* gut-en Knaben,	Frauen,	Kinder
	seiner gut-en Knaben,	Frauen,	Kinder
	seinen gut-en Knaben,	Frauen,	Kindern
	seine gut-en Knaben,	Frauen,	Ki der

【註】 不定冠詞 ein は複數形なきを以て、ein guter Knabe の複數は、強變化の規則によつて變化す; gut-e Knaben

[E]

1. Was hat der schöne, schlanke Herr in der Hand? Er hat ein weißes Taschentuch in der Hand. — 2. Suchen Sie Ihr rotes Band, mein liebes Fräulein? Ich suche meine Jacke. — 3. Wollen Sie ein gutes Fahrrad? Ja, ich will ein gutes, hübsches Fahrrad. — 4. Was für*¹ ein

Knabe ist Hein'rich? Er ist kein guter Knabe, er ist unartig und träge, aber seine kleine Schwester ist sehr gut und fleißig. — 5. Hat die junge Dame ein dunkles oder ein helles Kleid? Sie hat ein dunkelrotes Kleid mit blaßblauen Schleifen. — 6. Haben Sie ein ganzes Haus? Nein, ich habe drei ganz schöne Zimmer im Hause meines älteren* Bruders. — 7. Was für*¹ einen Arzt haben Sie? Wir haben einen sehr guten Arzt, aber er ist ein unfreundlicher Mensch. — 8. Ist Ihr deutscher Lehrer ein*³ Deutscher? Ja, er ist ein Deutscher, und unsere französische Lehrerin ist eine*³ Deutsche. — 9. Hat dieser Ausländer eine gute Aussprache? Ja, er beherrscht auch unsere Sprache. Er spricht wie ein Deutscher. — 10. Der Arme*⁴ hat nur eine ganz niedrige Hütte, aber der Reiche*⁴ hat ein schönes Schloß und Felder. — 11. Ein edler Mann liebt das*⁵ Gute, das*⁵ Schöne und das Wahre.

【註】 *¹ Was für ein (what kind of) に於ては, was für は變化に關係せず; was für ein (男); was für eine (女); was für ein (中); was für (複).

*² alt (old) の比較級は älter; jung の比較級は jünger.

*³ deutsch は形容詞なり, 獨逸の男は ein deutscher Mann, der deutsche Mann, deutscher; 獨逸の女は, eine deutsche Frau, die deutsche Frau, Deutsche なれど, 名詞を略して頭字を大書し, 名詞的に取扱ふ.

*⁴ Der Arme は der arme Mann; der Reiche は der reiche Mann の義なり.

*⁵ 如上の場合, 中性なるときは, 抽象的の意味をあらはす; das Gute 善, das Böse 惡, das Wahre 眞, das Schöne 美.

【F】

Kuckuck.

Man sieht den Kuckuck nur selten, denn*¹ er ist ein scheuer Vogel. Wir hören aber seinen lauten Ruf im Frühling. Er hat die Größe einer Taube, ist aber nicht so dick. Sein Gefieder (plumage) ist oben aschgrau*²; unten ist es hell und mit dunkeln Wellenlinien (wave-lines) geschmückt.*³ Der Schwanz ist lang; seine Federn tragen weiße Flecke und Spitzen. Die Füße sind gelb. Dieser Vogel hat einen kurzen und gewölbten*⁴ Schnabel. Der Kuckuck ist ein unerfättlicher (insatiable) Fresser. Er macht besonders Jagd auf die haarigen*⁵ Raupen. Der Kuckuck baut kein Nest. Er legt seine Eier in die Nester anderer Vögel.

【註】 *¹ denn (如何さなれば) は接續詞なり. 但し其次に来る主語の位置に關係なし.

*² aschgrau は die Asche (灰) と grau (灰色) とを複合せるもの, 灰白色の義.

*³ schmücken 「飾る」の過去分詞で, こゝでは「飾られて」の義: geschmückt sein (飾られてゐる).

*⁴ これも wölben 「弓形にする」の過去分詞では, こゝでは形容詞として, 名詞の前に置かれる; 「彎曲せる」の義.

*⁵ das Haar (毛髪) より來れる形容詞: 「多毛の」「有毛の」の義.

【G】

Lorelei.

1. Ich weiß nicht, was soll*¹ es bedeuten (mean),
Daß*² (that) ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn (mind).
2. Die Luft ist kühl, und es*³ dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt (glistens)
Im Abendsonnenschein (evening sunshine).
3. Die schönste Jungfrau (maiden) sitzt*⁴
Dort oben wunderbar;
Ihr goldenes Geschmeide (jewels) blizet,*⁴
Sie kämmt (combs) ihr goldenes Haar.
4. Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame
Gewaltige Melodei.*⁵
5. Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh (woe).
Er sieht nicht die Felsenriffe (rocky reefs).
Er schaut nur hinauf in die Höh' (heights).

6. Ich glaube, die Wellen verschlingen (swallow up)
Am Ende Schiffer und Kahn (skiff).
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

— Heine.

- 【註】 *¹ 話法の助動詞 (後出) sollen (shall, ought) の三人稱單數。
*² 接續詞 daß を以て初まる時は, (助)動詞は文末に来る。
*³ 此 es は非人稱の es にして, 英の It rains, it thunders, it snows, it is warm. などに於ける it と同じ, dunkeln = to grow dark.
*⁴ sitzt = sitzt; blizet = blizt 韻のためなり。
*⁵ 普通は Melodie; 前行末の dabei と韻を踏むために, わざと變じたるもの。

IX.

話法の助動詞

I. wollen, können, müssen

ich	will	kann	muss
du	willst	kannst	mußt
er, sie, es	will	kann	muss
wir	wollen	können	müssen
ihr	wollt	könnt	mußt
sie	wollen	können	müssen

【A】

- A. u. B. Heute ist das Wetter schön und die Luft ist warm. Wir **wollen** einen Spaziergang machen. **Können** Sie mit uns zusammen gehen?
- C. Nein, heute **kann** ich nicht ausgehen (go out). Ich habe viel zu (to) tun. Ich **muß** zu Hause bleiben.
- A. **Könnt** ihr beide (both) mich nach Hause begleiten?
- B. Mein Bruder hat leider keine Zeit. Er **muß** dem Vater arbeiten*¹ helfen. Aber ich **kann** Sie begleiten, wenn (if) die Mutter es erlaubt.

【註】 *¹ 動詞を **helfen** かが連用さるるときは、動詞の前に zu (to) を用ゐることなし; Ich helfe ihm arbeiten.

*² wenn (if) を以て初まる文章に於ては、(助)動詞は最後に来る: daß (that), weil (because), damit (in order that) 等を以て初まるものは、皆然り。かゝる接続詞を以て初まる文章を副文章 (Nebensatz [男]) と稱す。

II. dürfen, mögen, sollen

ich	darf	mag	soll
du	darfst	magst	sollst
er, sie, es	darf	mag	soll
wir	dürfen	mögen	sollen
ihr	dürft	mögt	sollt
sie	dürfen	mögen	sollen

【B】

- A. Was tut Ihnen weh, Julie? Der Kopf?
- B. Ja, ich habe Kopfschmerzen. Augen, Ohren, alles tut mir weh.
- A. Haben Sie Appetit? **Soll** ich etwas Milch bringen lassen?
- B. Nein, danke, ich **mag** nichts genießen.
- A. Sie haben ein wenig Fieber. Man erkältet sich* leicht um diese Zeit. Morgen **dürfen** Sie aufstehen (get up). Sie sind bald wieder gesund.
- A. **Dürfen** Sie mit Ihrem Vater englisch sprechen?
- B. Nein, wir **dürfen** mit dem Vater nie englisch sprechen. Er sagt immer: unter euch Kindern **mögt** ihr englisch sprechen, wie ihr **wollt**, aber mit mir **sollt** ihr deutsch sprechen.

【註】 *¹ sich erkälten (風邪を引く) に於ける sich は四格。一人稱單數ならば、ich erkälte mich (四格) となる。かく常に再歸代名詞を伴ふものを再歸動詞と云ふ。

【C】

Ein Brief.

Lieber Bruder!

Ich **soll** Dir*¹ schreiben, wie*² es mir geht. Alles,*³ was ich Dir sagen **kann**, ist, daß (that) ich hier sehr viel arbeiten **muß**. Bis jetzt **kann** ich noch nicht viel Englisch. Nur zwei-

mal in der Woche darf ich ausgehen, und ich mag bitten,
wie ich will, man erlaubt mir nicht mehr Erholung.

Dein Bruder

Karl

- 【註】 *1 du 従つて deiner (of thou), dir, dich は書簡にては大書す。
*2 接續詞の wie (how); wie es mir geht は副文也; Wie geht es Ihnen? = How are you?
*3 Alles, was..... = all, that..... (云々するさころのすべて; was 以下 kann までは副文章也。

【D】

- I) Das kleine Wort: ich muß,
Ist doch von allen Müffen,
Die*¹ Menschen knacken müssen,
Die allerhärteste*² Muß.
II) Sie mögen sprechen, wie sie wollen,
Wenn sie nur zahlen, wie sie sollen.
III) Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag,
Die*³ Sechse nehmen mich in*⁴ Anspruch jeden*⁴ Tag.
Nur wenn Du*⁶ selbst mich lehrst, weiß ich, was
jeden Tag
Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag.

- 【註】 *1 此 die は關係代名詞にして, Menschen の冠詞にあらず。
*2 härte)st は hart (hard) の最上級, aller= は最上級を更に強むるに用ふ。
*3 die Sechse 此六つのもの (soll, muß, kann, will, darf, mag).

- *4 mich in Anspruch nehmen = occupy my attention.
*5 jeden Tag 毎日; かる四格を副詞的四格と云ふ; jeder (男), jede (女), jedes (中) は dieser, diese, dieses と同じ變化をなす。
*6 此 Du は神を指す。

X.

過去變化

(I) haben, sein, werden

ich	hatte	war	wurde (ward)
du	hattest	warst	wurdest (wardst)
er, sie, es	hatte	war	wurde (ward)
wir	hatten	waren	wurden
ihr	hattet	war(e)t	wurdet
sie	hatten	waren	wurden

【A】

- { Haben Sie einen Patienten hier, Herr Doktor?
{ Ich hatte einen in dieser Straße, aber er ist wieder gesund.
{ Warum sind die Gemüse und das Getreide in diesem
Zahr so teuer?
{ Wir hatten zu wenig oder gar keinen Regen, und die
Ernte war sehr schlecht.

Wo warst du, Kindchen*¹?
 Ich war im Garten bei den Vögeln*¹; sie singen heute
 so schön.

Warum wurden die Kinder krank?
 Weil* sie keine warmen Kleider hatten. Aber das Wetter
 wird jetzt wärmer, und die Kinder werden gesund.

War nicht früher eine Schule in diesem Gebäude?
 Ja, Mütterchen,*² und sie ist noch dort.

【註】 *¹ Kindchen ist Kind の縮小形, Mütterchen ist Mutter の縮小形也; Vögelchen ist Vogel の縮小形なれど, 少しく例外なり. 普通は Buch, Büchlein の如く lein を語尾に附す. 語尾に =chen, =lein を有するものは常に中性也.

*² weil を文頭に有するものは, 副文章 (der Nebensatz) 也.

(II) 弱變化動詞

ich — (e)te	wir — (e)ten
du — (e)test	ihr — (e)tet
er, sie, es (e)te	sie (Sie) — (e)ten

【例】

	lernen	reden
ich	lern-te	red-ete
du	lern-test	red-etest
er, sie, es	lern-te	red-ete

wir	lern-ten	red-eten
ihr	lern-tet	red-etet
sie (Sie)	lern-ten	red-eten

【B】

War der Junge dumm?
 Nein, er war nicht dumm, und er lernte nicht schlecht,
 aber er war sehr faul.

Warum antwortetet ihr dem Herrn nicht, als er fragte?
 Wir waren sehr beschäftigt und hörten ihn nicht.

Wo wohnen Ihre Freunde?
 Sie wohnten früher in der Stadt, aber sie wohnen jetzt
 hier im Walde.

Was kaufte die Frau, als der Hauptmann hier war?
 Sie kaufte Röcke und Hüte für ihre Kinder.

Warum warteten Sie mich nicht bei Zeiten?
 Ich warnte Sie ja zu wiederholten Malen.

Was bezahltest du für diesen Diamanten, Elsa?
 Er kostete nicht viel, denn er ist nicht schwer.

Was machten die Knaben in der Schule?
 Sie redeten Dummheiten und lachten immer sehr viel.

Warum verkauften Sie dem Grafen Ihre Wohnung in
 der Stadt?
 Weil sie zu groß für meine Familie war.

(III) 強變化動詞

ich —	wir — en
du — (e)st	ihr — (e)t
er, sie, es —	sie — en

【例】

	sehen	schreiben	finden
ich	sah	schrieb	fand
du	sah=st	schrieb=st	fand=est
er, sie, er	sah	schrieb	fand
wir	sah=en	schrieb=en	fand=en
ihr	sah=t	schrieb=t	fand=et
sie	sah=en	schrieb=en	fand=en

【C】

Das Heidenröslein.

Sah ein Knab'* ein Röslein stehen,

Röslein auf der Heiden*²

War so jung und morgenschön

Lief*³ er schnell, es nah zu sehen,

Sah's*⁴ mit vielen Freuden,

Röslein, Röslein, Röslein rot

Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach*⁵: ich breche dich,

Röslein auf der Heiden!

Röslein sprach: ich steche dich,

Daß*⁶ du ewig denkst*⁷ an mich,

Und ich will's nicht leiden."

Röslein, Röslein, Röslein rot,

Röslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach

's*⁸ Röslein auf der Heiden

Röslein wehrte sich und stach,*⁹

Half*⁹ ihm doch kein Weh und Ach,

Mußt'*¹⁰ es eben leiden.

Röslein, Röslein, Röslein rot,

Röslein auf der Heiden.

Goethe (1771).

【註】 *1 = ein Knabe sah.

*2 古き三格の形, 今では auf der Heide.

*3 Infinitiv (I laufen (走る)).

*4 = sah es.

*5 sprechen の過去.

*6 此 daß=so daß (so that).

*7 an mich denken=to remember me.

*8 's=daß.

*9 stechen, helfen, müssen の過去.

*10 muß't=mußte.

【D】

Eines Tages*¹ (one day) saßen mehrere deutsche Fürsten
beisammen und sprachen von den Ländern, welche*² sie regierten.
Jeder lobte das feine*³ besonders. Der eine*⁴ sagte: „Mein

Land hat Gold und Silber. Es ist das reichste*⁵ von allen.“
 „In meinem Lande“, sagte ein anderer Fürst, „wächst*⁶ der beste*⁵ Wein. Das ist besser*⁵ als Gold und Silber.“
 „Die schönsten*⁴ Städte“, rief ein dritter*⁷ Fürst, „sind in meinem Lande. Und was könnt Ihr*⁸ zum Lobe Eures (of your) Landes sagen?“ fragte er einen Fürsten, der*² noch nicht gesprochen*⁹ hatte. „In meinem Lande, „antwortete dieser, „sind keine großen Städte; auch wächst nicht viel Wein darin, und es hat weder (neither) Gold noch (nor) Silber; aber ich kann im Sommer auf freiem Felde schlafen und bin vor*¹⁰ allen meinen Untertanen sicher.“ „Wahrhaftig“, riefen die Fürsten, „Ihr habt das beste Land.“

【注】 *¹ 副詞的二格.

*² welche も der も 關係代名詞なり, 前者は複數四格の形; 後者は男性一格の形なり.

*³ das seinige 彼の領國の義, 形容詞の規則に従つて變化す. 受くるものの性に従つて, 冠詞を別にす; 例へば der Gut を云ふときは, der meinige (私の〔帽子]), die Feder に関する時は, die meinige (私の〔ペン]) などの如し. 但し頭字を大書せる中性のものは別也, これは財産義務を意味す; das Meinige = my property, possessions, part, belongings.

*⁴ der (the) eine (one) に於ては, eine は形容詞の規則によつて變化す.

*⁵ reich (rich) の最上級: reich, reicher, reichst; der (die, das) reichst-er の語尾は, 形容詞の通則に従ふ. 又 best は gut の最上級; gut, besser, best; schönst は schön の最上級; schön, schöner, schönst.

*⁶ wachsen は現在變化の du 及 er に於て, 其幹母音 a を ä に變ず; du wächst(es)t, er (sie, es) wächst.

*⁷ erst (first), zweit (second), dritt (third), viert (fourth) は, みな形容詞と同様に取扱はる.

*⁸ ihr の頭字を大書せるものは「貴君」の意味に於て, やゝ古き時用ゐられたり. Ihr = Sie.

*⁹ sprechen の過去分詞; 過去分詞 + hatten は, 過去完了 (又は大過去) の形也: Ich hatte geschrieben = I had written.

*¹⁰ vor etwas sicher sein = to be secure from (or against) something 或事に對して安全である; こゝでは, 凡べての彼の臣下に對して (叛逆などの) 氣遣ひを持たぬ.

(IV) 説話法の助動詞

ich	—te	wir	—ten
du	—test	ihr	—tet
er	—te	sie	—ten

即ち弱變化の過去と同じ。

müssen — ich durfte

müssen — ich mußte

können — ich konnte

sollen — ich sollte

mögen — ich mochte

wollen — ich wollte

【E】

Der alte Großvater und der Enkel.

Es war einmal*¹ ein alter Mann, der*² konnte kaum gehen, seine Kniee zitterten, er hörte und sah nicht viel und hatte auch

keine Zähne mehr. Wenn er nun bei Tische*³ saß und den Löffel kaum halten konnte, geschah*⁴ es oft, daß er ein Glas zerbrach*⁴ oder Suppe auf das Tischtuch schüttete. Sein Sohn und dessen*⁵ Frau ärgerten*⁶ sich darüber, und deswegen mußte sich der alte Großvater endlich hinter den Ofen in die Ecke sitzen, und sie gaben ihm sein Essen in eine i'rdene Schüssel und noch dazu*² nicht einmal satt; da sah er betrübt nach dem Tische, und die Augen wurden ihm naß.

Einmal auch konnten seine zitternden Hände die Schüssel nicht festhalten; sie fiel zur Erde*⁸ und zerbrach. Die junge Frau schalt,*⁷ er aber sagte nichts und seufzte nur. Da kauften sie ihm eine hölzerne Schüssel; daraus mußte er nun essen. Wie sie nun da so sitzen, so trägt*⁹ der kleine Enkel von vier Jahren auf der Erde kleine Bretter zusammen.*⁹ „Was machst du?“ fragte der Vater. „Ei“ antwortete das Kind, „ich mach' einen Napf; daraus sollen Vater und Mutter essen, wenn ich groß bin.“ Da sahen*¹⁰ sich Mann und Frau eine Weile*¹¹ an,*¹⁰ begannen endlich zu weinen, holten sofort den alten Großvater an den Tisch und ließen ihn von nun an*¹² immer miteffen, sagten auch nichts, wenn er ein wenig verschüttete.

【註】 *¹ einmal' (嘗つて); ein'mal (一倍) を區別せよ; es war einmal' ein Mann=There was once upon a time a man.

*² der は指示代名詞にして、關係代名詞に非ず; 若し關係代名詞ならば、(助)動詞は文末に来る筈なり、

*³ bei Tische sitzen 食事してゐる; sitzen の過去は saß.

*⁴ geschehen, zerbrechen, schelten.

*⁵ dessen 「その」 といは 「sein Sohn の」 の義, 「即ち彼の子息の妻」 を指す.

*⁶ sich etwas ärgern (=to take offence at something) 或事を腹立つ.

*⁷ noch dazu なほその上に; nicht einmal satt 十分ですらない (not even enough).

*⁸ zur Erde fallen 地上へ落ちる.

*⁹ tragen は du 及 er の現在變化に於て、幹母音を變ず; du trägst, er trägt: zusammen (together) まつめて、「集める」「つき合わせる」の意義を生ず.

*¹⁰ an といへば まつけられて「見る」「眺める」の義となる; 此 sich は相互代名詞にして、「互に」の義. こゝでは「互に顔を見た」事. (zusammentragen, ansehen の如き動詞については、後章に詳述すべし.)

*¹¹ eine Weile (暫くは) は副詞的四格.

*¹² von nun an 今から.

XI.

完了形

(I) 現在完了及過去完了

現在完了 = 過去分詞 + haben (又は sein) の現在變化

過去完了 = 過去分詞 + haben (又は sein) の過去變化

【註】 過去分詞 + sein の形を採るものは、動詞中甚少なく、(a) 場所の變動と (b) 状態の變化とをあらはすものに限らる。

【例】(1) haben と結合するもの。

ich habe	} geschrieben,* gesprochen (schreiben) (sprechen)	ich hatte	} gegeben,* geantwortet (geben) (antworten)
du hast		du hatteſt	
er hat		er hatte	
wir haben		wir hatten	
ihr habt		ihr hattet	
sie haben		sie hatten	

【註】 過去分詞の作り方, 下の如し。

(1) ge + 語幹 + (e)t

lernen

ge-lern-t

(2) ge + 語幹 + en

schreiben

ge-schrieb-en

(1) の動詞を弱變化動詞と云ひ, (2) の動詞を強變化の動詞と云ふ。

(1) に於ては, 動詞は過去又は過去分詞に於て, 幹母音を變ずることなく, (2) に於ては, この兩者又はその一つに於て幹母音を變ず, 此外に混合變化の動詞あり。

〔弱〕 lob=en lob=te ge=lob=t; reden red=ete, ge=red=et

〔強〕 ſchlag=en ſchlug ge=ſchlag=en; brechen brach ge=brach=en

〔混〕 kenn=en kann=te ge=kann=t; bring=en brach=te ge=brach=t

【例】(2) sein と結合するもの

ich bin	} gegangen, gereist (gehen) (reisen)	ich war	} gekommen, geworden (kommen) (werden)
du biſt		du warſt	
er iſt		er war	
wir ſind		wir waren	
ihr ſeid		ihr war(e)t	
sie ſind		sie waren	

【註】 上の如き場合に使用せらるゝとき, haben 及 sein は, 時をあらはす助動詞なり。

【A】

Waru'm iſt Karl auf ein'mal ſo ruhig geworden?

Weil ſein Vater eben nach Hauſe gekommen iſt.

Hatte der Tiſch früher nicht in jenem Zimmer geſtanden*¹?

Nein, dort hat er nie geſtanden.

Hat der alte Maler viele Freunde?

Nein, er hat viele Freunde gehabt,*¹ als (when) er reich und berühmt war; jezt aber hat er keine Freunde, weil er arm geworden iſt.Haſt du deine Stunde ſchon gehabt,*¹ Karl?Ja, der Lehrer hatte ſie mir gegeben, ehe*² du kaufſt.

Warum haben Sie der Dame nicht gedankt? Sie hatte Sie eben begrüßt.

Ich bedauere, ich habe ſie nicht geſehen.*¹Wie hat es Ihnen in Kyoto gefallen*¹?

Es hat mir dort ſehr gut gefallen.

Warum haben Sie nicht an Ihre Frau Mutter geſchrieben?

Ich wußte*³ nicht, daß ſie einen Brief von mir erwartete.

Antworte mir, Junge, wo biſt du heute ſo lange geblieben?

Ich bin bei Friß geweſen.

【註】 *¹ ſtehen, haben, ſehen, gefallen の過去分詞. 初めより ge-を有するものは過去分詞に於て, 之を附せず.

*2 接續詞 ehe を以て初まるものは副文章なり。即(助)動詞は文末に来る。

*3 wissen の過去にして、過去分詞は gewußt 也。

*4 antworten の命令法單數；弱變化動詞に於ては、語尾に -e を附す。弱變化動詞には、語尾に -e を附するものと、附せざるものとあり。

[弱] antwort-e, hör-e, reis-e, grüß-e

[強] sieh (sehen), gib (geben), find-e, komm

[B]

Des Schneiders Strafe.*1

Gestern haben wir in unserem Buche eine schöne Geschichte gelesen. Es war eine Geschichte von einem klugen Elefanten. Good Boy — so hat der Elefant geheißt*2 — war ein großes und starkes Tier. Seit vielen Jahren hat er für einen alten Maurer fleißig gearbeitet und war sein treuer Diener. Er war der Freund der ganzen Stadt. Besonders aber hatten die Kinder ihn geliebt, denn er hat immer mit ihnen gespielt wie ein guter Kamerad, und sie schenkten ihm oft Brot, süße Äpfel und allerlei andere Früchte. Neben dem Gebäude, wo*3 (where) der Maurer arbeitete, war das Geschäft eines kleinen Schneiders. Dieser kleine Schneider hatte das gute Tier auch lieb (hatte lieb=liebte), und oft gab er ihm auch etwas zu essen, wenn er vorbeiging (passed). Allein eines Tages neckte der Schneider ihn und stach*4 ihn mit einer spitzen Nadel in seinen Rüssel.

Das machte unſ(e)ren guten Freund Good Boy sehr böse.

Er ging*4 zum Brunnen und füllte seinen Rüssel voll Wasser. Nach kurzer Zeit kam*4 er wieder an das Fenster des klugen Schneiders. Dieser lachte jetzt und wollte ihm einen süßen Apfel geben. Aber der Elefant wollte keinen süßen Apfel, er wollte süße Rache. Schnell steckte er seinen langen Rüssel durch das offene Fenster und spritzte das kalte Wasser über den Schneider und seine schöne Arbeit. So hatte Good Boy seine Rache und der Schneider seine Strafe.

【註】 *1 = Die Strafe des Schneiders; 此二格が前に立つときは、次に来る名詞は冠詞を失ふ。之をザクセン二格 (sächsischer Genitiv) と云ふ。

*2 heißen の過去分詞。

*3 wo は此場合關係副詞也；動詞は文末に来る。

*4 stehen, gehen, kommen の過去。

[C]

Warum haben Sie keinen Wein trinken dürfen*1?

Weil ich das Fieber hatte.

Haben Sie nicht spazieren mögen*1?

Nein, bei solchem Wetter bleibe ich lieber (rather) zu Hause.

Früher hatten Sie sehr gut deutsch gekonnt,*2 nicht wahr?

Ja, als Kinder haben wir immer deutsch reden müssen.

Wo hast du dir die Haare schneiden lassen?

Beim Haarschneider (od. Friseur [frisör]) habe ich mir die Haare schneiden lassen.

Wo haben Sie deutsch sprechen lernen (od. gelernt),
Fräulein Schmitt?
Ich habe es zu Hause sprechen lernen (od. gelernt), mein
Vater hat es mich gelehrt.

Wo hast du das sagen hören, Berta?
Schwester Anna hat es mich brieflich wissen lassen.

Erinnerst du dich noch der*¹ Verba, welche die Ei'genschaft
haben, daß (that) sie die Infinitivform statt des Partizips
annehmen, wenn (when) sie mit einem anderen Infinitiv
in Verbindung treten?

Ja, freilich, ich habe dieselben zum leichtern Memorieren
in Meime gebracht.

Ei, so laß* doch hören! —

Dürfen, können, sollen | Helfen, heißen, sehen, hören
Mögen, müssen, wollen | Lassen, — und oft lernen, lehren

【註】 *¹ haben.....trinken gedurst には云はず, haben.....trinken
dürfen 云ふ。動詞の不定法を併用せらるるとき, かゝる
用法をなす助動詞及動詞は, 上例の最後のものに掲げらる。
Ich habe gekonnt. 然し Ich habe tun (do) können.
Er hatte gemocht. 然し Er hatte trinken mögen.

*² 上例の反對の場合を示す: hatten.....deutsch gekonnt は
deutsch の次に sprechen を略したるものにして, sprechen
あらば, hatten..... deutsch sprechen können なる。

*³ 再歸動詞 sich erinnern は二格又は an を有する四格の客
語を要求す。Ich erinnere mich dessen (das の二格), 又
は Ich erinnere mich an etwas [四].

(II) 未 來 完 了

未來完了 = 過去分詞 + haben (又は sein) + werden の
現在變化

【註】 過去分詞 + haben (又は sein) の形を過去不定法と云ふ。之に
對して普通の不定法を, 現在不定法と云ふ。[schlagen, geschlagen
haben; reisen, gereist sein. 但し未來完了形法は, あまり用ひ
られず。

【例】 ich werde }
du wirst }
er wird } geschlagen haben, gereist sein.
wir werden }
ihr werdet }
sie werden }

【註】 この場合に用ひられたる werden は, 時の助動詞なり。

[D]

1. Wenn ich meine Arbeit vollendet haben werde,
werde ich an meine Mutter schreiben. — 2. Sobald*¹ ich etwas
erfahren haben werde, werde ich dir sofort telegra-
phieren. — 3. Ihr Bruder wird wohl nach dem Bahnhof
gegangen sein, um*² die Mutter zu treffen. — 4. Wenn
er diese Bedingung nicht vor morgen erfüllt haben wird
(略して erfüllt hat*³), so ist der Vertrag nichtig. — 5. Vor
seiner Ankunft werde ich diese Arbeit beendet haben. —
6. Der Kranke wird schon gestorben sein, bevor*¹ der
Arzt kommt. — 7. Karl hat die Aufgabe zu schnell gemacht;
er wird sie schlecht gemacht haben.

- 【註】 *1 sobald, bevor を以て初まる文章は、副文章也。
 *2 um.....zu (ために)=in order to.
 *3 未來完了形は冗漫なるが故に、往々現在完了形を代用す。

XII.

分離及非分離動詞

I. 非分離動詞

前綴 be-, ent-, emp-, er-, ge-, ver-, zer- を有するもの

【例】

	besehen	verreisen
ich	besehe	verreise
ich	befah	verreiste
ich werde	besehen	werde verreisen
ich habe	besehen	bin verreist
ich hatte	besehen	war verreist
ich werde	besehen haben	werde verreist sein

【註】 (1) 過去分詞には ge- を附せず。 (2) 不定法の zu (to) は其前に来る。

(1) besehen, verreist (2) zu besehen, zu verreisen

【A】

Bei Tisch.

A. — Bitte,*1 bedienen Sie sich! Entschuldigen Sie, daß ich eben erst bemerke, daß Ihr Teller leer ist.

B. — Bitte sehr!

A. — Nehmen Sie etwas Kartoffelsalat!

B. — Danke! Ich muß gestehen, daß ich sehr hungrig bin. Ich habe nur einen Löffel*2 Suppe zu Mittag gegessen. Aber Sie essen gar nichts!

A. — Ich bin jetzt noch nicht hungrig. Ich habe sehr spät gefrühstückt.

B. — Woher bekommen Sie Ihr schönes Gemüse und Ihr Geflügel?

A. — Das ist ein Geschenk meines Onkels, der*3 hier in der Nähe ein Landgut besitzt und sich eifrig mit*4 seinem Garten beschäftigt. Kennen Sie ihn?

B. — Nicht sehr gut. Ich habe ihn vor einigen Jahren auf einer Versammlung kennen gelernt.

A. — Er ist ein sehr merkwürdiger Mensch. Er hat seinem Sohne nie verziehen, daß er sein Landgut verlassen hat. Es gefällt ihm nur auf dem Land, er urteilt sehr hart über die Leute in der Stadt und mißtraut*5 ihnen allen. Wir mißfallen*5 ihm aber weniger als die andern, und er bewirtet uns oft in seinem Hause.

【註】 *1 どうぞ、御自由に召上がれ!

*2 英語にて、a glass of water は、獨逸にては、ein Glas Wasser にして of に該當する文字を用ひず。

*3 der は關係代名詞(後出)にして、Onkel に關係す。關係代名詞を以て初まる文章に於ては、(助)動詞は文末に来る。

*4 sich mit etwas beschäftigen 或もの(の研究・世話など)に従事する。

*5 miß- はこれに Mißent がある時のみ、分離動詞の規則に従ふ。但し大抵はこれに Mißent なし。其時は勿論非分離也。

II. 分離動詞

下の如きものを先頭に有するものは、現在・過去に於て分離す。

前置詞. an, auf, aus, bei, entgegen,*¹ mit, nach, um, unter, vor, zu.

副詞. ab,*¹ da, fort,*¹ her, hin,*¹ nieder, weiter,*¹ weg,*¹ zurück*¹ zusammen.*¹ usw.*³

名詞. haus (Haus), teil (Teil), statt (Statt) usw.

形容詞. still, groß, hoch.

【註】 *¹ entgegen (toward), ab (off), fort (away, on), her (hither), hin (thither), weiter (further, on), weg (away), zurück (back), zusammen (together).

*² 前置詞 in は、此場合 ein となる; eingehen (to go in).

*³ usw. は und so weiter (等) の略字。

【例】

auf'geben		fort'gehen	
ich gebe	auf	gehe	fort
ich gab	auf	ging	fort
ich werde	auf'geben	werde	fortgehen
ich habe	aufgegeben	bin	fortgegangen
ich halte	aufgegeben	war	fortgegangen
ich werde	aufgegeben haben	werde	fortgegangen sein

【註】 (1) 過去分詞の ge は兩部の間に入る。(2) 不定法の zu も然り。

(1) aufgegangen fortgegangen. (2) aufzugehen, fortzugehen.

【B】

Beim Auf'stehen.

A. — Hören Sie, es ist höchste*¹ Zeit, daß Sie auf'stehen!

B. — Wirklich, ich bin eben erst aufgewacht (auf'wachen).

A. — Ich habe schon ein Bad genommen, mich fertig angezogen (an'ziehen) und setze eben meinen Hut auf (auf'setzen), um auszugehen. Stehen*² Sie schnell auf (auf'stehen) und gehen*² Sie mit (mit'gehen)!

B. — Wo*³ gehen Sie denn hin*³ so früh am Morgen?

A. — Nun, ich habe Ihnen doch gestern mitgeteilt (mit'teilen), daß mein Onkel heute an'kommen wird. Ich muß ihn an der Bahn ab'holen.

B. — Ach so! Bitte, sagen Sie dem Mädchen, einen Augenblick heraufzukommen (herauf'kommen). Ein Knopf ist an meinem Ärmel abgerissen (ab'reißen), und sie soll ihn wieder an'nähen. Tragen*² Sie ihr auf (auf'tragen), frische Handtücher*⁴ und Seife in das Badezimmer zu bringen.

A. — Gut, ich werde es ihr mitteilen. Sie kommt gerade zur*⁵ Haustür herein. Nun leben Sie wohl! Ich kann nicht auf Sie warten. Ruhen*² Sie sich noch gut aus (aus'ruhen), bis*⁶ ich zurückkomme.

【註】 *¹ hoch (原級), höher (比較級), höchst (最上級).

*² 分離動詞は命令をあらはす場合にも分離す。

*³ Wohin gehen Sie denn so früh am Morgen?

*⁴ 單數は Handtuch.

- *5 zur Tür に herein, hinein, heraus, hinaus 等を附すれば, 戸口を通つて (durch) の義となる.
 *6 副文章に於ては, 分離動詞さいへども分離せず.
 Ich gab meine Stelle auf (auf'geben). daß ich meine Stelle aufgab. 又接続詞 bis を以て初まるものは, 副文章也.

[C]

- Wo triffst du deinen Freund an (an'treffen)?
 Ich habe ihn nicht angetroffen, weil er ausgegangen (ausgehen) war.
 Machen Sie doch die Fenster auf (auf'machen)!
 Nein, ich habe sie zugemacht (zu'machen), es hat zu sehr gezogen (ziehen).
 Wann stehen Sie auf, Herr Grant?
 Ich wache gewöhnlich auf (auf'wachen), wenn*1 die Sonne aufgeht, und dann arbeite ich, ohne auszuruhen, bis*2 sie wieder untergeht.
 Stehe*2 mir bei (bei'stehen)!
 Hilf* dir selbst, so wird dir Gott helfen.
 Warum sind Ihre Töchter so spät zurückgekehrt?
 Sie waren bei ihrer Lehrerin, die*3 sie eingeladen (ein'laden) hatte.
 Gehen Sie der Dame doch entgegen!
 Sie sehen ja, daß*1 ich mich an'schicke, ihr entgegenzukommen.

Komm doch herauf (herauf'kommen), Karl!

Ich will lieber warten, bis*1 du herabkommst.

- 【註】 *1 wenn, bis, weil, daß を以て初まるものは, 副文章なることを忘るべからず.
 *2 共に命令法にして, helfen は其幹母音を變ず. 又 helfen は三格の Objekt (補足語) を取る.
 *3 die は Lehrerin につく關係代名詞. (助)動詞の位置に注意せよ.

[D]

1. Sooft*1 Dunkel Karl zu uns herüberkommt, bringt er den*2 Kleinen etwas mit (mit'bringen). — 2. Haben Sie schon nachgefragt (nach'fragen), wann*3 der Zug abfährt (abfahren)? — 3. Ehe*1 du in das Zimmer hineingehst, höre mir ein wenig zu (zuhören); ich habe dir etwas vorzulesen (vorlesen). — 4. Ich sage Ihnen herzlich dank (dank'sagen) dafür, daß Sie mich nicht im Stiche*4 gelassen haben. — 5. Der König befahl, den politischen Verbrecher freizugeben (frei'geben). — 6. Der Fuchs sagte zum Wolf. „Vor dem Menschen hält keiner*5 stand (stand'halten). — 7. Emma sah sehr gut aus (aus'sehen); als*1 sie ankam (an'kommen), gefiel sie mir nicht. — 8. Während der Nacht hatte es stark geregnet, aber ehe*1 wir fortgingen, hatte es aufgehört (auf'hören). — 9. Obwohl der Himmel noch immer voll*6 dunkler Wolken war, fiel es uns nicht ein (ein'fallen), auf gutes Wetter zu warten.

- 【註】 *1 sooft, ehe, obwohl, als を以て初まるものは, 副文章なり.
 *2 一格は die Kleinen 小き人々, 子供たち.

- *3 wann (いつ?) を從屬用接續詞として用ひたるもの。「いつ……云々するかを」。
- *4 im Stiche lassen 熟語にて、「見すてる」の義。
- *5 keiner ist kein Mensch の Mensch を略したるもの考へてよし。其場合には、性をあらはす -er が語尾に附せらる。
- *6 voll (full) の次ぎには、二格が来る事あり。(英の full of, この dunkler は複数二格。

III. 時に分離し、時に分離せざる動詞

次の前置詞を先頭に有するものは

- (a) 高音がそこに存する時は、分離動詞の如く、
 (b) 高音がそこに存せざる時は、非分離動詞の如く變化す。

durch, über, um, unter.

- (例) durch'reisen (分) { Er reiste durch die Stadt durch.
 { Er ist durch die Stadt durchgereist.
- durchrei'sen (非分) { Er durchreiste das Land.
 { Er hat das Land durchreist.
- über'treten (分) { Der Fluß trat über.
 { Der Fluß ist übergetreten.
- übertre'ten (非分) { Er übertrat meinen Befehl.
 { Er hat meinen Befehl übertreten.

【註】副詞 wieder- を複合せるものは、wie'derholen (取り戻す), wie'derbringen (持ちかへる) を除いては、すべて非分離なり。

[E]

1. (a) Der Fährmann hat den Soldaten übergesetzt (übersetzen). — (b) Ich habe diesen Satz ins Deutsche überetzt (übersetzen). — 2. (a) Ein ganzes Regiment ist zum Feinde übergegangen (übergehen). — (b) Er hat diese interessante Stelle übergangen (übergehen). — 3. (a) Jedermann geht gern mit pünktlichen Menschen um (umgehen). — (b) Der Feind hat den Faß umgangen (umgehen). — 4. (a) Der Lehrer hat die Fehler durchgestrichen (durchstreichen). — (b) Der Feind hat das durchgestrichen (durchstreichen). — 5. (a) Holen Sie mir bitte die Grammatik wieder! (wiederholen). — (b) Ich habe diese Stelle schon dreimal wiederholt (wiederholen). — 6. (a) Er hielt nirgends an, er ist durch'gefahren (durch'fahren). — (b) Der gellende Ruf hat meine Glieder durchfahren (durchfahren). — 7. (a) Der Tischler bohrte das Brett durch (durch'bohren). — (b) Der Soldat durchbohrte' den Feind (durchbohren). — 8. (a) Der Schiffer fuhr ein Kind über (überfahren). — (b) Der Wagen überfuhr ein Kind (überfahren).

[F]

Die Erbschaft.

Gestern unterhielt (unterha'lten) ich mich sehr gut in einer Gesellschaft, welche*¹ bei dem Grafen A. stattfand (statt'finden). Ich traf einen jungen Bekannten,*² dessen*¹ (whose) Onkel ihm ganz unerwartet ein großes Vermögen hinterlassen hat.

Es ist ein sehr zuverlässiger junger Mann, mit dem*³ alle sehr gerne umgehen; man kann ihm alles anvertrauen, und er wird sein großes Vermögen gewiß nicht mißbrauchen. Er beabsichtigt jetzt, eine Reise um die Welt zu machen, und er bot mir einen Platz in seinem Automobil an (an'bieten). Leider ist meine Zeit zu sehr in Anspruch genommen, als (than) daß (that) ich mit ihm gehen könnte.*⁴ Da ich gerade ein Buch übersehe, welches (which) der Onkel des jungen Mannes geschrieben hat, interessierte es mich sehr, etwas mehr (more) über diesen zu hören. Leider hatte er keinen sehr guten Ruf; oft hat er das Gesetz umgangen (um'gehen), und auch seine Freunde hinterging*⁵ (hinter'gehen) er manchmal. Er verlor (verlieren) sein Leben, als er sich in einem kleinen Boot über einen Fluß setzen ließ (lassen). Da das Wetter sehr stürmisch war, rieten (raten) ihm die Schiffer davon*⁶ ab (ab'raten), aber er bestand*⁷ darauf und wollte seinen Willen durchsetzen, und niemand wagte, ihm zu widersprechen.

【註】 *¹ welche は Gesellschaft に關係する關係代名詞; dessen は關係代名詞 der の二格; der, dessen, dem, den と變化す。

*² 形容詞として用ひられたる bekannt (known) を, 更に名詞的にせるもの。但し語尾變化は, 形容詞の規則に従ふ; der Bekannte, ein Bekannter; die Bekannte, eine Bekannte.

*³ 關係代名詞 der の三格なる事は, 上述 (*¹) の如し。

*⁴ können の可能法過去と云はるるもの, 直説法 konnte の形を可能法にするときには, 幹母音を變ず (could).

*⁵ 前置詞 hinter と結合せる動詞は, 「時に分離し・時に分離せざるもの」に屬す。こゝにては非分離なり。

*⁶ einem von etwas abraten 或人を説いて或事をやめさせる。

*⁷ auf etwas [四] bestehen 或事を主張する。

XIII.

副 文 章

I. 關係 文章

關係代名詞を以て初まるものを, 關係文章と云ふ。副文章の一種なり。

關係代名詞の變化, 下の如し。

(A) der, welcher

男	女	中	複
der, welcher	die, welche	das, welches	die, welche
dessen	deren	dessen	deren
dem, welchem	der, welcher	dem, welchem	denen, welchen
den, welchen	die, welche	das, welches	die, welche

[A]

{ Kennen Sie den Herrn, der* den Plan zu dieser Schule gezeichnet hat?

{ Nein, ich kenne ihn nicht.

{ Sind das die Offiziere, welche* mich vor einigen Tagen in Sendai getroffen haben?

{ Nein, es sind die Offiziere, die hier in dieser Stadt ihre Urlaubszeit zu'bringen.

{ Wo ist der Brief, den du deinem Advokaten schicken wirst?

{ Ich habe ihn nicht mehr.

{ Jener Baum, der viele Äpfel hat, gehört meiner Schwester, nicht wahr?

{ Nein, jetzt gehört er mir, ich habe ihn von Ihrer Schwester als Geschenk bekommen.

{ Wie heißt der Knabe, mit* welchem dein Bruder gestern gespielt hat?

{ Er heißt Karl.

{ Wie alt sind die Mauern, mit* denen unsere Stadt umgeben ist?

{ Sie sind nicht so alt als diejenigen von Trier.

{ Ist die Aufgabe, von welcher* deine Schwester sprach, für dich auch schwer?

{ Nein, sie ist für mich nicht schwer.

【註】 * 關係文章に於て、關係代名詞のみを省略する事を得ず、即ち英の The boy you saw is sick. の如き用法なし: der Knabe, den (od. welchen) Sie sahen, ist krank. さするを要す. 關係代名詞に先立ち得るものは前置詞のみなり.

[B]

1. Dem Briefe gemäß,*¹ den du mir geschickt hast, kaufte ich ein Haus mit einem Garten. — 2. Wann wird er mir die Bilder, die er von dir gekauft hat, zeigen? — 3. Er hat einen Geist, welcher immer weiter will. — 4. Wie heißt der Berg, auf dessen Spitze das Schloß steht? — 5. Mutter, wo sind die Gläser, aus welchen (=woraus) wir gestern abend getrunken haben? — 6. Die Frau, deren Tochter Sie ihm vorstellten, war gestern bei uns. — 7. Die kleinen Knaben, welche auf der Straße spielen, wollen nicht nach Hause kommen. — 8. Der Schneider, dessen Adresse Sie mir vorgestern gegeben haben, ist seit gestern sehr krank. — 9. Das Mädchen, welchem ich meine goldene Uhr geschenkt habe, ist meine Base. — 10. Der Reisende,*² mit welchem du vor einigen Tagen gingst, ist ein Engländer, nicht wahr?

【註】 *¹ gemäß は三格支配の前置詞にして、前後いづれにも置かる。

*² 不定法の語幹に (e)nd を附して、現在分詞をつくる。現在分詞は形容詞としても用ゐらる。reis-en, reis-end, der Reisende, ein Reisender.

(B) wer, was

wer	was
wessen	wessen
wem	—
wen	was

[C]

1. Wer reich werden will, muß fleißig arbeiten. — 2. Wer nicht mit meinem alten Vater und mir kommen mag, kann gehen. — 3. Was die Mutter nicht hören und sehen darf, (das) soll ein artiges Kind weder sagen noch tun. — 4. Wen unsere Mutter nicht mochte, (der) war gewiß auch der*¹ Liebe nicht wert.*¹ — 5. Das Schönste, was* in meinem Hause ist, ja, alles, was* ich besitze, sollst du haben, wenn du mich aus dieser Not und Gefahr befreist. — 6. Was du für Recht hältst, dessen*³ brauchst du dich nicht zu schämen. — 7. Meine Tante hat ein Haus am See gekauft, was*⁴ mir gefällt. — 8. Wer sich nicht nach der Decke streckt, dem bleiben die Füße unbedeckt. — 9. Es ist falsch, was er auch*⁵ sagen mag. — 10. Von wem er es auch gehört haben mag, es ist gelogen.*⁶

[註] *¹ wert は二格の補足語を要求することあり, der Liebe は二格なり.

- *² 中性に用ひられたる最上級の形容詞, 及び alles, nichts, etwas 等に was が後続する事あり. alles, was ich habe = all that I have; das Beste, was ich habe = the best I have.
- *³ 再歸動詞 sich schämen は二格の補足語を探る.
- *⁴ 前行文章の意味を受くる was なり. 例へば, Er war unfreundlich, was ich nicht liebe = He was unfriendly, which I do not like.
- *⁵ 意味を一般化する auch (時に immer 又は auf immer が用ひらる). 例へば, 例 9 = It is false, whatever he may say.
- *⁶ lügen (うそをつく) の過去分詞.

[D]

Die deutsche Stunde.

Die Lehrerin, deren Unterricht ich besuche, ist eine Deutsche. Sie hat viele Schüler und Schülerinnen*¹ in der Klasse, von denen heute aber zwei abwesend waren, nämlich Karl M., dessen Vater gestern gestorben ist, und Anna B., welche krank war, weshalb*² sie zu Hause bleiben mußte. Heute las*³ die Lehrerin ein deutsches Gedicht vor,*³ über dessen Inhalt sie uns nachher fragte. Leider konnte ich nicht alles verstehen, was*⁴ mich sehr ärgerte. Dann besprach sie die Anekdote, wovon*⁵ wir in der letzten Stunde gesprochen hatten und worüber*⁵ wir auch heute einen kleinen deutschen Aufsatz schreiben mußten. Dann ließ*³ sie deutsche Sätze an die Tafel schreiben, und diejenigen, die ich nicht verstanden*³

hatte, erklärte sie mir. Die Art, wie*⁶ sie erklärt, ist sehr interessant. Sie ist eine Lehrerin, wie⁶ ich sie liebe. Sie ist sehr gerecht. Sie behandelt alle Schüler gleich, wer sie auch*⁷ sein mögen. Wer seine Aufgaben lernt, hat es sehr*⁸ gut bei ihr, denn sie ist die Freundin derer,*⁹ die fleißig sind, aber sie ist sehr streng gegen jene, an*¹⁰ deren Fleiß sie zweifelt.

【註】 *¹ -in に終る女性名詞の複数は -innen となる; die Lehrerin, die Lehrerinnen; die Schülerin, die Schülerinnen.

*² weshalb は (1) 疑問代名詞として用ひらるる場合には、「何故に」の意味を有し, (2) 接續詞として用ひらるる場合には、「夫故に」の意味を持つ。此意味に於ける weshalb を以つて初まるものは副文なり。

*³ vorlesen, lassen, verstehen の過去形。

*⁴ 例 [c] の註 4. を見よ。

*⁵ 此 wovon = von welcher; worüber = über welche.

*⁶ 此 wie は關係代名詞 in welcher の代りに用ひられたるものにして, これを以て初まるものは副文也。

*⁷ 例 [c] 註 *⁵.

*⁸ es gut haben = to be well of; mit = with.

*⁹ 指示代名詞 der の複數二格形に二つあり, deren 及 derer 此也。後者は關係文章が後續する時にのみ用ひらる。指示代名詞 der の變化は, この格を除けば, 關係代名詞と全然同一なり。

*¹⁰ an etwas zweifeln 或事を疑ふ。

II. 接續文章

從屬用接續詞によつて, 主文と結合するもの。

【註】 既に述べたる als, bis, da, daß, weil, wenn 等之に屬す。(助) 動詞の位置に留意すべし。

【E】

{ Wann werden Sie mich endlich besuchen?
{ Sobald ich Zeit und Gelegenheit habe.

{ Warum haben Sie das Fenster aufgemacht?
{ Weil es in diesem Zimmer unerträglich heiß ist.

{ Glaubst du, daß er uns begleiten wird?
{ Nein, denn ich weiß, daß er zu Hause bleiben muß.

{ Wann machen Sie einen Aus'flug?
{ Ich mache gewöhnlich jeden Sonntag einen Aus'flug,
{ wenn das Wetter günstig ist.

{ Wissen Sie, wann* er kommen wird?
{ Nein, ich weiß nur, daß man ihn erwartet.

{ Man hat mir gesagt, daß Sie bald nach London reisen.
{ Ich mache bald eine Reise. Es ist aber noch ungewiß,
{ wohin* ich reise.

{ Wissen Sie, was* der junge Mann von mir wünscht?
{ Wie kann ich das wissen? Du weißt am besten, wie* du
{ das wissen kannst.

【註】 * wann, wohin, was, wie 等は疑問代名詞又は疑問副詞なり。
これらはずべて従屬用接續詞として用ひらる (間接疑問文)。

【F】

Ein Brief.

Heringsdorf, Sonntag, den 5. Mai.

Lieber Freund.

Du wunderst* Dich gewiß, bester Fritz, daß ich Deinen Brief, in dem du mir zu meinem Geburtstage gratuliert*² hast, nicht schon längst beantwortet habe; aber zweifle*³ deshalb nicht an meiner Freundschaft und Liebe. Du darfst mir glauben, Dein Brief hat mich aufs*⁴ höchste erfreut, und ich habe Dir auch sofort antworten wollen, aber leider durfte ich nicht schreiben. Vielleicht hast Du es schon von meinem Bruder erfahren, daß ich mich*¹ die letzte Zeit gar nicht wohl befunden*¹ habe. Mehrere*⁵ Wochen lang konnte ich nachts beinahe nicht schlafen, und des Morgens,*¹ wenn*⁷ ich erwachte, fühlte ich mich schwach und müde. Doktor Müller, der mich schon früher einmal behandelt hatte und den ich nun wieder befragte, sagte mir: „Sie haben zu viel studiert*² und haben dadurch Ihre Gesundheit zerstört. Sie dürfen nicht mehr so viel arbeiten; Sie verbrauchen Ihre Kräfte (Kraft [F.]) zu rasch. Sie sollten*⁸ baldigst*⁴ verreisen, sonst werden Sie aufs*⁴ ernstlichste erkranken. Ich mußte also, ob ich mochte oder nicht. So*⁹ kam ich

denn*⁹ vorigen Montag hierher. Aber Du solltest*⁸ mich jetzt sehen, ich bin schon wieder zu neuem Leben erblüht. Meine Mutter und ich bewohnen den untersten Stock einer allerliebsten kleinen Villa und wir gedenken, mindestens einen Monat hier zu bleiben. Du magst es glauben oder nicht, ein wunderbarer Seebad (watering place) gibt*¹⁰ es in der ganzen Welt nicht. Nie habe ich einen schöneren Strand und herrlichere Wälder (Wald [M.]) gesehen. Auch ist das hiesige Leben angenehmer als in den meisten anderen Seebädern. Am liebsten*¹¹ segle*³ und rudre*³ ich; oft aber wandre*³ ich auch am Strande und sammle*³ Muscheln. Eines*⁶ Tages habe ich mich auch im Wald verlaufen und bin erst abends, als es schon dunkel wurde, wieder nach Hause gekommen, was*¹² natürlich meiner Mutter keine Freude machte. Das Schönste aber, was*¹³ es hier gibt, ist das Fischen*¹⁴ (fishing) und das Baden. Diese Vergnügungen werde ich Dir in meinem nächsten*¹⁵ Briefe beschreiben.

Kommenden*¹⁶ Freitag besucht mich mein Berliner*¹⁷ Freund Ernst Koch, dessen Du Dich*¹ gewiß auch noch erinnerst. Komme Du*¹⁸ auch. Wer kommt, soll uns willkommen sein.

Nun danke ich Dir nochmals bestens für Deinen Brief und bitte Dich, deine Eltern und Geschwister von mir aufs herzlichste*⁴ zu grüßen.

Dein getreuer (faithful) Kurt.

- 【註】 *1 sich wundern 不思議に思ふ; sich は四格なり。故に ich wund(e)re mich, du wunderst dich, er wundert sich; wir wundern uns, ihr wundert euch, sie wundern sich と變化す; sich erinnern, sich befinden (to be, to feel) を變化せよ。
- *2 gratulie'ren (congratulate) の如く, -ieren に終るものは高音を ie に有し, 過去分詞には ge- を附せず, 弱變化をなす; gratulierte, gratuliert; studieren.
- *3 zweifeln, segeln, rudern, wandern の如く, eln, ern に終るものは, 通常現在の ich に於て其 e を失ふ, ich zweifle, ich segle, ich wandre 等。
- *4 aufs -ste の形は副詞の最上級なり。aufs höchste 非常に; aufs ernstlichste ひどく, 手きびしく; aufs herzlichste ねんごろに; auf -e の語尾なきものも用ひらる: baldigst 直ちに。
- *5 mehrere の語尾は形容詞の規則に従つて變化す。
- *6 副詞的二格; eines Tages も然り。
- *7 過去と共に用ひられたる wenn は, 「云々した度毎に」の義を有す。故に過去に於ける一回の行爲又は事件には, wenn を用ひずして als (when) を使用す。
- *8 sollen の可能法 (Konjunktiv) 過去の形にして, 直説法 (Indikativ) にあらず (should)。
- *9 so.....denn それで, そこで。
- *10 Es gibt 「存在する」事を示す。Es gibt einen Gott. 存在するものの格は四格。何さなれば, geben は四格の補足語を探るが故に。
- *11 gern (gladly) [原], lieber [比], am liebsten [最]。
- *12 本章 [c] 【註】 *4 を見よ。
- *13 本章 [c] 【註】 *2 を見よ。
- *14 動詞 fischen を名詞として用ひたるもの, かゝるものは常に中性なり。

- *15 nah(e) (near) [原], näher [比], nächst [最]; 此處にては「すぐ次の」の義。これをネクストと讀むは誤りにして, ネヒストと讀むを要す。
- *16 既に述べたる現在分詞を形容詞として用ひたるものなり。komm-en (來る), komm-end (現在分詞; 來るところの)。
- *17 地名の後に -er を附して, 「の」の義をあらはす; New Yorker Zeitungen ニューヨークの新聞 [複]。
- *18 命令法單數に於ては, du を使用せずともよし。使用する方むしろ稀なり。

XIV.

受 働

- (I) { 現在 = 過去分詞 + werden の現在變化
 { 過去 = 過去分詞 + werden の過去變化

現	sehen	過
ich werde	gesehen	ich wurde
du wirst		du wurdest
er wird		er wurde
wir werden		wir wurden
ihr werdet		ihr wurdet
sie werden		sie wurden

[A]

Wo werden Revolver, Gewehre und Schießbedarf verkauft?
 Hier um die Ecke ist eine Waffenhandlung.

In welcher Stadt werden die besten Klagen gemacht?
 In Solingen werden die besten Eisen- und Stahlwaren gemacht.

Wo wird englisch gesprochen?
 Diese Sprache wird in den fünf Weltteilen gesprochen.

Von wem werden Häuser gebaut?
 Häuser werden vom Maurer und Zimmermann gebaut.

Wie wurde der Bär gefangen?
 Der Bär wurde in einer Grube gefangen.

Warum wurde der Sklave zum Tode verurteilt?
 Weil er seinem Herrn entlaufen war.

[B]

1. Es gibt viele Dinge in der Welt, welche von uns nicht verstanden werden. — 2. Er wird in der Fremde mehr geehrt und gelobt als (than) in seiner Heimat; wenigstens behauptet man so. — 3. Das Gepäck wurde auf dem Zollamt untersucht. — 4. Um halb* sechs werden die Tore des alten Gebäudes geschlossen, und man darf nicht hineingehen. — 5. Das kleine Paket, welches du verlorst, wurde von meinem ältesten Sohne auf der Straße gefunden. — 6. Der alte Fürst wurde von seinem Volke sehr geliebt. Aber es gibt Fürsten, die nicht geliebt werden. — 7. Der unartige Schüler wurde von dem Lehrer bestraft, weil er faul war. Fauler Schüler werden immer

bestraft. — 8. Es*² wird dem Lehrer von dem Schüler geantwortet. — 9. Es wurde*³ in der Kirche gesungen. — 10. Es wird heutzutage von jungen Leuten viel zu viel geraucht. — 11. Oben wird getanzt. — 12. Es wurde uns geholfen.

[註] *¹ halb sechs (五時半; halb zwei (一時半; halb neun (八時半).

*² 被働文章の主語となり得るものは、能働文章に於て四格となるものに限る。故に獨逸語には、der Lehrer wird vom Schüler geantwortet の如き形なし。

*³ 9 (Man sang in der Kirche. の受働形: 10 (Junge Leute rauchen heutzutage viel zu viel. の受働形: 11 (Oben tanzt man; 12 (Man half uns. の受働形也。

(II) 現在完了 = 過去分詞 + werden の現在完了
過去完了 = 過去分詞 + werden の過去完了

但し此場合 geworden は worden となる。

現完	schlagen	過完
ich bin	geschlagen worden	ich war
du bist		du warst
er ist		er war
wir sind		wir waren
ihr seid		ihr war(e)t
sie sind		sie waren

[C]

{ Bist du für deine Mühe belohnt worden?
Nein, nicht gebührend.

{ Von wem ist die Stadt zerstört worden?
Von den Soldaten des Kaisers.

{ Von wem ist Amerika entdeckt worden?
Amerika ist von Kolumbus entdeckt worden.

{ Wurden die Dächer der Häuser vom Sturme beschädigt.
Nein, aber die Telegraphendrähte sind von dem Sturme
beschädigt worden.

{ Ist die Stube auf der Sonnenseite des Hauses nicht
mehr zu* vermieten?
Nein, sie ist heute früh von einem Herrn gemietet
worden.

[註] * Das Haus ist zu vermieten = The house is to be let.

[D]

1. Rom ist nicht in einem Tage erbaut worden. — 2. Nachdem die Stadt beschossen (beschossen) worden war, wurde sie mit Sturm genommen, geplündert und in Asche gelegt. — 3. Die Fröhlichkeit ist durch einen Unglücksfall (disaster) unterbrochen worden. — 4. Der Hund, von dem meine Schwester in das Bein gebissen (beißen) wurde, ist später von einem Polizisten durch eine (oder mit einer) Kugel getötet worden. — 5. Es ist nicht zu sagen (od. Es läßt sich nicht sagen = That can not be said), wie schlecht er von

ihnen (them) behandelt worden ist. — 6. Sind die hiesigen Museen den ganzen Sonntag geschlossen*^{1a}? Nein, aber sie werden erst nachmittags geöffnet. — 7. Woraus waren die Ringe gemacht,*^{1a} die in diesen alten Gräbern (Grab [N.]) gefunden wurden. — 8. Alle Straßen der Stadt sind gut gepflastert und werden gereinigt. — 9. Als er aus der Lehre entlassen*^{1b} (worden) war, trieb ihn die Wanderlust in die weite Welt. — 10. Er ist auf der Jagd durch einen Schuß in die Hand getroffen*^{1b} (worden).

[註] * 過去分詞と sein とを連用する形と, 現在完了又は過去完了の worden を省略せる形とを混同すべからず, 例へば前者の例は, Die Tür ist geschlossen = The door is shut (戸がしまつてゐる) で, 後者の例は Die Tür ist geschlossen worden, の worden を略せる場合なり. 本文例中 *^{1a} とせるものは前者の例にして, *^{1b} とせるは後者の例なり.

(III) { 未 來 = 過去分詞 + werden の未 來
 { 未 來 完 了 = 過去分詞 + werden の未 來 完 了

未 來	sehen	未 完
ich werde	} gesehen werden	ich werde
du wirst		du wirst
er wird		er wird
wir werden		wir werden
ihr werdet		ihr werdet
sie werden		sie werden
		} gesehen worden sein

[E]

1. Wann wird der Brief geschrieben werden? — Der Brief ist schon geschrieben; man hat ihn vor zwei Stunden geschrieben. — 2. Warum wird der Knabe von dem Vater getadelt werden? — Weil er den Hund getötet hat. — 3. Wann werden die Kartoffeln gepflanzt werden? — Nächsten Monat werden sie gepflanzt werden. — 4. Man glaubt, die Cholera wird im nächsten Jahre nach Amerika gebracht werden. — 5. In wenigen Tagen wird dieses schwierige Geschäft von meinem Bruder vollendet worden sein. — 6. Wer lügt, (der) wird von allen Menschen verachtet werden. — 7. Dieses Feld wird bald von dem Bauer bestellt worden sein.

[F]

Die Hohenzollern.

Die Dynastie der Hohenzollern wird von aller Welt als eine starke und fähige Königsfamilie anerkannt (an'erkennen). Durch sie ist Preußen von kleinen Anfängen zu großem Ende geführt worden. Als Friedrich Wilhelm, der Große Kurfürst, im Jahre 1640*¹ auf den Thron berufen wurde, war sein Land von den Schweden*² und Kaiserlichen in eine Wüste verwandelt worden.

Unter seiner Regierung wurde zuerst ein stehendes (standing) Heer gebildet. Bildung und Gewerbefleiß wurden durch die aus Frankreich vertriebenen Protestanten verbreitet. Ackerbau und Viehzucht wurden von eingewanderten (ein'wandern) Holländern verbessert. Auch ist zu der Zeit die Oder durch einen Kanal mit der Spree verbunden worden. Die Posten sind ebenfalls damals eingeführt (ein'führen) worden, und vor dem Tode des Großen Kurfürsten war bereits eine afrikanische Handelsgesellschaft gestiftet worden. Ja, der Plan, eine Seemacht zu gründen, war schon gefaßt worden.

Friedrich Wilhelm hinterließ (hinterlassen) ein blühendes (blühen=flourish) Land mit fast anderthalb*³ Millionen Einwohnern und ein tüchtiges Heer. Der Große Kurfürst wird stets als der Begründer der Größe des preussischen Staates angesehen werden. Hundert Jahre später wurde sein Werk durch Friedrich den* Großen fortgeführt. Er eroberte Schlesien und erhob Preußen zu einer Großmacht Europas. Dann kam Preußens*⁵ Erniedrigung durch Napoleon. Ohne sein Jena und Tilsit würden*⁶ die Reformen des Ministers von*⁷ Stein und des Generals Scharnhorst nicht so bald ausgeführt worden sein. Dadurch wurde es möglich, daß die Erhebung Preußens schon nach wenigen Jahren durchgeführt werden konnte.

In unserer Zeit ist durch Kaiser Wilhelm* I. auf der damals gelegten Grundlage weitergebaut und ein einiges deutsches Reich errichtet worden.

【註】 *1 年號の時には, sechzehn hundert und vierzig と讀む; ein tausend sechs hundert und vierzig と讀む事稀れなり.

*2 der Schwede, die Schweden (瑞典人); die Kaiserlichen 皇帝軍の人々.

*3 anderthalb は一個半の義; anderthalb Millionen 百五十萬.

*4 Friedrich der Große (Frederic the Great) は Friedrich des Großen, Friedrich dem Großen, Friedrich den Großen と變化す.

*5 固有名詞の二格は, 通常語尾に s を附す; Preußen, Preußens, Japan, Japans.

*6 würden は wurden の可能法 (Konjunktiv, Subjunctive) の形 (would).

*7 稱號の von にして of の義にあらず: Friedrich von Schiller, Wolfgang von Goethe.

*8 Wilhelm I. は, Wilhelm der Erste と讀む. 變化は, Wilhelms des Ersten, Wilhelm dem Ersten, Wilhelm den Ersten となる.

XV.

可 能 法

(I) 現在及過去

現在 = 語幹 + =e, =est, =e, =en, =et, =en

	lernen	können
ich	lern-e	könn-e
du	lern-est	könn-est
er	lern-e	könn-e
wir	lern-en	könn-en
ihr	lern-et	könn-et
sie	lern-en	könn-en

但し sein は, sei, seiest, sei, seien, seiet, seien と變化す.

過去 = $\begin{cases} (a) \text{ 弱變化動詞は, 直說法と同形.} \\ (b) \text{ 強變化動詞は, 現在と同様の語尾を附す.} \end{cases}$

但し此場合 a, o, u を ä, ö, ü に變す.

	弱	強
	lernen	schlagen
ich	lern-te	schlug-e
du	lern-test	schlug-est
er	lern-te	schlug-e
wir	lern-ten	schlug-en
ihr	lern-tet	schlug-et
sie	lern-ten	schlug-en

(II) 複合時稱 (現在・過去を除ける他の時稱)

定動詞（即主語に應ずる部分）のみ可能法の形を探る。

未來 Ich werde* (od. würde) gehen.

現完 Ich sei gegangen.

過完 Ich wäre gegangen.

未完 Ich werde* (od. würde) gegangen sein.

【註】 * ich werde は直説法可能法共に同形なり， würde は wurde に對應する可能法の形なり。 werde が可能法なることを特にあらはさんとするとき， würde を使用する。但し直説法の時稱の意味と，可能法の時稱の意味とは同一ならず。

[A]

1. Gott gebe* dir (od. Gebe Gott dir) Gesundheit! —
2. Geheiligt werde dein Name! — 3. Seien* wir Gott dankbar! — 4. Er ruhe in Frieden. — 5. Möge er bald genesen! — 6. Lang lebe der Kaiser! — 7. Seien wir stark in der Stunde der Gefahr, und verteidigen wir unsere Weiber und Kinder mit Schwert und unserem Blute! —
8. Die* Figur a, b, c, d sei ein rechtwinkliges Viereck! —
9. Er* habe Recht oder Unrecht, das ist mir ganz einerlei. —
10. Er sei, wer er wolle.

【註】 * May God give you health! — Let us be grateful to God! — Let the figure a, b, c, d be a rectangular quadrangle. — Whether he be right or wrong is quite indifferent to me. — Whosoever he be (or may be).

[B]

1. Wäre ich (doch) gesund! — 2. Wäre er (doch) gesund geblieben! — 3. Hätte ich nur Geld! — 4. Hätte ich doch Geld gehabt! — 5. Käme er doch endlich! — 6. Wäre er doch gekommen! — 7. O, wäre ich doch noch einmal jung, und hätte ich die Kraft der Jugend wieder! — 8. O, wenn (od. daß) du doch klug gewesen wärest und hättest du meinem Räte gefolgt! — 9. Hätte ich nur einen einzigen Freund gehabt!

【註】 * Would I be well! — If he only had remained well! — Had I only money! — If only he had had money!

[C]

1. Es wäre noch viel zu tun (od. dürfte noch viel zu tun sein). — 2. Es wäre möglich, aber es ist nicht wahrscheinlich. — 3. Es könnte vielleicht schneien. — 4. Die Sache dürfte (od. möchte) sich doch anders verhalten. — 5. Er wäre beinahe zu spät gekommen. — 6. Wie viel Uhr ist es? Ich weiß nicht genau, aber es dürfte (od. könnte, möchte) schon halb sieben Uhr sein. — 7. Die Geschichte könnte (od. dürfte, möchte) doch anders gewesen sein, als du erzählst. — 8. Vielleicht wäre gut, mit dem Druck (printing) bald anzufangen. — 9. Es dürfte vielleicht auch nicht wahr sein. — 10. Das wäre am besten. — 11. Sie hätten es gesagt? — 12. Du* wärest so falsch gewesen?

【註】 * I suppose there is still much to be done. — Is it possible that you have said this? — You could be so false!

【D】

1. Er wäre froh (od. Er würde froh sein), wenn er Geld hätte. — 2. Er wäre froh gewesen (od. Er würde froh gewesen sein), wenn er Geld gehabt hätte. — 3. Wenn ich zu Hause wäre, so wäre ich glücklich (od. so würde ich glücklich sein). — 4. Wenn ich zu Hause gewesen wäre, so wäre ich glücklich gewesen (od. so würde ich glücklich gewesen sein). — 5. Ich ginge (od. Ich würde gehen), wenn ich Zeit hätte. — 6. Ich wäre gegangen (od. Ich würde gegangen sein), wenn ich Zeit gehabt hätte. — 7. Wäre Ihr Herr Bruder hier gewesen (=Wenn Ihr Herr Bruder hier gewesen wäre), würde ich mit ihm darüber gesprochen haben. — 8. Du würdest bescheidener sein, wenn du öfter an deine Fehler dächtest (denken). — 9. Wir fürchten uns nicht, wenn gleich die Welt unterginge. — 10. Wäre ich auch eingeladen (einladen) worden (=Wenn ich auch eingeladen worden wäre), so wäre ich doch nicht gekommen. — 11. Der Mensch ist frei, und wäre er in Ketten geboren (wenn er auch in Ketten geboren wäre). — 12. Und wäre es noch später (wenn es auch noch später wäre), ich käme doch zu Hause. — 13. Wer er auch sei, was er auch tue, ich werde* ihn nicht fürchten.

【註】 * wenn auch, wenn gleich, und wenn, wer auch, was auch, wie auch 等を先頭に有する Konzessivsatz が, 第一に来るときは, 主文章の語次に影響なし.

【E】

1. Ein General, der mit König Wilhelm dem Dritten von England auf dem Marsche war, fragte diesen, was er vorhätte. — 2. Der General sagt, er könne das Geheimnis bewahren. — 3. Der König antwortet, er könne auch das Geheimnis bewahren. — 4. Herr Müller schrieb gestern, er sei sehr beschäftigt und könne unsere Einladung nicht annehmen. — 5. Haben Sie die heutige Zeitung gelesen? Man sagt, sie enthalte wichtige Nachrichten. — 6. Ich habe gelesen, daß unser Kaiser gestorben sei. — 7. Ich fragte meinen Vater, ob er diese Nachricht glaube, und er antwortete, er glaube niemals das, was er in der Zeitung lese. — 8. Die Mehrzahl der Menschen hat geglaubt, daß es viele Götter gebe. — 9. Als man mir sagte, daß mein Bruder alles verloren habe, und daß er Hilfe brauche, schickte ich ihm sofort Geld. — 10. In seinem letzten Brief berichtet mein alter Freund, er fange jetzt an, gute Geschäfte zu machen, obwohl es ihm in jener häßlichen Stadt nicht gefalle. — 11. Er bat uns, wir möchten ihn besuchen, denn er sei sehr unglücklich, seitdem sein kleiner Sohn gestorben sei. — 12. Der Gedanke, daß er nicht mehr

arbeiten könne, macht ihn sehr traurig. — 13. Die Frage, ob um den Nordpol ein freies Meer sei, ist bis jetzt nicht mit Sicherheit zu beantworten. — 14. Niemand hat den Zweifel, ob er redlich sei.

[F]

1. Er tut seine Pflicht nur, damit er gelobt werde. —
2. Ich tat das, damit er ruhig sei (od. ist). — 3. Damit du es nicht vergessest (vergessen), sage ich es dir; wenn ich Zeit dazu hätte, würde ich mit dir gehen, um es deinem Vater mitzuteilen (mitteilen). — 4. Wir eilten, damit wir zu rechter Zeit ankämen. — 5. Ziele gut, daß du den Apfel treffeest (treffen)! — 6. Ehre Vater und Mutter, auf daß du lange lebest auf Erden. — 7. Das Schiff ging unter, ohne daß man ihm Hilfe gebracht hätte. — 8. Es scheint, als ob der junge Held gestorben wäre, ohne daß Sie ihn besucht hätten. — 9. Der Jüngling sieht aus, als wäre er sehr müde (=als ob er sehr müde wäre). — 10. Er tut, als wenn (od. als ob, wie wenn) er niemals einen solchen Wunsch gehabt hätte. — 11. Die See geht zu hoch, als daß man einen Lotfen aussetzen könnte. — 19. Sprich, so daß man dich gut verstehe.

文法術語表

I. 名詞 (das Substantiv od. das Hauptwort)

[A] 性 (das Genus od. das Geschlecht)

- 1) 男性 (das Maskulinum od. das männliche Geschlecht)
- 2) 女性 (das Femininum od. das weibliche Geschlecht)
- 3) 中性 (das Neutrum od. das sächliche Geschlecht)

[B] 數 (der Numerus od. die Zahl)

- 1) 單數 (der Sin'gular od. die Ein'zahl)
- 2) 複數 (der Plural od. die Mehr'zahl)

[C] 格 (der Kasus od. der Fall)

- 1) 第一格 (der Nominativ od. der erste Fall)
- 2) 第二格 (der Genitiv od. der zweite Fall)
- 3) 第三格 (der Dativ od. der dritte Fall)
- 4) 第四格 (der Akkusativ od. der vierte Fall)

[D] 變化 (die Deklination od. die Beugung)

- 1) 強變化 (die starke Deklination [Beugung])
- 2) 弱變化 (die schwache Deklination [Beugung])
- 3) 混合變化 (die gemischte Deklination [Beugung])

II. 代名詞 (das Pronomen od. das Fürwort)

[A] 人稱 (die Person)

- 1) 第一人稱 (die erste Person)

2) 第二人稱 (die zweite Person)

3) 第三人稱 (die dritte Person)

[B] 種類 (die Art)

1) 人稱代名詞 (das Personalpronomen od. das persönliche Fürwort)

2) 物主代名詞 (das Possessivpronomen od. das besitzanzeigende Fürwort)

3) 疑問代名詞 (das Interrogativpronomen od. das fragende Fürwort)

4) 關係代名詞 (das Relativpronomen od. das bezügliche Fürwort)

5) 指示代名詞 (das Demonstrativpronomen od. das hinweisende Fürwort)

6) 不定代名詞 (das Indefinitpronomen od. das unbestimmte Fürwort)

7) 再歸代名詞 (das Reflexivpronomen od. das rückbezügliche Fürwort)

III. 冠詞 (der Artikel od. das Geschlechtswort)

1) 定冠詞 (der bestimmte Artikel od. das bestimmte Geschlechtswort)

2) 不定冠詞 (der unbestimmte Artikel od. das unbestimmte Geschlechtswort)

IV. 形容詞 (das Adjektiv od. das Eigenschaftswort)

[A] 比較 (die Komparation od. die Steigerung)

1) 原級 (der Positiv od. der erste Grad)

2) 比較級 (der Komparativ od. der zweite Grad)

3) 最上級 (der Superlativ od. der dritte Grad)

[B] 變化 (名詞と同術語)

V. 動詞 (das Verbum od. das Zeitwort)

[A] 種類 (das Objekt od. die Ergänzung)

a) 補足語によつて區別すれば

1) 自動詞 (intransitive Verben)

2) 他動詞 (transitive Verben)

3) 再歸動詞 (reflexive Verben)

b) 主語 (das Subjekt od. der Satzgegenstand) によつて區別すれば

1) 人稱動詞 (persönliche Verben)

2) 非人稱動詞 (unpersönliche Verben)

c) 意味 (die Bedeutung) によつて區別すれば

1) 獨立動詞 (Begriffszeitwörter)

2) 助動詞 (Hilfszeitwörter)

イ) 時の助動詞 (temporale Hilfszeitwörter)

ロ) 話法の助動詞 (modale Hilfszeitwörter)

[B] 變化 (die Konjugation od. die Ab'wandlung)

1) 強變化 (die starke Konjugation)

2) 弱變化 (die schwache Konjugation)

3) 混合變化 (die gemischte Konjugation)

4) 不規則變化 (die unregelmäßige Konjugation)

[C] 時 (das Tempus od. die Zeitform)

1) 現在 (das Präsens od. die Gegenwart)

- 2) 過去 (das Imperfekt od. die Vergangenheit)
- 3) 現在完了 (das Perfekt od. die vollendete Gegenwart)
- 4) 過去完了 (das Plusquamperfekt od. die vollendete Vergangenheit)
- 5) 未來 (das Futurum I. od. die Zukunft)
- 6) 未來完了 (das Futurum II. od. die vollendete Zukunft)

[D] 話法 (der Modus od. die Ausdrucksweise)

- 1) 直接法 (der Indikativ od. die Wirklichkeitsform)
- 2) 可能法 (der Konjunktiv od. die Möglichkeitsform)
- 3) 命令法 (der Imperativ od. die Befehlsform)

[E] 態様 (das Genus od. die Zustandsform)

- 1) 能働 (das Aktiv(um) od. die Tatform)
- 2) 受働 (das Passiv(um) od. die Leidform)

VI. 副詞 (das Adverb(um) oder das Umstandswort)

[A] 種類 (die Art)

- 1) 時の副詞 (Adverb(um) der Zeit)
- 2) 所の副詞 (Adverb(um) des Ortes)
- 3) 方法の副詞 (Adverb(um) der Art und Weise)
- 4) 原因・目的の副詞 (Adverbium des Grundes und des Zweckes)

VII. 前置詞 (die Präposition od. das Verhältniswort)

- 1) 二格を取るもの (Präpositionen mit dem Genitiv)

- 2) 三格を取るもの (Präposition mit dem Dativ)
- 3) 四格を取るもの (Präposition mit dem Akkusativ)
- 4) 三格と四格とを取るもの (Präposition mit dem Dativ und Akkusativ)

VIII. 數詞 (das Numerale od. das Zahlwort)

[A] 種類 (die Art)

- 1) 基数 (die Grundzahl)
- 2) 序數 (die Ordnungszahl)
- 3) 不定數詞 (das unbestimmte Zahlwort)

IX. 接續詞 (die Konjunktion od. das Bindewort)

[A] 種類

- 1) 並列的接續詞 (koordinierende Konjunktion)
- 2) 從屬的接續詞 (subordinierende Konjunktion)

X. 感動詞 (die Interjektion od. das Empfindungswort)

【附】 文 (der Satz)

- 1) 單文 (einfacher Satz)
- 2) 複文 (zusammengesetzter Satz)
 - a) 主文 (der Hauptsatz)
 - b) 副文 (der Nebensatz)
 - イ) 關係文章 (der Relativsatz)
 - ロ) 接續文章 (der Konjunktionalnebensatz)
 - ハ) 疑問副文章 (der Interrogativnebensatz)

第 参 篇

讀 章

Der Abend am Waldrande.*¹Hermann Löns*²

Biermal schlägt die Schloßuhr*¹ hell und klar; sechsmal schallt es dumpf und hohl hinterdrein; die Turmuhr*¹ im Dorf beeilt*³ sich, es der herrschaftlichen Uhr nachzutun.

Die Luft ist weich und diesig. Der Himmel hängt tief. Die Wetterfahne auf dem Schloßturme hat seit Mittag gegen Abend gezeigt. Langsam taut der Schnee von den Dächern. Laut klingt überall der Tropfenfall.

Um vier Uhr schnürte der Fuchs schon zu Felde. Noch bei hellichem Tage heulte der Rauz bereits im Holze.

Die Rehe stehen schon lange draußen. Kein Hase ist mehr im Walde. Überall rascheln die Mäuse. Die Schleiereule röchelt im Baumhose.*¹ Im Mühlenteiche werfen sich die Forellen. Die Frostmotten taumeln vom Stamm zu Stamm. Die Ratten trippeln über die Mauerkante und klingenden Fluges fausen Enten zum Parkteiche.

Aus „Der Edelmarde“.

【註】 *¹ Waldrand, Schloßuhr, Baumhof (みな複合名詞 (Zusammengesetztes Hauptwort) にして, 基礎詞 (Grundwort) と規定詞 (Bestimmungswort) とより成る. 例へば Wald が

規定詞にして Rand が基礎詞なるが如し. 複合名稱の性及變化は, 基礎詞のそれに依る.

*² 1866—1914, Erzähler mit scharfer Naturbeobachtung: „Mein grünes Buch“ (1903), „Der Werwolf“ (1910).

*³ sich beeilen (再歸動詞) いそぐ.

Der erste Schnee.

Wilhelm Raabe.*¹

Schnee! Schnee! der erste Schnee!

In großen wärrigen Flocken, dem Regen untermischt, schlägt er an die Scheiben, grüßend wie ein alter Bekannter, der aus weiter Ferne nach langer Abwesenheit zurückkommt. Schnell springe ich auf und ans Fenster. Welche Veränderung da draußen! Die Leute, die eben noch mürrisch und unzufrieden mit sich und der Welt umhergeschlichen, sehen jetzt ganz anderes aus. Gegen den Regen sucht jeder sich durch Mäntel und Schirme auf alle Weise zu schützen, dem Schnee aber kehrt man lustig und verwegen das Gesicht zu.

Der erste Schnee, der erste Schnee! —

An den Fenstern erscheinen lachende Kindergesichter, kleine Händchen klatschen fröhlich zusammen: welche Gedanken an weiße Dächer und grüne funkelnde Tannenbäume! Wie phantastisch die Sperlingsgasse in dem wirbelnden, weißen Gestöber aussieht!

Auf der Sophienkirche schlägt es jetzt! — Erst vier? und schon fast Nacht! — „Vier?“ wiederholen die Glocken dumpf

über die ganze Stadt. Jetzt sind die Schulen zu Ende! Hurra — hinaus in den beginnenden Winter: die Buben wild und unbändig, die Mädchen ängstlich und trippelnd, sich dicht an den Häuserwänden hinwindend.

Hier und dort blüht nun schon in einem dunkeln Laden ein Licht auf, immer geisterhafter wird das Aussehen der Sperlingsgasse.

Aus „Chronik der Sperlingsgasse.“

* 1831—1910. Raabe trat zuerst hervor mit der „Chronik der Sperlingsgasse“ 57, dann mit einer Reihe kleinerer Erzählungen, erreichte seine Höhe in den Romanen „Die Leute aus dem Walde“ 63, „Der Hungerpastor“ 64, „Abu Telfan“ 67, „Der Schüdderump“ 70, „Forader“ 76.

Das Gewitter.

Abalbert Stifter.*¹

Der Pfarrer und ich saßen auf dem hölzernen Bänklein, das vor dem Hause stand. Ein Gewitter stand als dunkle Mauer an dem Himmel. Nach einer Weile entstanden auf der dunkelfarbigen Gewitterwand weiße laufende Nebel, die in langen, wulstigen Streifen die unteren Teile der Wolkenwand säumten. Dort war also vielleicht schon Sturm, während bei uns sich noch kein Graschen und kein Laub rührte. Plötzlich flog ein schwacher Schein um uns. Es war der erste Blitz gewesen, der aber stumm war und dem kein Donner folgte.

Endlich gingen wir in das Haus. Den Blitzen folgten nun auch schon deutliche Donner. Endlich kam der erste Stoß des Gewitterwindes. Der Baum, der vor dem Hause stand, schauerte einen Augenblick leise, dann war es wieder stille. Über ein Kleines kam das Schauern abermals, jedoch länger und tiefer. Nach einem kurzen Zeitraume geschah ein starker Stoß, alle Blätter rauschten, und nun hörte das Tönen gar nicht mehr auf. Der Baum des Hauses, die Hecken um dasselbe und alle Gebüsch und Bäume der Nachbarschaft waren in einem einzigen Brausen befangen. Dazwischen schallten die Donner. Sie schallten immer*² schneller und heller. Doch war das Gewitter noch nicht da. Zwischen Blitz und Donner war noch eine Zeit und die Blitze, so*³ hell sie waren, waren doch keine Schlangen, sondern nur ein ausgebreitetes allgemeines Aufleuchten.

Endlich schlugen die ersten Tropfen an die Fenster. Sie schlugen stark und einzeln gegen das Glas, aber bald kamen Genossen und in kurzem strömte der Regen in Fülle herunter. Er wuchs schnell, gleichsam rauschend und jagend. Das Gewitter war über unserm Haupte. Die Blitze fuhren wie feurige Schüre hernieder und den Blitzen folgten schnell und heiser die Donner, die das Fensterglas erzittern und klirren machten.

Zuletzt geschah ein Schlag, als ob er das ganze Haus aus seinen Fugen heben und niederstürzen wollte und gleich darauf wieder einer. Dann war ein Weilchen Anhalten.

Der Regen zuckte einen Augenblick ab, als ob er erschrocken wäre, selbst der Wind hielt inne. Aber es wurde bald wieder wie früher.

Nach und nach milderte sich das Gewitter, der Sturm war nur mehr ein gleichartiger Wind, der Regen war schwächer, die Blitze leuchteten blässer und der Donner rollte matter, gleichsam landauswärts gehend.

Als endlich das Regnen*¹ nur ein einfaches Niederrinnen war und das Blitzen ein Nachleuchten, stand der Pfarrer auf und sagte: „Es ist vorüber.“

Aus „Kalkstein.“

*¹ 1805—1868. Er ist der meisterhafte Schilderer stiller Natur, für deren Erscheinungen er eine überaus scharfe Beobachtungsgabe mitbringt, und versteht, diese Natureindrücke auf einen bestimmten Landschaftscharakter abzustimmen: die Heide, den Wald, die Steppe „Studien“ 1844 ff „Bunte Steine“ 52.

*² 比較級の前の immer は「ますます」「いよいよ」の義, immer stärker ますます強く.

*³ so の次に形容詞又は副詞を添へ (或は其上に auch をも加へ) て認容文章を作るこゝあり: so süß ein Laster ist, 悪徳はいかに楽しからうとも.

*⁴ 動詞 regnen を其儘名詞にしたもの, かゝる名詞は常に中性なり: blitzen, das Blitzen; schreiben, das Schreiben.

Abendlied.

Otto Julius Bierbaum.*¹

Die Nacht ist nieder gangen.*²

Die schwarzen Schleier hangen
Nun über Busch und Haus

Leis' rauschte es in den Büchen
Die letzten Winde suchen

Die vollsten Wipfel sich zum Neste aus.

Noch einmal leis' ein Wehen,

Dann bleibt der Atem stehen

Der müden, müden Welt.

Nur noch ein zages Leben

Fühl' durch die Nacht ich schweben,

Auf die der Friede seine Hände hält.

【註】 *¹ 1865—1910. Lyriker. „Zergarten der Liebe“ 1901. Verfasser komischer Erzählungen und Zeitromane: „Stilpe“ 79. „Prinz Rudud“ 1906.

*² gegangen の ge を略す.

Mondnacht.*¹

Rainer Maria Rilke

Süddeutsche Nacht, ganz breit im reifen Monde,
Und mild wie aller Märchen Wiederkehr.

Vom Turme fallen viele Stunden schwer
In ihre Tiefen nieder wie ins Meer,—

Und dann ein Rauschen*² und ein Ruf der Ronde,

Und eine Weile bleibt das Schweigen leer;

Und eine Geige dann (Gott weiß woher)

Erwacht und sagt ganz langsam: Eine Blonde . . .

【註】 *¹ 1875.. Lyriker, „Die frühen Gedichte“ 1909, „Vom lieben Gott“. 1902, „Das Stundenbuch“ 1906, „Neue Gedichte“ 1907 u.a.m.

*² 動詞を其儘名詞にしたるもの: 128 頁註 3 を見よ.

Der Menschauflauf.

Arno Fuchs.*¹

Die elektrischen Bahnen hielten in langer Reihe hintereinander. Droschken und andere Wagen kommen nicht von der Stelle und von allen Richtungen liefen die Menschen zusammen. Was war geschehen?

Auf dem glatten Asphaltpflaster war ein Droschkenpferd gestürzt. Nun lag es auf den Straßenbahnschienen und konnte sich nicht erheben und Hunderte von Leuten hatten auf einmal Zeit, sich das Schauspiel anzusehen. Die Straßenbahnführer und Schaffner kamen hinzu und versuchten zu helfen. Aber der Kutscher wollte sich nicht helfen lassen.

Das Pferd hatte im Fallen die Deichsel der Droschke zerbrochen und darüber mochte er nicht sehr erfreut sein. Er ergriff den Baum und die Peitsche und schlug das Pferd. Das Tier versuchte zwar sich aufzurichten. Aber seine Hufe glitten jedesmal auf dem schlüpfrigen Boden aus, so daß es immer wieder zur Seite fiel.

Da kam ein anderer Droschkenkutscher hinzu und als er sah, warum das Pferd nicht aufstehen konnte, griff er, ohne seinen Kameraden zu fragen, selbst mit an. Er spannte das Pferd völlig aus, schob die Droschke weit zurück, so daß sie dem Pferd beim Aufstehen nicht im Wege stand, nahm dann eine Pferdedecke und legte sie unter die Vorderfüße des Tieres. Nun streichelte er seinen Hals, hob seinen Kopf in die Höhe und rief ihm ermunternd Worte zu. Das Tier versuchte es jetzt nochmals aufzustehen. Seine Hufe gewannen auf der Decke einen Halt und mit einem Satz stand es auf den Füßen. „Warum nicht gleich so? rief einer der Umstehenden*² lachend*³ und der Auflauf verlief sich schnell.

Aus „Die Großstadt und ihr Verkehr.“

*¹ 年代未詳

*² umstehen の現在分詞 umstehend をすぐに名詞的に用ひたるもの; ein Umstehender (男), eine Umstehende (女); Umst. hende (複); der Umstehende (男), die Umstehende (女); die Umstehenden (複).

*³ 現在分詞の副詞的用法.

Der Zug.

Gerhart Hauptmann.*¹

Die Glocke meldete mit drei schrillen Schlägen, daß ein Zug aus der nächstliegenden Station abgelassen sei. Der Bahnwärter trat, Fahne*² und Patronentasche in der Hand, langsam ins Freie und bewegte sich schlürfenden³ Ganges dem Bahnübergang zu. Seine Schlagbäume schloß und öffnete der Bahnwärter vor und nach jedem Zug gewissenhaft.

Er hatte seine Arbeit beendet und lehnte jetzt wartend an der schwarzweißen Sperrstange.

Die Strecke schnitt rechts und links gradlinig in den unabsehbaren Forst hinein. Aus den Telegraphenstangen tönnten summende Akkorde. Auf den Drähten klebten in dichten Reihen Scharen zwitschernder Vögel.

Der Wärter stand noch immer regungslos an dem Schlagbaum. Endlich trat er einen Schritt vor. Ein dunkler Punkt am Horizonte da, wo die Gleise sich trafen, vergrößerte sich. Von Sekunde zu Sekunde wachsend, schien er doch auf einer Stelle zu stehen. Plötzlich bekam er Bewegung und näherte sich. Durch die Geleise ging ein Summen und Geklirr, ein dumpfes Getöse.

Ein Keuchen und Brausen schwoh stoßweise fernher durch die Luft. Dann plötzlich zerriß die Stille. Ein rasendes Toben und Tosen erfüllte den Raum, die Geleise bogen sich, die Erde zitterte — ein starker Luftdruck — eine Wolke von

Staub, Dampf und Qualm und — das schwarze, schraubende Ungeüm war vorüber.—

So wie sie anwuchsen, starben nach und nach die Geräusche. Der Dunst verzog sich. Zum Punkte eingeschrumpft, verschwand der Zug in die Ferne.—

Aus „Bahnwärter Thiel.“

[註] *² 1862.....Obersalzbrunn in Schlesien. Bedeutend als Dramatiker. Als Erzähler trat er zunächst mit der naturalistischen Skizze „Bahnwärter Thiel“ 95 hervor.

*² 絕對的四格 — *³ 副詞的二格.

Wochenmarkt.

Karl Hans Strobl.*¹

An einem Tage der Woche wimmelte die Gasse von fremdem Bezug. Das war der Samstag, der Tag des Wochenmarktes. Da waren die Bauern vom Land gekommen zu Kauf und Verkauf. Auf dem Hauptplatz saßen die Bauernweiber mit Gänsen, Enten und Hühnern. Neben dem eßbaren Vogelzeug gab es Säcke mit quiekenden Spanferkeln, allerlei Arten von Hülsenfrüchten und für den Bedarf der Bauern wiederum ganze Berge von irdenen Töpfen.

In meiner Gasse war der Beerenmarkt und dessen Trubel war es, der mir in meine Morgeträume drang. Da hockten die Bauernweiber längs der Hausmauern straßauf, straßab, bunteteste Reihe, mit den brennendroten Kopftüchern, den

weißen Hemden, den verschürzten Miedern und den gelbrotten Strümpfen unten den kurzen blauen Röcken. Vor sich hatten sie frischgewaschene „Tüchla“*² auf dem Pflaster liegen und darauf häuften sich die Früchte des Waldes: Schwämme aller Art, Erdbeeren, Preiselbeeren, Brombeeren, Himbeeren. Aus den Bauergärten war Obst gekommen, nichts außerordentlich Feines, aber schmackhaft Derbes: Apfel, Birnen, große tiefrote Herzkirschen und Weichseln.

An solchen Markttagen war ein Gang durch die Gasse ein Spazieren im Schlaraffenland. Es war ein Anbieten und Unterbieten, ein Nachrufen und Festhalten. Mit zwei Kreuzern konnte man sich mit Himbeeren und Heidelbeeren das Gesicht beschmieren, daß man von den eigenen Eltern nicht erkannt wurde.

Dies war die Gasse, mein Reich.

Aus „Verlorene Heimat.“

【註】 *¹ 1877 zu Jglau.....; Erzähler seltsamer Geschichten.

*² =Tüchlein; Tüch の縮小名詞.

Das Weihnachtsamt.

Peter Hofegger.*¹

Endlich klangen alle Glocken zusammen, in der Kirche begann die Orgel zu tönen und nun gingen wir hinein.

Das sah ganz anders aus wie*² an den Sonntagen. Die Lichter,*³ die auf dem Altare brannten, waren hellweiße,

funkelnde Sterne und der vergoldete Tabernakel strahlte gar herrlich zurück. Die Ampel des einigen Lichtes war rot. Der obere Raum der Kirche war so dunkel, daß man die schönen Verzierungen des Schiffes*⁴ nicht sehen konnte. Die dunklen Gestalten der Menschen saßen in den Stühlen oder standen neben denselben; die Weiber waren sehr in Tücher eingeschlagen und husteten. Viele hatten Kerzen vor sich brennen und fangen aus ihren Büchern mit, als auf dem Chore das Tebeum*⁵ ertönte.

Als das Tebeum zu Ende war, ging der Kirchenmann herum und zündete alle Kerzen an, die in der Kirche waren, jeder Mensch zog nun ein Kerzlein aus dem Sack und zündet es an und klebte es vor sich auf das Pult. Jetzt war es so hell in der Kirche, daß man auch die Verzierungen an der Decke genau sehen konnte.

Auf dem Chore stimmte man Geigen und Trompeten und Pauken und als an der Sakristeitür das Glöcklein klang und der Pfarrer in funkelndem Messkleide, begleitet von Ministranten und rotbemäntelten Windlichtträgern, über den purpurroten*⁶ Fußteppich zum Altar ging, da rauschte die Orgel in ihrem ganzen Vollklang, da wirbelten die Pauken und schmetterten die Trompeten.

Weihrauch stieg auf und hüllte den ganzen lichterstrahlenden Hochaltar in einen Schleier.—So begann das Hochamt und so strahlte und tönte und klang es um Mitternacht. Beim Offertorium*⁷ waren alle Instrumente still, nur zwei

helle Stimmen sangen ein liebliches Hirtenlied und während des Benediktus* jodelten eine Klarinette und zwei Flügelhörner langsam und leise den Wiegenesang.

Als endlich das Amt seinem Ende nahte, erloschen nach und nach die Kerzlein in den Stühlen und der Kirchenmann ging wieder herum und dämpfte mit seinen Blechküppchen an den Wänden und Bildern und Altären die Lichter aus. Die am Hochaltar brannten noch, als sich die Leute aus der weihrauchduftenden Kirche drängten.

Als wir in das Freie kamen, war es trotz des dichten Nebels, der sich von den Bergen niedergelesen hatte, nicht mehr ganz so finster wie vor Mitternacht. Es mußte der Mond aufgegangen sein. Es schlug ein Uhr.

Aus „Waldbauernbub“.

【註】 *2 1843—1918, aus dem steiermärkischen Bauernstande hervorgegangener, volkstümlicher Erzähler von Dorfgeschichten. „Waldheimat“ 73 „Die Schriften des Waldschulmeisters“ 75, „Der Gottsucher“. 83, „Jakob der Letzte“ 88.

*2 wie=als.

*3 das Licht「蠟燭」の意味の時は、複数は Lichte. 燭・燈光などの意味の時は、複数は Lichter.

*4 寺院建築にて Schiff を稱するものは、聖壇に向つて入口より縦につらなれる柱列と柱列との間をさすものにして;「本堂」「中堂」の譯語は當らず; 柱列は二つのみならずが故に、Schiff にも、Hauptschiff と Seitenschiff との別あり.

*5 Te-Deum とも記さる. (Te Deum laudamus (Gott Gott! dich loben wir)) 云々の讃歌の起頭の語なり. これによつて「讃歌」の義となれり.

*6 Purpur は「深紅色」の義.

*7 Offertorium=das Erheben und Vorzeigen der in der Monstranz befindlichen geweihten Hostie bei der katholischen Messe und der diese Zeremonie begleitende Gesang (das Opfergebet) (Sehres Fremdwörterbuch).

*8 Benediktus (lat. „gesegnet“), Lobgesang des Zacharias (Lut. 1, 68—79), als tägliches Gebet ins katholische Brevier aufgenommen; auch ein Teil des Sanctus in in der Messe. (Brockhaus).

*9 das Freie (一格), im Freien (三格), ins Freie (四格), 語尾變化に注意せよ; これは純粹の名詞にあらず.

Heimkehr.

Agnes Miegel.*1

Wir wandten einmal noch den Blick
Ganz oben an dem Meilensteine,
Und sahen auf das Dorf zurück,
Das lag im letzten Abendscheine.

Ein dunkelrotes Wolkentor
War überm Walde aufgesprungen,
Und Kirchhof, Feld und Heidemoor
Lag schon in blauen Dämmerungen.

Den Weg hinab ein Bauer schritt,
Und huckepack*2 auf seinem Rücken
Sein kleines blondes Mädel ritt,—

Das schrie und lachte vor Entzücken.
 Der Vater sang,—der Abendwind
 Trug beider Lachen uns zu Ohren—
 So schritt er heimwärts mit dem Kind,
 Hin zu des Himmels Sonnentoren.

[註] *1 1879..., Verfasserin sehr bedeutender „Gedichte“ 1901,
 „Balladen und Lieder“ 1907; „Gedichte und Spiele“
 1924.

*2 ちぶさつて、かつかれて。

Das Mohfeld.

Gustav Falke.*1

Es war einmal, ich weiß nicht wann
 Und weiß nicht wo. Vielleicht ein Traum,
 Ich trat aus einem schwarzen Tann
 An einen stillen Wiesenfaun.
 Und auf dem roten Teppich lag,
 Von tausend Blumen angeblickt,
 Ein schöner, müder Sommertag,
 Im ersten Schlummer eingenickt.
 Ein Hase kam im Sprung. Erschreckt
 Hat er sich tief ins Kraut geduckt,
 Bis an die Löffel zugedeckt,
 Nur einer hat herausguckt.

Kein Hauch. Kein Laut. Ein Vogelflug
 Bewegte kaum die Abendluft.
 Ich sah kaum, wie der Flügel schlug,
 Ein schwarzer Strich im Dämmerduft.

Es war einmal, ich weiß nicht wo,
 Ein Traum vielleicht. Lang' ist es her.
 Ich seh' nur noch, und immer so,
 Das stille, rote Blumenmeer.

* 1853—1913 Lyriker „Mynherr der Tod“ 93 „Tanz und
 Andacht“ 93 „Neue Fahrt“ 93 „Die Auswahl“ 10. „Die
 Stadt mit den goldenen Türmen“. 12.

Silke.

Wilhelm Schäfer.*

Eines Tages kommt Heinrich Pestalozzi zufällig als der
 Letzte aus der Klasse und hört unter dem Gang im Hof ein
 Heßgeschrei. Einige größere Knaben haben den mißliebigen
 Webersohn in eine Ecke gedrängt und hauen auf ihn, der
 sich fragend und beißend wehrt, mit Linealen herum. Einer
 muß ihn am Kopf getroffen haben; denn aus dem weißblon-
 den Haar laufen ein paar Zickzacklinien von Blut herunter.
 Heinrich Pestalozzi weiß nichts von dem Anlaß des Streites,
 er sieht nur das Blut und wie sie ihren Übermut und Hohn
 an dem Knaben auslassen. Darüber faßt ihn augenblicklich
 der zornige Eifer so, daß er blindlings aus der offenen Halle

über die Steinbrüstung hinunterklettert. Es ist eine kleine Stockwerkshöhe, und er könnte sich leicht zu Tode stürzen, als er für einen Augenblick selber erschrocken an der Steinbrüstung hängt. Er purzelt aber einem, der sich gerade bückt, auf die Schultern, daß der Bäumlings hinfällt und ihn wie einen Vogel abkugeln läßt, ist gleich von Zorn besessen wieder auf und springt auf die andern ein, die im ersten Schrecken auseinander rennen. Auch der von seinem Sprung Betroffene will fort, kann aber nicht auf und kriecht auf Händen und Füßen eilig davon. Darüber erheben die anderen, die schadenfroh der Prügelei zugehört haben, ein solches Hohngeschrei, daß ein Lehrer dazukommt, ehe die Überfallenen ihren kuriosen Angreifer heimzahlen können. Es gibt nun zwar ein strenges Verhör, bei dem Heinrich Pestalozzi, weil er trotzig schweige, als der allein Schuldige übrig bleibt und auch in Strafe genommen wird: aber mit seinem tollkühnen Sprung ist er doch Sieger geblieben, und die Schande einer feigen Flucht vor dem schwächtigen Heiri Wunderli von Torlikon (d. i. Spottname für Heinrich Pestalozzi) bleibt auf den andern sitzen.

Aus „Lebenstage eines Menschenfreundes.“

[註] * 1868.....Verfasser kraftvoller Bauerngeschichte aus dem Westerwald: „Mannslent“ 1896, „Die zehn Gebote“ 97; und vorzüglich erzählter „Anekdoten“ 1908, sowie des Romans „Die Salzbandgeschichte“ 1910.

Bei den Spinnen.

Gottfried Keller.*¹

Ich erinnere mich, daß es im Monat August² war, als ich an eine Hecke wilder Rosensträucher gelangte, zwischen denen die ausgespannten Netze vieler Spinnen hingen. Es war eine Art kleiner gelber Kreuzspinnen, die hier eine Kolonie zu bilden schienen. Die eine saß still in der Mitte ihres Kunstwerkes und lauerte aufmerksam auf einen Fang; die andere klonn geruhig an den Fäden umher, um hie und da einen Schaden auszubessern, während die dritte mit Unfrieden einen bösen Nachbarn beobachtete. Denn an der Grenzwerk verborgen, saßen gleichfarbige, aber ganz dünnleibige Spinnen, welche keine eigenen Netze bauten, sondern sich darauf beschränkten, den Erwerb der fleißigen Künstlerinnen für sich zu packen. Ein leichter Wind bewegte das Gesträucher und mit demselben die lustige Stadt dieser Ansiedler.—

Ich haßte eine Fliege und warf auf ein Gewebe, dessen Inhaberin reglos im Mittelpunkte hing. Sogleich stürzte sie über das unglückliche Tier her, drehte und wendete es einigemal zwischen den Pfoten, schnürte ihm mit vorläufigen Stricken Flügel und Beine zusammen, überzog es dann mit dichterem Gespinste, indem sie abermals den Raub mit großer Fertigkeit zwischen den Hinterfüßen drehte gleich dem Braten am Spieße und stellte so ein handliches Paket her, das sie bequem nach ihrem Sitze schleppte.

Aber schon war die Raubspinne von ihrem Lauerposten mit kurzen Rucken halbwegs herangenagt, bereit, dem rechtmäßigen Jäger die Beute zu entreißen. Kaum ersah dieser den Feind, als er den Weidsack an das Gitter seines Burgsitzes hing und sich wie der Blitz gegen den Angreifer wendete. Mit funkelnden Augen und ausgestreckten Vorderfüßen gingen sie sich entgegen und rannten sich an. Die Spinne, die im wohlervorbenen Rechte war, schlug die andere nach entschlossenem Kampfe in die Flucht und kehrte zu ihrer Beute zurück. Die war jedoch inzwischen von einem zweiten von entgegengesetzter Seite herbeigekommenen Räuber weggeholt worden, der soeben mit der Fliege nach seinem Schlupfwinkel abzog. Aufgeregt ging nun die rechtmäßige Besitzerin umher, brachte das Gewebe, wo es durch die Ereignisse beschädigt war, in Ordnung und setzte sich endlich wieder in den Mittelpunkt.

Da brachte ich eine neue Fliege herbei. Die Spinne packte sie, wie die frühere. Allein schon machte sich der erste Begehrer wieder herbei. Und nun, statt das neue Opfer tunstgerecht einzunwickeln, nahm sie es kurzweg zwischen die Fresszangen und trug es, wie der Bär das Lamm, nicht nach dem Mittelsitz, sondern aus dem Neze heraus. Der Feind rannte ihr den Weg ab, so daß sie eine andere Zuflucht suchen mußte, weil sie ihren Fang nicht fahren lassen und deshalb den Kampf nicht aufnehmen konnte. So entwickelte sich ein noch ärgeres Irrsal für das geplagte Tierchen, indem zu gleicher Zeit der Wind stärker wurde und das Netz so

heftig schaukeln machte, daß eine Hauptstütze desselben zerriß, nämlich einer der stärkeren Faden, an welchem es aufgehängt war. Darüber ging die Fliege verloren, der Gegner machte sich*³ auch aus dem Staube und nur die Spinne blieb auf dem Platze, um ihre Pflicht zu tun. Wie während des Sturmes ein Matrose im Takelwerk seines Schiffes hängt, so kletterte sie mit zitternden Gliedern an dem schwankenden Neze auf und nieder und suchte zu retten, was zu retten war.

Aus „Der grüne Heinrich.“

*¹ 1819—1890 Geboren zu Zürich. Gedichte, Romane, Novellen. „Der Grüne Heinrich“ (54—55), „Die Leute von Selbwyla“ 56, 75. „Sieben Legenden“ 62, „Zürcher Novellen“ 78 u. a. m.—„Die Leute von Selbwyla 中に 人名篇特に多し; Romeo u. Julia auf dem Dorfe.“ „Die drei gerechten Kammacher.“ „Kleider machen Leute.“ „Pantranz der Schmoller“ „Der Schmied seines Glückes.“

*² August が, 月名なるときは, August, さなり, 人名なる時は August さなる.

*³ sich aus dem Staube machen 逃亡する.

Bei Sp r lings.

Johannes Trojan.*¹

Sie: Hör; es wird schon recht kühl und herbftlich. Wir*² ist heute eingefallen, daß wir es doch auch mal so machen sollten, wie die Störche und Schwalben und zum Winter fortziehen.

Er: Wo denkst du hin! Das ewige Hin- und Herziehen macht leichtsinnig und fahrig und setzt furchtbar den Sachen zu. Es schießt*³ sich gar nicht für ehrbare Leute. Bleib im Lande und nähre dich redlich! Das ist mein Wahlspruch.

Sie: Das ist ja auch ganz gut, aber—

Er: Und dann, muß ich dir fragen, scheint mir das viele Reisen die Leute hochfahrend und aufgeblasen zu machen. Nachher gefällt ihnen zu Hause nichts mehr, sie müssen immer vergleichen. Die Nachtigall z. B. ist noch nicht die schlechteste, aber ihr drittes Wort ist immer: Ja, in Italien ist es doch ganz anders!

Sie: Das mag ja wohl auch wahr sein!

Er: Natürlich ist es in Italien ganz anders; aber besser auch nicht, als hier, das lasse ich mir nicht einreden.*⁴ Ich weiß sogar bestimmt, es herrscht in Italien ein so großer Überfluß an ehrlichen Leuten, daß unsereins dort schwerlich sein Fortkommen finden würde.

Sie: Denk doch nur daran, wie es uns im vorigen Winter ging. So etwas möchte ich nicht noch einmal wieder durchmachen.—Wir haben diesmal auch gar nichts eingefahren.

Er: Wenn nur andere Leute etwas eingefahren haben, wird es uns wohl auch an nichts fehlen. Ich weiß aber bestimmt, daß andere etwas eingefahren haben und wo es zu finden ist. Das Jahr läßt sich überhaupt nicht so schlecht an. Heut' z. B. hab' ich schon so im Vorbeigehen ein hübsches Trinkgeld verdient.

Sie: Womit denn?

Er: Mit Aufpassen, während zwei andere Erbsen holten. — Ich habe auch schon daran gedacht, daß wir ein kleines Geschäft aufmachen könnten, um uns auf ehrliche Weise durch den Winter zu schlagen.

Sie: Ja, was denn für eins?

Er: Z. B. ein Achtelchen Kornbranntwein stehlen und damit einen kleinen Muschank aufhängen. Andere haben auch so klein angefangen und sind vermögend geworden und haben jedes Jahr noch etwas angebaut.

Sie: Dann sind allerdings die Aussichten für den Winter nicht so übel. Es ist ja am Ende das Beste, daß man im Lande bleibt und sich ehrlich durchhilft.

Aus „Natur und Haus.“

*¹ 1837—1915, Journalist, gemütvoller Satiriker und Jugendschriftsteller: „Gedichte“ 83, „100 Kinderlieder“ 99, „Erinnerungen“ 13.

*² =Es ist mir eingefallen, daß... 云々が私の考に浮んだ.

*³ sich für etwas schiden 或ものにふさはしい.

*⁴ sich (三) etwas einreden lassen 或事 (説・勸告等) を取上げる, 容れる.

Unsere Zugvögel.

Karl Ewald.*¹

Die Schwalbe war schlechter*² Laune. Sie setzte sich aufs Dach, dicht neben den Starkasten und ließ die Flügel hängen.

„Keine Mücke ist aufzutreiben!“ piepste sie kläglich. „Und ich bin so hungrig, so hungrig.“

„Und ich hab' heute noch keinen einzigen Wurm erwischt,“ sagte der Star und schüttelte den klugen Kopf.

Drüben auf dem gepflogten Felde, gerade vor der Gartenhecke, stand der Storch und sah ganz melancholisch aus.

„Von euch hat wohl keiner einen Frosch gesehen?“ fragte er. „Unten im Moor ist keiner und ich habe heute noch nicht gefrühstückt.“

Da kam ein Drossel geflogen und setzte sich auf das Dach des Starkastens. „Wie ihr die Flügel hängen laßt,“ sagte sie. „Was ist euch denn?“

„Ach,“ antwortete der Star, „nichts Besonderes, aber die Blätter fangen an zu fallen und die Schmetterlinge und Fliegen und Würmer sind verzehrt.“

„Ja, das ist allerdings schlimm für euch,“ sagte die Drossel.

„Etwa nicht ebenso schlimm für dich, du Großmaul?“ sagte die Schwalbe.

Aber die Drossel trillerte vergnügt und schüttelte den Kopf. „Durchaus nicht,“ sagte sie. „Hab' ich doch immer noch die Tannen, die verlieren nie die Blätter. Und dann kann ich noch viele Wochen lang von all den herrlichen Beeren im Walde leben.“

„Wir wollen aufhören mit dem Gezänk,“ erklärte der Storch, „Wir wollen lieber beratschlagen, was wir tun sollen.“

„Da ist wirklich nicht viel zu überlegen,“ antwortete der Star. „Wir haben keine Wahl. Wir müssen abreisen. Alle meine Jungen fliegen jetzt ganz gut. Wir haben alle Morgen auf der Wiese exerziert. Ich habe sie schon darauf vorbereitet, daß wir in den nächsten Tagen abreisen.“

Das leuchtete den anderen Vögeln ein, außer der Drossel, die meinte, es habe³ keine Eile. Man verabredete also, am nächsten Tage unter auf der Wiese zusammenzukommen, nur Musterung unter den Reisegefährten zu halten.

Dann flogen sie auseinander, jeder seines⁴ Weges.

Aus: „Mutter Natur erzählt.“

*1 1856—1908. dänischer Schriftsteller (Kopenhagen). Er schrieb Romane, besonders aber naturwissenschaftliche Märchen (deutsche Gesamtausgabe, 1911 fg.)

*2 schlechter (guter) Baune (二格) sein 不(上)機嫌である.

*3 Es hat keine Eile. 急ぐに及ばぬ: habe (は)可能法.

*4 seines Weges (二格) gehen 己れの道を行く.

Der Weitsprung.

Hermann Burte.*1

Der Kampfrichter machte die Bedingungen bekannt: Anlauf und Absprung beliebig, zwei Sprünge, von denen der beste zählt; Hinfallen beim Sprunge oder Berühren der Erde mit den Händen macht den Sprung ungültig. Vier Meter weit zählt als Nullpunkt; je zwanzig Zentimeter weiter einen

Punkt: also sechs Meter zehn Punkte . . . Verstanden?
Oder hat einer etwas zu fragen? . . .

Die Turner wurden einzeln aufgerufen und jeder machte seinen Sprung. Und es war eine spassige Unterhaltung, die Springenden zu beobachten wie der eine vor dem Anlauf aufhüpfte, ein anderer sich duckte, jener gerade umgekehrt. Und die Gesichter derer, die den Absprung verfehlten! Und derer, die mit dem Rücken in die Höhe fausten, oder jener, die auf allen*² Bieren ankamen! . . .

Sechzehn Turner waren gesprungen; keiner sechs Meter weit. Nun kam Wiltfeber, Nummer siebzehn, daran.

Er riß sich*³ zusammen, sammelte sich, nahm einen langen Anlauf, zuerst kleine, rasche, dann gegen das Brett zu lange, große Schritte und sprang mit rücksichtsloser Wucht ab; er flog hoch in die Luft mit angezogenen Beinen, stieß sie dann gewaltig nach vorn und stand wie eingerammt in der braunen Lohe.

Und zum ersten Male war das weiße Band, welches den Sechsmeterstrich bezeichnete, mit vom Sprunge getroffen. Und Nicken und Anerkennung lief durch die Zuschauer. Aber nur die Beine hatten das Band niedergetreten: es fehlte eine Handbreit zum Vollmaße und der Sprung wurde mit neunneinhalb Punkten gewertet.

Es war der beste Sprung bis jetzt, aber nicht der Bestmögliche.

Aus „Wiltfeber“

【註】 *¹ Pseudonym des Schriftstellers Hermann Strübe (1879 in Maulburg [Baden]); schrieb Gedichte, den Roman „Wiltfeber, der ewige Deutsche“ 1912, Dramen („Herzog Uß“ 1913, „Katte“, 1914).

*² auf allen Bieren 四つ這ひて.

*³ sich zusammenreißen = plötzlich alle Kraft zusammennehmen.

Die Schmiede.

Peter Rosegger.*¹

Noch tief in der Nacht weckte mich an einem Frühlingsmorgen mein Vater und sagte, er gehe heute in das Mürzthal. Wenn ich mitgehen wolle, so möge ich mich eilig zusammentun, aber die scharfbenagelten Winterschuhe anziehen, es sei der Weg noch eisig.—

Wir waren in das Tal gekommen, gingen an einem überquellenden Hammerbachfluß entlang und auf glattem, kohlschwarzem Wege einer der Hammerhütten zu, aus deren offenem Tor uns greller Glutschein entgegenleuchtete.

Über dem Tore war das Bergmannszeichen, die gekreuzten Hämmer und Schlegel, über dem schwarzen Dache ragten die weißgetünchten Schornsteine auf, die an ihrer Mündung mit lenkbaren Klappen versehen waren, womit man, wie der Vater belehrte, den Luftzug regeln könne.

So waren wir der Schmiede ganz nahe gekommen. Ich sagte nichts; denn ich wollte in die Schmiede gehen und hatte

doch Angst vor dem Lärm, der drinnen war. Mein Vater sagte auch nichts, sondern führte mich hinein.

Was ich zuerst sah, das war ein sprühendes Stück Sonne, das von der brüllenden Esse mit Schwung herbeigebracht und auf den Amboss geworfen wurde, tonlos, als wäre es von Teig. Jetzt hob sich auf massigem Gehelbaume der Hammer und fiel nieder in die weiche Masse, daß ein Meer von Funken durch die Hütte schoß. Ich barg mich vor Schreck und Angst hinter den Rücken meines Vaters; aber die Funken waren bereits angeflogen an mein Leiblein und ich war nur höchlich überrascht, daß ich nicht lichterloh brannte, ja nicht einmal einen Schmerz wahrnahm an den Händen, an welche die feurigen Mücken gesaußt waren.

Ich war ein wenig dreister geworden und besah mir jetzt die Dinge, obwohl es ganz dunkel war, wenn das Feuer nicht leuchtete. Vor allem fiel*² mir ein großer Lederkasten auf, der Atem schöpfte. Der Blasebalg war's, der durch Röhren in die Esse blies. Auf der Erde lag allerlei*³ altes Eisen umher. An den Wänden lehnten und hingen in ganzen Reihen Zangen, Hämmer, Schlegel, Feilen, Hacken, Beile und anderlei, was ich gar nicht kannte.

Jetzt erst fielen mir auch die Schmiede auf, über deren rufige Gesichter und entblößte Brust die Schweißtropfen rannen. Wir gingen weiter und kamen zu anderen Essen, wo die Schmiede mit Eisenschaufeln Kohlen in die Glut warfen, die sofort mit glanzloser blauer Flamme grollend zu

brennen begannen. In einer Esse glühte man Eisenstücke, die hernach unter kleinere, rascher pochende Hämmer kamen. Hier wurden sie in längliche Formen gehämmert, an denen ich nach und nach die Gestalt der Sense erkannte. Weil das Eisen bald abkühlte und noch unrein war, so mußte es immer wieder in die Esse, aus der es glühend und sprühend hervorkam. So wiederholte sich's, bis der Hammer und das kleine Handgehämmer der Schmiede endlich eine vollkommene Sense zuwege*⁴ gebracht hatten, die dann schrillend auf einen Haufen von Sensen hinfiel.

Aus „Eisenhammerzeit.“

【註】 *¹ 前出.

* einem auffallen 或人の目を引く.

*³ 變化せざる形容詞又は不定數詞; 「色々の」.

*⁴ etwas zuwege bringen 或ものを完成する.

Soldatenabschied.

Heinrich Verfeh.*

Laß mich gehn, Mutter, laß mich gehn!

All das Weinen kann uns nichts mehr nützen,

Denn wir gehn das Vaterland zu schützen!

Laß mich gehn, Mutter, laß mich gehn,

Deinen letzten Gruß will ich vom Munde dir küssen:

Deutschland muß leben, und wenn wir sterben müssen!

Wir sind frei, Vater, wir sind frei!
 Tief im Herzen brennt das heiße Leben,
 Frei wären wir nicht, könnten wirs nicht geben,
 Wir sind frei, Vater, wir sind frei!
 Selber riefst du einst in Kugelhüften:
 Deutschland muß leben, und wenn wir sterben müssen!

Uns ruft Gott, mein Weib, uns ruft Gott:
 Der uns Heimat, Brot und Vaterland geschaffen,
 Recht und Mut und Liebe, das sind seine Waffen,
 Uns ruft Gott, mein Weib, uns ruft Gott!
 Wenn wir unser Glück mit Trauern büßen:
 Deutschland muß leben, und wenn wir sterben müssen!

Nun lebt wohl, Menschen, lebt wohl!
 Und wenn wir für euch und unsere Zukunft fallen,
 Soll als letzter Gruß zu euch hinüberhallen!
 Nun lebt wohl, ihr Menschen, lebt wohl!
 Ein freier Deutscher kennt kein kaltes Müßen.
 Deutschland muß leben, und wenn wir sterben müssen.

【註】 * 1889....., einer der bedeutendsten Lyriker des Weltkriegs:
 „Herz! aufglühe dein Blut“ 16, „Deutschland“, 18.

Soldatendienst.

Gustav Frenssen.*¹

Im folgenden Frühling überlegte er (Jörn) sich mit der

Bebächtigkeit eines älteren Mannes, daß es das Klügste wäre, wenn er sich jetzt freiwillig zu den Soldaten meldete; dann hatte er nachher freie Bahn.

Der General sah den großen, breitschultrigen Jungen, der nackt vor ihm stand, mit Wohlgefallen an und sagte in guter Laune. „Kürassier oder Kanonier?“ Er besann sich und sagte: „Kanonier.“ Darob verwunderten sich die Herren der Kommission sehr. „Warum?“ fragte der General. „Ich passe besser dazu.“ „Warum?“ fragte der Alte noch einmal. Er machte ein kluges Gesicht und sagte: „Ich denke mir, daß die Kanoniere einfacher sind und auch für das Land nötiger.“ Der General nickte bedeutungsvoll und ließ ihn abtreten.

Also ging er im Herbst, gleich nach der Ernte, nach Rendsburg.*³

Rendsburg war damals noch eine stille Stadt. Und wäre*¹ sie lebhaft gewesen wie Hamburg und die schönste Stadt im ganzen Lande; was ging diesen*⁵ Bauerjungen diese Stadt an? Was ging ihn überhaupt die Welt an? Er hatte hier drei Jahre lang zu lernen, was gelehrt wurde, und zu gehorchen, was befohlen wurde. Ruhete aber die Arbeit, dann konnte er tun, was er wollte. Dann waren seine Gedanken auf den Feldern und in den Ställen der*⁶ Uhl.

In den letzten Wochen des Soldatendienstes hatte er sich besonders stark nach Hause gesehnt, nach den Ställen und Feldern, nach jedem Stück Vieh, ob er es noch anträfe, und

nach jedem Wirtschaftsgerät, das er in den Händen gehabt hatte. Er log und trog sich in die Hoffnung hinein, daß eine gute Zeit kommen würde, daß der Vater älter geworden wäre und die Brüder vernünftiger, und daß er selbst auf den Wirtschaftsbetrieb einen größeren Einfluß haben würde. Er hatte sich ausgemalt, daß er abends gemütlich mit Elsbe*⁷ und Wieten*⁷ zusammensitzen wollte. Ein feines, grünes Kleeblatt wollten sie sein.

Aus „Jörn Uhl.“

*¹ 1863.....Romanschriftsteller, dessen Zeitromane dank ihrer geschickten Technik und landschaftlichen Stimmung teilweise ungeheuren Erfolg hatten: „Jörn Uhl“ 1901, „Peter Moors Fahrt nach Südwest“ 1907, „Klaus Heinrich Baas“ 1909.

*² 小説 „Jörn Uhl“ の主人公 Jörn.

*³ 地名 Schleswig-Holstein 中の一市.

*⁴ und wenn . . . wäre = wenn auch . . . wäre; (例へ……でも); und wenn . . . wäre の we n を略すれば, und wäre . . . となる.

*⁵ angehen は, 補足語として四格を取る.

*⁶ die Uhl = Uhl 家の農場.

*⁷ Elsbe は Jörn の Schwester; Wieten は Uhl 家に仕へてゐる老婢の名.



附 録

符 號 及 略 字

I. 符 號 (Interpunktionszeichen)

1. [.] Der Punkt.
2. [,] Das Komma od. der Strich.
3. [:] Das Kolon od. der Doppelpunkt.
4. [;] Das Semikolon od. der Strichpunkt.
5. [?] Das Fragezeichen.
6. [!] Das Ausruf(e)zeichen (Ausrufungszeichen).
7. [„—“] Das Anführungszeichen od. die Gänsefüßchen.
8. [—] Der Gedankenstrich.
9. [(), []] Die Klammer od. die Parenthese.
10. [=] Das Bindezeichen od. der Bindestrich.
11. ['] Der Apostroph od. der Oberstrich.
12. [.] Das Abkürzungszeichen.

II. 略 字 (Abkürzungen)

Anm. = Anmerkung.

Ausl. = Auflage.

bes. = besonders.

ca. = circa.

- d. h. = das heißt.
- d. i. = das ist.
- dergl. = dergleichen.
- Dr. = Doktor.
- etc. = et cetera.
- Sw. = Euer, Eure.
- Swr. = Eurer.
- f. (ff.) = folgende Seite(n).
- geb. = geboren.
- gest. = gestorben.
- n. Chr. = nach Christo (od. Christus).
- Nr. = Nummer (Numero).
- od. = oder.
- St. = Sanct.
- f. = sich (od. sich).
- u. a. m. = und andere mehr.
- u. f. f. = und so fort.
- u. f. u. (od. usw.) = und so weiter.
- vergl. = vergleiche.
- v. Chr. = vor Christo (od. Christus).
- z. B. = zum Beispiel.

昭和二年五月十日印刷
昭和二年五月十五日發行

不 複
許 製

編 者	發 行 者	印 刷 者	印 刷 所
佐 久 間 政 一	鈴 木 幹 太	大 門 甚 吉	參 成 堂 印 刷 所
		小石川區指ヶ谷町四番地	同 所
		本郷區龍岡町三十六番地	

新獨逸語教本
正價金壹圓貳拾錢

發行所

振替東京六三三八番
電話小石川四七五七番
東京市本郷區龍岡町廿二番地

南山堂書店



◇新刊獨和對譯及參考書◇

リール原作
文學博士 藤代 輔 譯註
文學士 杉山 茂 註
獨和對譯 **沈黙議員**
Der Stumme R. Taherr
正價金九拾錢
郵税金六錢

ハウプトマン原作
文學士 杉山 茂 譯註
獨和對譯 **線路番子一ル**
Bahnwärter Thiel
正價金九拾錢
郵税金六錢

ゲーテ原作
文學士 林久雄 譯註
獨和對譯 **美しき魂の告白**
Bekenntnisse einer
Schönen Seele
正價金壹圓參拾錢
郵税金六錢

ラーベ原作
文學士 辻善定 譯註
獨和對譯 **黒船**
Die schwarze Galeere
正價金壹圓參拾錢
郵税金六錢

シャミッソー原作
文學士 杉山 茂 譯註
獨和對譯 **ペーター・シュレミール**
Peter Schlemihl.
正價金壹圓參拾錢
郵税金六錢

フライタッハ原作
文學士 莊直一 譯註
獨和對譯 **新聞記者**
Die Journalisten
正價金壹圓四拾錢
郵税金八錢

六高教授文學士 椎名十三編
實用獨逸語初步
正價金四拾錢
郵税金五錢

南山堂編輯部編
詳解獨逸文法要點
正價金二圓五拾錢
郵税金二圓五拾錢

二高教授文學士 小池堅治編
暗讀和文獨譯練習書
正價金一圓五十錢
郵税金六錢

南山堂編輯部編
新撰獨逸習字帖
一二郵卷税金各三十四錢

特215

886

終